

NOTICE D'UTILISATION
Bedienungsanleitung/Libretto manutenzione



PEUGEOT 405



Chere Cliente, Cher Client,

Bienvenue à bord de votre Peugeot 405.

Nous vous remercions de votre choix et nous sommes persuades que votre nouvelle voiture vous apportera de grandes satisfactions , comme toutes les Peugeot, votre 405 a ete etudiee et fabriquee avec le souci constant de la qualite.

Vous trouverez dans les pages suivantes quelques conseils d'utilisation. Les suivre, c'est pratiquer en souplesse une conduite economique, c'est accroitre votre securite, c'est aussi profiter longtemps des qualites de votre 405.

Enfin, nous vous rappelons que le reseau Peugeot Talbot est a votre service pour tout renseignement et pour la maintenance de votre 405. La competence de nos concessionnaires et agents est le gage de votre tranquillite. Pour votre information consulter notre brochure reseau France.

Nous vous souhaitons une bonne route.

Verehrte Kundin, verehrter Kunde,

Willkommen an Bord Ihres Peugeot 405.

Wir danken Ihnen für Ihr Vertrauen und sind überzeugt, daß Ihr neuer Wagen Ihre höchsten Erwartungen erfüllen wird: wie bei allen Peugeots war auch bei der Entwicklung und Fertigung Ihres 405 Qualität unser größtes Anliegen,

Auf den folgenden Seiten geben wir Ihnen ein paar praktische Bedienungshinweise. Wenn Sie sich daran halten, bedeutet das sparsames Fahren, größere Sicherheit und die Gewähr, lange Freude an Ihrem 405 und seinen Vorzügen zu haben.

Entspricht Ihr Fahrzeug den Verschärften Abgasnormen, so beachten Sie bitte auch die Zusatzbedienungsanleitung "Besonderheiten bei spezieller Abgasentgiftungsanlage."

Zum Schluß möchten wir Sie daraufhinweisen, daß das Peugeot Talbot Händlernetz Ihnen jederzeit für Auskünfte und für die Wartung Ihres 405 zur Verfügung steht. Der Sachkundigkeit unserer Vertragshändler und Vertreter können Sie sich unbesorgt anvertrauen. Ziehen Sie unser Händlerverzeichnis zu Rate, wenn Sie Genaueres wissen möchten.

Wir wünschen Ihnen gute Fahrt.

Cara Cliente, Caro Cliente,

Benvenuto a bordo della vostra Peugeot 405.

Noi vi ringraziamo della vostra scelta e siamo certi che la vostra nuova vettura vi darà delle grandi soddisfazioni, come tutte le Peugeot, la vostra 405 è stata concepita e fabbricata curando scrupolosamente la qualità.

Nelle pagine seguenti troverete alcuni consigli sull'utilizzo. Seguirli significa adottare una guida economica in scioltezza, significa accrescere la vostra sicurezza ed inoltre usufruire per un più lungo tempo delle qualità della vostra 405.

Infine, vi ricordiamo che la Rete PEUGEOT TALBOT è a vostra disposizione per ogni delucidazione e per la manutenzione della vostra 405. La competenza dei nostri Concessionari e Punti Autorizzati e la garanzia della vostra tranquillità. Per vostra informazione consultate il nostro opuscolo "Rete di Assistenza PEUGEOT TALBOT in Italia".

Vi auguriamo buon viaggio.

INDEX

A

Aérateurs.	35-41
Air conditionnée.	41
Allume-cigares.	30
Antipollution.	143-158-159
Appuis-tête.	17
Auto-radio.	82
Avertisseurs lumineux.	24
Avertisseur sonore.	24

B

Batterie.	80
Beute de vitesse sans vidange.	89-95
Boîte automatique.	144 à 146
Bougies.	137

C

Capot moteur.	14
Caractéristiques.	137-142
Carburant.	15-140
Ceintures de sécurité.	17
Cendriers.	30
Changement de roue.	67
Changement de vitesses.	63
Changement du véhicule.	120-123
Chauffage.	35-41
Circuit de refroidissement.	100
Cles.	7
Clignotants.	24
Climatisation.	35-41
Coffre.	14
Combines.	49-51
Commande de starter.	54
Commutateur d'éclairage et de signalisation.	24
Condamnation des portes.	12-13
Consommations conventionnelles.	126
Condamnation à distance.	13

Conseils de sécurité.	117
Contacteur de démarrage.	52
Crevaillon.	67
Contrôle de marche.	56-57-148
Cric.	67

D

Dégivrage-désembuage :	
- du pare-brise.	35-41
- de vitre AR.	28
- des retroviseurs.	30
Demarrage.	54-147
Demarrage additionnel.	80
DIESEL.	147 à 157
Dimensions du véhicule.	134
Direction assistée.	95
Direction (reglage).	16
Dispositif antipollution.	158-159

E

Eclairage.	24-26
Eclairage interieur.	30
Économie de carburant.	126-127
Essuie-vitre.	27
Entretien mécanique.	85
Entretien carrosserie.	102-109
Entretien des garnitures.	105
Espace de rangement.	123

F

Feux AV.	74-76
Feux AR.	76
Feu AR de brouillard.	28
Frein à main.	63
Fusibles.	78-79

G

Galerie de toit.	120
--------------------------	-----

I

Identification du véhicule.	135-136
-------------------------------------	---------

L

Lampes (remplacement).	74-76
Lave-projecteurs.	27
Lave-vitre de pare-brise.	27
Lubrifiants homologues et recommandés.	3 ^e de couv.
Lecteur de cartes.	30
Levier de changement de : vitesses mécanique.	63
vitesses automatique.	144-146
Lave-vitre électrique.	32

M

Miroir de courtoisie.	32
Mise en marche.	52-54-147
Montage d'un récepteur autoradio.	82
Montre.	28

N

Niveaux et vérifications.	89-95
Numéro des des.	7
Normes severisees.	143

O

Ouverture et verrouillage :	
- des portes.	12-13
- du capot moteur.	14
- du coffre.	14
- de la trappe à carburant.	15

P

Particularité Diesel.	147 à 157
Plafonnier.	30
Planche de bord.	23

Pneumatiques.	70-72-73-141-157
Pression de gonflage des pneumatiques.	7
Protection contre le gel.	114
Précautions avant le départ.	62
Précautions pour l'hiver.	112-114-149
Projecteurs anti brouillard.	28

R

Reglage des projecteurs.	26
Reglage des sièges AV.	20-21
Rheostat d'éclairage.	24
Remorquage.	124-125
Remplacement des lampes.	74-76
Refrigeration.	41
Retouches de la peinture.	108
Retroviseurs.	30
Roue de secours.	67

S

Sécurité.	117
Sièges.	17-20-21-28
Signal de détresse.	28
Signalisation AR.	76
Starter.	54

T

Temoins.	49-51
Toit ouvrant.	32
Trappe à carburant.	15

V

Ventilation-chauffage.	35
Ventilation chauffage - Refrigeration.	41
Vidanges-remplissages.	89-95-151
Vitesses mécanique.	63
vitesses automatique.	144-146

A

Abschleppen.	124-125
Anlassen.	53-55
Armaturen Brett.	23
Aschenbecher.	31
Austausch der Lampen.	75-77
Automatikgetriebe.	144-145-146
Autoradio.	83

B

Batterie.	59
Beladen des Fahrzeugs.	121-123
Beleuchtung hinten.	76
Beleuchtung vom.	75-76
Beleuchtungsregelwiderstand.	25
Belüftung.	37-43
Belüftung - Heizung.	37
Belüftung - Heizung - Klimaanlage.	43
Belüftungsdüsen.	37-43
Besonderheiten Diesel.	147-157
Betriebskontrolle.	58-59-148
Blinker.	25

D

Deckenleuchte.	31
Diesel.	147-157

E

Einbau Autoradio.	83
Elektrische Fensterheber.	33
Ersatzrad.	67

F

Fahrzeugabmessungen.	134
Fahrzeugdaten.	135
Frostschutz.	115

G

Gangschalthebel.	63
--------------------------	----

Gangschaltung.	63
Getriebe und Achsantrieb.	91-97

H

Handbremse.	63
Heizung.	37-43

I

Innenbeleuchtung.	31
---------------------------	----

K

Kartenleseleuchte.	31
Klimaanlage.	43
Kofferraum.	14
Kombiinstrument.	49-51
Komplette Abgasentgiftungsanlage.	158-159
Kontrolleuchten.	49-51
Kopfstützen.	18
Kosmetikspiegel.	33
Kraftstoff.	15-138
Kraftstoffersparnis.	129
Kühlkreislauf.	100-101
Kühlung - Klimaanlage.	43

L

Lackausbesserung.	109
Lenkgradverstellung.	16
Lenk - Zündschloß.	53
Lichthupe.	25
Licht- und Signalschalter.	25

M

Motoreinstellungen.	138
Motorhaube.	14

N

Nebelscheinwerfer.	29
----------------------------	----

Nebelschlußleuchten.	29
Niveauekontrolle.	91-97
Normverbrauch.	128

O

Öffnen und Verriegeln : der Motorhaube.	14
der Tankklappe.	15
der Türen.	12-13
Ölwechsel.	91-97

P

Pflege der Innenausstattung.	106
--------------------------------------	-----

R

Radwechsel.	67
Reifen.	71-72-141
Reifendruck.	7
Reifenpanne.	67
Rückleuchten.	75
Rückspeigel.	31

S

Scheibenwaschanlage Windschutzscheibe.	25
Scheibenwischer.	25
Scheinwerfer.	75-77
Scheinwerfereinstellung.	26
Scheinwerferwaschanlage.	25
Schiebedach.	33
Schlüssel.	7
Schlüsselnummer.	7
Schmiermittel, zugel. und empfohlen. Umschlagseite 3	
Servolenkung.	97

Sicherheit.	118
Sicherheitsempfehlungen.	118
Sicherheitsgurte.	18
Sicherungen.	78-79
Signalhorn.	25
Sitze.	18-20-21
Starterzug.	55
Starthilfe.	81
Stauraum.	123

T

Tankklappe.	15
Technische Daten.	133
Türverriegelung.	12-13
Türverriegelung mit Fernbedienung.	13

U

Uhr.	29
--------------	----

V

Vereiste / beschlagene Heckscheibe.	29
Windschutzscheibe.	37-43
Vereister/ beschlagener Außenspiegel.	31
Verstellen der Vordersitze.	20-21
Vor Antritt einer Fahrt.	62

W

Wagenheber.	67
Wartung elektrische Anlage.	86
Wartung Mechanik.	103
Wartung Karosserie.	112-113
Winterbetrieb.	112

Z

Zigarettenanzünder.	31
-----------------------------	----

INDICE

A

Accendisigari	31
Aeratori	39-45
Alzacristallo elettrico	33
Apertura e chiusura:	
- porte	12-13
- cofano	14
- bagagliaio	14
- sportello del serbatoio	13
Appoggiatesta	19
Aria condizionata	45
Autoradio	84
Avviamento	55-147
Avviamento addizionale	81
Avvisatore acustico	25
Avvisatori luminosi	25

B

Bagagliaio	14
Batteria	61

C

Cambiamento delle marce	
meccanico	63
Cambio marce automatico	144-146
Caratteristiche	139
Carburante	15-140
Carico del veicolo	122
Chiavi	7
Chiusura a distanza	13
Chiusura delle porte	12
Cinture di sicurezza	19
Circuito di raffreddamento	101
Climatizzazione	39-45
Cofano	14
Comando dello starter	55
Commutatore d'illuminazione e di segnalazione	25

Consigli di sicurezza	119
Consumi convenzionali	130
Contattore di avviamento	53
Controllo di marcia	60-61-148
Cric	67
Cruscotto	23

D

DIESEL	145-157
Dimensioni del veicolo	134
Dispositivo antinquinamento	158-159

E

Economia di carburante	130-131
------------------------	---------

F

Foratura	69
Freno a mano	63
Fusibili	78-79

I

Identificazione del veicolo	135-136
Illuminazione interna	31
Insieme del dispositivo antinquinamento	158-159

L

Lampeggianti	25
Lava-proiettori	27
Lavavetro del parabrezza	27
Letto di carte	31
Leva del cambio meccanico	63
Leva del cambio automatica	144-146
Livelli e verifiche	93-99
Lubrificanti omologati e raccomandati	3a di copertina
Luci ANT.	75-77

Luci POST.	77
Luce retronebbia	29

M

Manutenzione carrozzeria	104
Manutenzione dei rivestimenti	107
Manutenzione meccanica	87
Marce del cambio meccanico	63
Messa in marcia	55
Montaggio di un ricevitore autoradio	84

N

Numero delle chiavi	7
---------------------	---

O

Orologio	29
----------	----

P

Plafoniera	31
Pneumatici	7-73-141
Portacenere	31
Precauzioni prima di un viaggio	62
Precauzioni per l'inverno	113-116-149
Pressione di gonfiaggio dei pneumatici	7-71-73
Proiettori anti-nebbia	29
Protezione contro il gelo	116

Q

Quadri strumenti	49-51
------------------	-------

R

Regolazione dei proiettori	26
Regolazioni meccaniche	139
Regolazione dei sedili ANT.	20-21

Reostato d'illuminazione	26
Retrovisori	31
Riscaldamento	39-45
Ritocchi della vernice	109
Ruota di scorta	69

S

Sbrinamento-disappannamento:	
- parabrezza	39-45
- vetro POST.	29
- retrovisori	31
Sedili	19-20-21
Segnale di emergenza	29
Segnalazione POST.	75
Servosterzo	99
Sicurezza	119
Sostituzione delle lampade	75-77
Sostituzione di una ruota	69
Specchietto di cortesia	33
Spie	49-51
Sportello del carburante	15
Starter	55
Superficie di sistemazione del carico	123
Svuotamenti-riempimenti	93-99

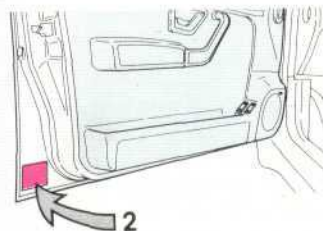
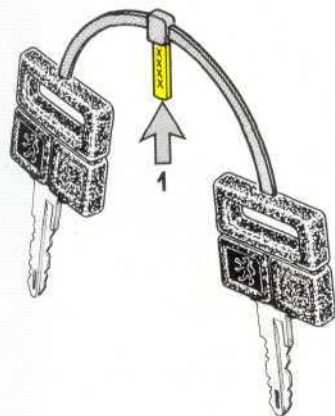
T

Tergivetro	27
Tetto apribile	33
Traino	124-125

V

Ventilazione-riscaldamento	39
Ventilazione-riscaldamento-Condizionamento	45
Volante (regolazione)	16

- I - NUMERO DES CLES
Plaquette a conserver
précieusement
SCHLÜSSELNUMMER
Schildchen bitte sorgfältig
aufbewahren.
NUMERO DELLE CHIAVI
Da conservare
scrupolosamente



ENTRETIEN

Les lubrifiants figurant dans le tableau en page 3 de couverture sont ceux qui conviennent le mieux à l'entretien de votre voiture.

La Carte de garantie est nécessaire pour faire effectuer la visite de garantie gratuite et obligatoire entre 1 500 et 2 500 km dans un atelier du Réseau Automobiles PEUGEOT. Le Garnet d'entretien, joint à cette notice, permet de faire exécuter aux périodicités indiquées les opérations d'entretien par un atelier du Réseau Automobiles PEUGEOT.

SECURITÉ ANTIVOL

Votre véhicule peut-être équipé d'une alarme antivol. Consulter un représentant de la marque.

2- PRESSION DE GONFLAGE

Pour connaître les valeurs exactes de pression en fonction des pneumatiques montés sur votre véhicule, reportez-vous à la vignette pression de gonflage.

Attention

La pression de gonflage des pneumatiques doit être contrôlée à froid

WARTUNG

Die in der Tabelle auf Umschlagseite 3 aufgeführten Schmiermittel sind für die Wartung Ihres Fahrzeugs am besten geeignet.

Die Garantiekarte wird zur Durchführung der zwischen 1500 und 2500 km vorgeschriebenen kostenlosen Garantieinspektion bei einem PEUGEOT Vertragshändler benötigt. Das Wartungsheft, das dieser Bedienungsanleitung beiliegt, dient der Durchführung der Wartungsarbeiten in den angegebenen Abständen durch einen PEUGEOT Vertragshändler.

DIEBSTAHSICHERUNG

Ihr Fahrzeug kann mit einer Alarmanlage gegen Diebstahl ausgerüstet werden. Bitte wenden Sie sich dazu an einen PEUGEOT Vertragshändler.

2- REIFENDRUCK

Auf dem Aufkleber finden Sie die genauen Druckwerte für die an Ihrem Fahrzeug montierten Reifen

Achtung

Der Reifendruck muß im kalten Zustand kontrolliert werden

MANUTENZIONE

1 lubrificanti riportati nella tabella alla terza pagina della copertina sono i migliori per la manutenzione della Vostra vettura. La Carta di Garanzia è necessaria per far effettuare la visita di garanzia gratuita ed obbligatoria tra 1500 e 2500 km in un'officina della Rete PEUGEOT TALBOT.

Il Libretto dei tagliandi, allegato a questo, permette di far eseguire alle periodicità indicate, le operazioni di manutenzione, da un'officina della Rete PEUGEOT TALBOT.

SICUREZZA ANTIFURTO

Il vostro veicolo può essere equipaggiato di un antifurto. Consultare un Punto Autorizzato PEUGEOT TALBOT.

2 - PRESSIONE DI GONFIAGGIO

Per conoscere gli esatti valori di pressione, in funzione dei pneumatici montati sul vostro veicolo, riportarsi alla tabellina pressioni di gonfiaggio.

Attenzione

La pressione di gonfiaggio dei pneumatici deve essere controllata a freddo

PRESENTATION

ÜBERSICHT

PRESENTAZIONE

CONDUITE

BEDIENUNG

GUIDA

ENTRETIEN

WARTUNG

MANUTENZIONE

CONSEILS PRATIQUES

PRAKTISCHE RATSCHLÄGE

CONSIGLI PRATICI

CARACTÉRISTIQUES

TECHNISCHE DATEN

CARATTERISTICHE

PRÉSENTATION ÜBERSICHT PRESENTAZIONE

Ouvertures.	12-13
Direction.	16
Sieges.	17-20-21
Planche de bord.	23
Eclairage.	24-26
Lave-vitre, essuie-vitre.	27
Commandes.	28
Confort.	30
Ventilation-Chauffage-Refrigeration.	35-41

Öffnen.	12-13
Lenkung.	16
Sitze.	18-20-21
Armaturen Brett.	23
Beleuchtung.	25-26
Scheibenwischer / -Waschanlage.	27
Bedienungshinweise.	29
Komfort.	31-33
Belüftung - Heizung - Kühlung.	37-43

Aperture.	12-13
Volante.	16
Sedili.	19-20-21
Cruscotto.	23
Illuminazione.	25-26
Lavavetro - tergivetro.	27
Comandi.	29
Confort.	31-33
Ventilazione - Riscaldamento - Condizionamento.	39-45

VERROUILLAGE ET DEVERROUILLAGE DES PORTES

La cle de contact verrouille les portes avant, le coffre et le bouchon de reservoir a carburant*.

- 1 - De l'exterieur **sur portes AV**
Verrouiller ou deverrouiller a l'aide de la cle. Pour ouvrir, soulever la poignee.

- 2 - De l'interieur **sur portes AV ou AR**
Pour verrouiller ou deverrouiller, manoeuvrer le bouton de condamnation. Pour ouvrir, tirer la commande.

- 3 - **Securite enfants**
Sur portes AR, la languette abaissee condamne l'ouverture de l'interieur. L'ouverture de l'exterieur reste possible.

VERRIEGELUNG UND ENTRIEGELUNG DER TÜREN

Vordertüren, Kofferraum und Tankklappe werden mit dem Zündschlüssel verriegelt.*

- 1 - *Vordertüren von außen*
Verriegeln und Entriegeln mit Schlüssel. Zum Öffnen, Griff ziehen.

- 2 - *Hintere bzw. hintere Türen von innen*
Zum Verriegeln oder Entriegeln, Verriegelungsknopf betätigen. Zum Öffnen, Handgriff ziehen.

- 3 - *Kindersicherung*
Bei heruntergedrückter Sperrklinke können die hinteren Türen nicht von innen geöffnet werden. Öffnen von außen ist jedoch möglich.

* Je nach Ausstattung

BLOCCAGGIO ESBLOCCAGGIO DELLE PORTE

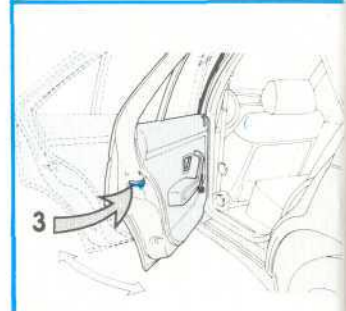
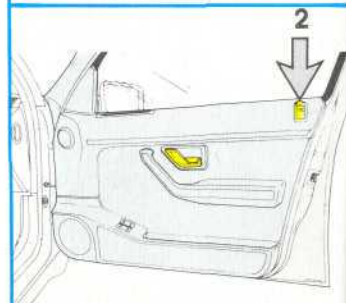
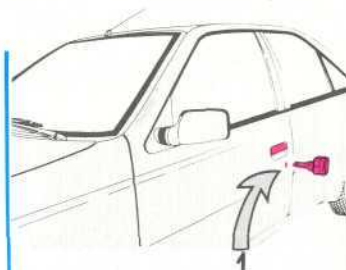
La chiave di contatto blocca le porte anteriori, il bagagliaio ed il tappo del serbatoio del carburante*.

- 1 - **Dall'esterno sulle porte ANT**
Bloccare o sbloccare con la chiave. Per aprire, sollevare la maniglia.

- 2 - **Dall'interno sulle porte ANT o POST**
Per bloccare o sbloccare, agire sul pulsante di chiusura. Per aprire, tirare in su il pulsante.

- 3 - **Sicurezza bambini**
Sulle porte POST, la linguetta abbassata impedisce l'apertura dall'interno. L'apertura dall'esterno resta possibile.

* Secondo il modello.



* Suivant modele

VERROUILLAGE - DEVERROUILLAGE ELECTRIQUE CENTRALISE*

Pour verrouiller ou deverrouiller simultanément les portes, le coffre et la trappe a carburant, 2 possibilités :

1 - Avec la cle

Tourner la cle dans le verrou, ou de l'interieur, manoeuvrer le bouton de condamnation de la porte conducteur ou passager.

2 - Avec la commande a distance

La commande a distance a infrarouge remplit les memes fonctions que la cle.

Diriger l'emetteur vers le recepteur, situe a côte du retroviseur interieur, appuyer sur le bouton, le temoin s'allume et commande le verrouillage ou le deverrouillage des quatre portes laterales du coffre et de la trappe a carburant.

L'emetteur est alimente par trois piles. Lorsque le temoin ne s'allume plus, il convient de remplacer les piles (3 piles de 1,5V VARTA V 13 GA, UCAR A 76 ou equivalent).

* Suivant modele

VERRIEGELN UND ENTRIEGELN BEI ZENTRAL VERRIEGELUNG

Es gibt 2 Möglichkeiten, Türen, Kofferraum und Tankklappe gleichzeitig zu verriegeln bzw. zu entriegeln:

1 - Mit Schlüssel

betgeschlossen

Schlüssel im Türschloß drehen, oder - Türen und von innen - Verriegelungsknopf der Fahrertür oder der Beifahrertür betätigen.

2 - Mit Fernbedienung

Die Infrarot-Fernbedienung erfüllt die gleiche Funktion wie der Schlüssel.

Sender auf den Empfänger richten, der sich im Innenraum neben dem Rückspiegel befindet, Knopf drücken: Mit Aufleuchten der Kontrollleuchte werden die vier Türen, der Kofferraum und die Tankklappe ver- bzw. entriegelt.

Der Sender wird von drei Batterien gespeist. Sobald die Kontrollleuchte nicht mehr aufleuchtet, müssen die Batterien ausgetauscht werden (3 1,5V-Batterien VARTA V 13 GA, UCAR A 76 oder gleichwertige).

* Je nach Ausstattung

BLOCCAGGIO - SBLOCCAGGIO ELETTRICO CENTRALIZZATO*

Per bloccare o sbloccare simultaneamente le porte, il bagagliaio e lo sportello del carburante, vi sono 2 possibilità.

1 - Con la chiave

Girare la chiave nella serratura oppure, dall'interno, agire sul pulsante di chiusura della porta conducente o passeggero.

2 - Con il comando a distanza

Il comando a distanza ad infrarossi assolve le stesse funzioni della chiave.

Dirigere il trasmettitore verso il ricevitore, posto a lato del retrovisore interno, premere il pulsante, la spia si accende e comanda il bloccaggio o lo sbloccaggio delle quattro porte laterali, del bagagliaio e dello sportello del carburante.

Il trasmettitore è alimentato da tre pile. Quando la spia non si accende più, bisogna sostituire le pile (3 pile da 1,5V VARTA V 13 GA, UCAR A 76 oppure pile equivalenti).

* Secondo il modello.

1 - COFFRE

Ouverture

Deverrouiller a l'aide de la cle, appuyer sur le poussoir, puls soulever.

Fermeture

Abaisser et appuyer legere-ment en fin de course. Verrouiller a l'aide de la cle. Le coffre est equipe d'un eclaireage commande par un contacteur (suivant modele).

2 - CAPOT MOTEUR

Ouverture

De l'interieur, tirer la palette d'ouverture. De l'exterieur, liberer la securite en tirant le levier.

3 - Soulever le capot et le maintenir ouvert a l'aide de la bequille.

Fermeture

Replacer la bequille dans son logement. Laisser tomber le capot. Veiller au bon verrouillage en fin de course.

1 - KOFFERRAUM

Öffnen

Mit Schlüssel entriegeln, Knopf eindrücken und Kofferraumdeckel anheben.

Schließen

Kofferraumdeckel niederdrücken und mit leichtem Druck einrasten lassen. Mit Schlüssel verriegeln. Die Kofferraumbeleuchtung wird durch Druckschalter automatisch ein-bzw. ausgeschaltet (je nach Ausstattung).

2 - MOTORHAUBE

Öffnen

Im Innenraum, Griff zur Entriegelung ziehen. Von außen, Sicherheitsklinke durch Anziehen des Hebels lösen.

3 - Motorhaube anheben und durch die Stütze offen halten.

Schließen

Haubenstütze wieder einklappen. Motorhaube herunterlassen. Zum Schluß auf einwandfreie Verriegelung achten.

1 - BAGAGLIAIO

Apertura

Sbloccare con la chiave, premere sul pulsante, poi sollevare.

Chiusura

Abbassare e premere leggermente a fine corsa. Bloccare con la chiave. Il bagagliaio è equipaggiato di un illuminazione comandata da un contactore (secondo il modello).

2 - COFANO MOTORE

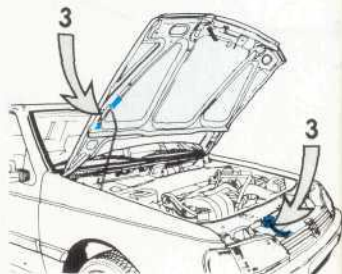
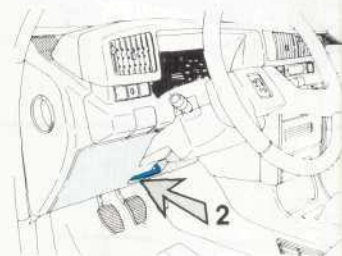
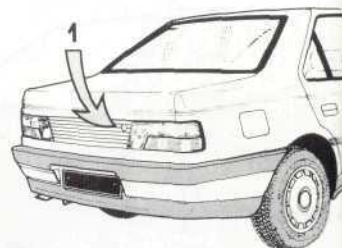
Apertura

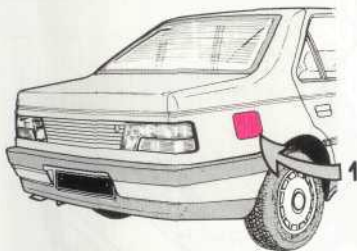
Dall'interno, tirare la leva di apertura. Dall'esterno, liberare la sicurezza tirando la leva.

3 - Sollevare il cofano e tenerlo aperto con lasta di sostegno.

Chiusura

Riposizionare l'asta di sostegno nel suo alloggiamento. Lasciar cadere il cofano. Controllare il buon bloccaggio a fine corsa.





1 - RESERVOIR DE CARBURANT

Appuyer sur la partie AV du volet pour accéder au bouchon de réservoir. Déverrouillage-verrouillage du bouchon à l'aide de la cle*.
Pour éviter de perdre le bouchon un emplacement est prévu à l'intérieur du volet.

2- TRAPPE A CARBURANT

Commande de secours*

En cas d'incident de fonctionnement du Système de verrouillage centralisé, la trappe d'accès au bouchon du réservoir peut être débloquée comme suit, de l'intérieur du coffre, à droite :

- dégager la garniture
- tirer la commande vers l'arrière

* Suivant modèle

1 - KRAFTSTOFFTANK

Vorn auf die Tankklappe drücken, um an den Tankverschluß zu gelangen. Entriegelung / Verriegelung des Verschlusses mit dem Schlüssel*.
An der Innenseite der Klappe befindet sich eine Halterung für den Verschluß, damit dieser nicht verloren geht.

2- TANKKLAPPE

Notbedienung

Bei Versagen der Zentralverriegelung kann die Tankklappe folgendermaßen entriegelt werden:

- an der rechten Innenseite des Kofferraums:
- Verkleidung lösen
 - Hebel nach hinten ziehen

* Je nach Ausstattung

1 - SERBATOIO DEL CARBURANTE

Premere sulla parte anteriore dello sportello per accedere al tappo del serbatoio. Sbloccaggio-bloccaggio del tappo con la chiave*. Per evitare di perdere il tappo, è previsto un alloggiamento all'interno dello sportello.

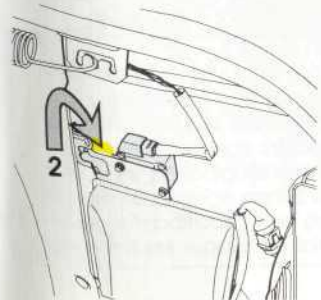
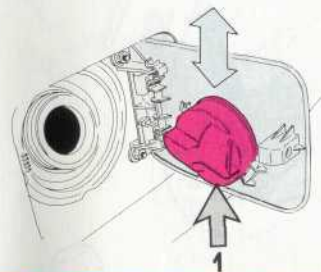
2 - SPORTELLLO DEL CARBURANTE

Comando di emergenza*

In caso di inconveniente nel funzionamento del sistema di bloccaggio centralizzato, lo sportello di accesso al tappo del serbatoio può essere sbloccato nel modo seguente, dall'interno del bagagliaio, a destra,

- togliere il rivestimento
- tirare il comando air-indietro

* Secondo il modello



Pour votre **confort de conduite**, le volant est réglable en hauteur.

1 - REGLAGE

- Pousser la commande pour déverrouiller le volant
- Soulever ou baisser le volant
- Tirer vers vous la commande pour verrouiller le volant en position souhaitée

Das höhenverstellbare Lenkrad gewährleistet optimalen **Fahrkomfort**.

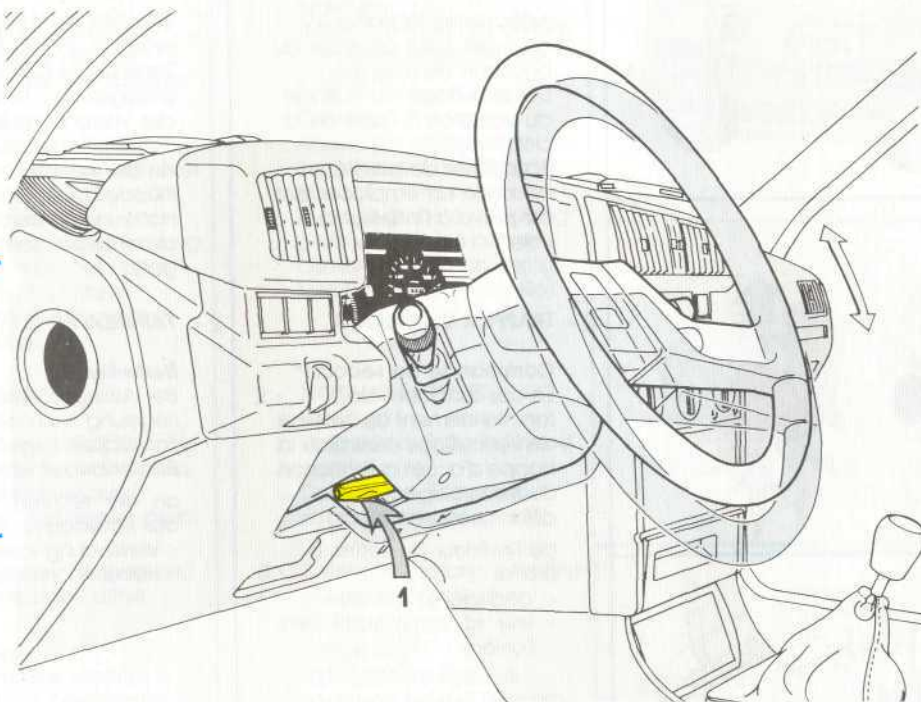
1 - VERSTELLUNG

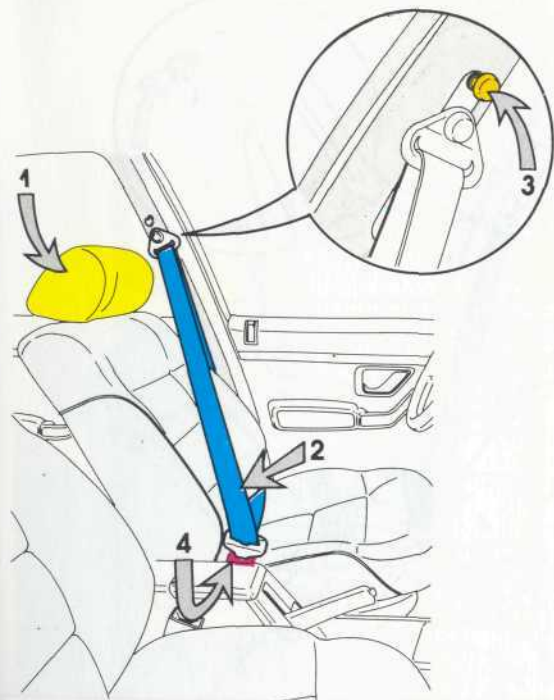
- Hebel zur Entriegelung des Lenkrades drücken
- Lenkrad heben oder senken
- Hebel anziehen, um das Lenkrad in die gewünschte Position einrasten

Per il vostro **confort di guida**, il volante è regolabile in altezza.

1 - REGOLAZIONE

- Premere sul comando per sbloccare il volante
- Sollevare o abbassare il volante
- Tirare il comando verso di voi per bloccare il volante nella posizione desiderata





1 - APPUIS-TÊTE AV ET AR*

L'appui-tête complète l'action des ceintures de sécurité en réduisant le risque de lésions des vertèbres cervicales.

Il est réglable, - en hauteur en le faisant coulisser,
- en inclinaison* en le faisant basculer.

Pour être efficace, en cas d'accident, l'appui-tête doit bloquer la partie arrière du crâne. Le réglage est correct lorsque le bord supérieur se trouve au dessus des oreilles.

2 - CEINTURES DE SECURITE

Régler le siège et tirer la sangle sur soi, s'assurer que les brins ne sont pas vrillés.

3 - Pour l'amélioration de votre confort, les ceintures avant sont réglables en hauteur.

Tirer sur le bouton et faire coulisser la fixation supérieure en évitant que la ceinture ne vienne à la hauteur du cou.

4 - Pour dégager la ceinture, appuyer sur le bouton rouge

* Suivant modèle

Attention

Les ceintures ne sont pas prévues pour les enfants de moins de six ans et ne doivent être utilisées que par une seule personne. Eviter le frottement des ceintures sur des arêtes vives. Les ceintures ayant subi des contraintes à la suite d'un choc doivent être remplacées et les points d'ancrage vérifiés.

Contrôler périodiquement l'état de la sangle.

En cas d'échange partiel ou de remplacement de ceinture, il est indispensable de monter des pièces de références identiques.

Aucune modification ne doit être apportée aux ceintures ni à leur montage. Pour tout problème particulier concernant le montage de ceintures supplémentaires (ex, ceinture arrière ventrale), s'adresser à un atelier du Réseau Automobiles PEUGEOT.

1. KOPFSTÜTZEN/ VORN UND HINTEN*

Die Kopfstützen wirken als Ergänzung der Sicherheitsgurte durch Minderung des Risikos von Halswirbelerletzungen.

Sie sind verstellbar : in der Höhe durch Verschieben,
: in der Neigung* durch Kippen.

Um bei einem Unfall wirksam Schutz zu bieten muß die Kopfstütze den Hinterkopf abstützen. Bei richtiger Einstellung befindet sich der obere Rand der Kopfstütze in Höhe der Ohren.

2- SICHERHEITSGURTE

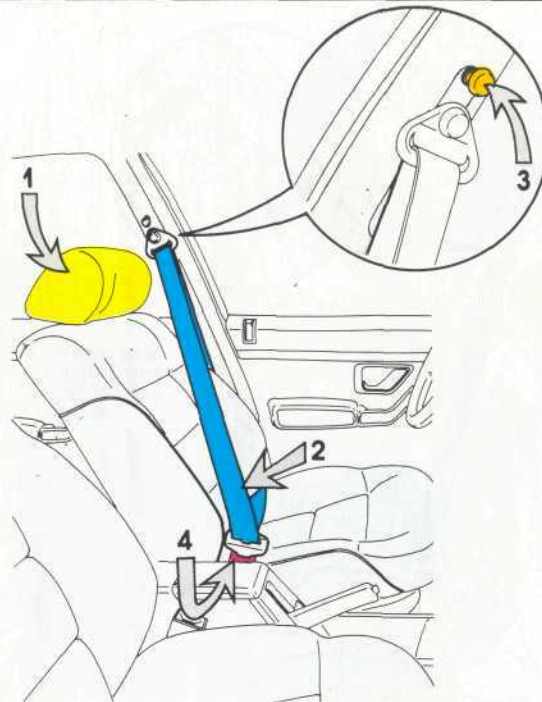
Sitz einstellen und Gurt anlegen; darauf achten, daß die Gurtbänder nicht verdreht sind.

3 - Zur Anpassung an Ihre Körpergröße sind die vorderen Gurte in der Höhe verstellbar.

Am Knopf ziehen und die obere Befestigung verschieben;
darauf achten, daß der Gurt nicht am Hals liegt.

4 - Zum Lösen eines Gurtes den roten Knopf drücken.

* Je nach Ausstattung

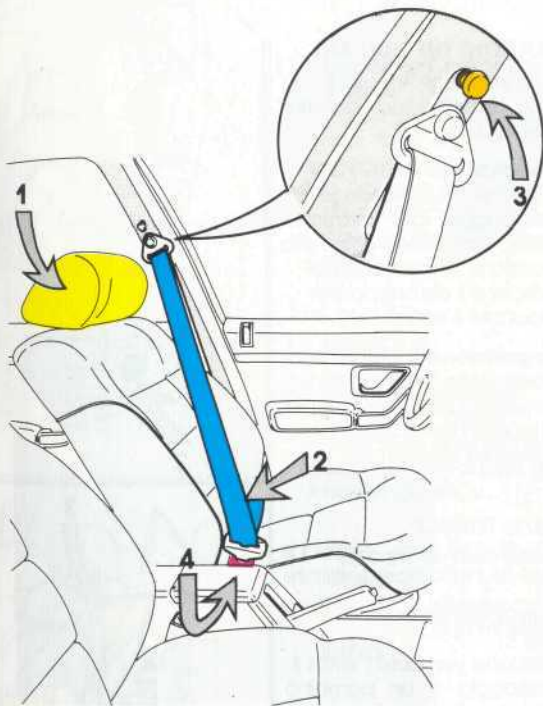


Achtung

Die Gurte sind nicht für Kinder unter sechs Jahren vorgesehen und dürfen nur von einer Person benutzt werden. Reibung der Gurte an scharfen Kanten vermeiden. Nach einem Aufprall müssen Gurte, die einer Zugbelastung ausgesetzt waren, ersetzt und ihre Verankerungen überprüft werden. Zustand der Gurte regelmäßig kontrollieren.

Bei teilweisem bzw. komplettem Austausch eines Sicherheitsgurtes sind grundsätzlich die gleichen Teile desselben Herstellers einzubauen. An den Sicherheitsgurten bzw. ihren Befestigungen dürfen keinerlei Änderungen vorgenommen werden.

Bei Problemen bezüglich der Montage von Zusatzgurten (z.B. Beckengurt hinten) wenden Sie sich bitte an einen PEUGEOT Vertragshändler.



1 - APPOGGIATESTA ANT E POST*

L'appoggiatesta completa l'azione delle cinture di sicurezza riducendo il rischio di lesioni delle vertebre cervicali.

E' regolabile - in altezza facendolo scorrere,
- in inclinazione* ribaltandolo.

Per essere efficace in caso di incidente, l'appoggiatesta deve bloccare la parte posteriore del cranio. La regolazione è corretta quando il bordo superiore si trova al di sopra delle orecchie.

2 - CINTURE DI SICUREZZA

Regolare il sedile e tirare la cinghia verso di se, accertarsi che i rami non siano attorcigliati.

3 - Per migliorare il vostro confort, le cinture anteriori sono regolabili in altezza.

Agire sul pulsante e far scorrere il fissaggio superiore evitando che la cintura si venga a trovare all'altezza del collo.

4 - Per liberare la cintura, premere sul pulsante rosso.

* Secondo il modello

Attenzione

Le cinture non sono previste per i bambini inferiori a sei anni e devono essere utilizzate da una sola persona per volta.

Evitare l'attrito delle cinture su degli spigoli vivi. Le cinture che hanno subito delle sollecitazioni in seguito ad un urto, devono essere sostituite ed i punti di ancoraggio verificati.

Controllare periodicamente lo stato della cinghia.

In caso di sostituzione parziale o totale della cintura, è indispensabile montare dei pezzi di identiche referenze.

Non deve essere apportata alcuna modifica, né alle cinture, né al loro montaggio. Per qualsiasi problema particolare concernente il montaggio di cinture supplementari (es , cintura posteriore ventrale), rivolgersi ad una officina autorizzata della Rete PEUGEOT TALBO1

REGLAGE DES SIEGES AV

Pour conduire avec le maximum d'efficacité et de confort, les sièges avant sont réglables.

1 - Reglage AV - AR

Soulever la commande de verrouillage pour libérer le siège, le faire coulisser jusqu'à la position de conduite choisie, relâcher la commande pour verrouiller.

2 - Reglage de l'inclinaison du dossier

Tourner la molette inférieure pour obtenir la position d'inclinaison désirée du dossier.

SIEGES CHAUFFANTS*

Les Sièges AV sont équipés d'une nappe chauffante.

3 - Accoudoir central AV*

Position verticale, évite le passage d'un enfant entre les deux sièges AV.
Position horizontale: accoudoir

4 - A partir de la position verticale, tirer sur la palette pour déverrouiller la sécurité, puis abaisser l'accoudoir.

VERSTELLUNG DER VORDERSITZE

Die verstellbaren Vordersitze gewährleisten optimales Fahrgefühl und Fahrkomfort.

1 - Längsverstellung

Hebel zur Entriegelung des Sitzes anheben, Sitz in gewünschte Position bringen und durch Loslassen des Hebels einrasten lassen.

2 - Neigung der Rückenlehne verstellen

Durch Drehen des unteren Knopfes, Rückenlehne in die gewünschte Neigung bringen.

HEIZBARE SITZE*

Die Vordersitze sind mit einer Heizschicht ausgestattet.

3 - Mittelarmlehne vorn*

Senkrechtstellung: verhindert, daß ein Kind zwischen den beiden Vordersitzen hindurchschlüpfte.
Waagerechte Stellung: Armlehne

4 - Zum Verlassen der senkrechten Stellung, Griff zum Lösen der Sperre ziehen, dann Armlehne herunterklappen.

REGOLAZIONE DEI SEDILI ANT

Per guidare meglio e con il massimo confort, i sedili anteriori sono regolabili.

1 - Regolazione ANT - POST

Sollevare il comando di bloccaggio per liberare il sedile, farlo scorrere fino alla posizione desiderata, poi rilasciare il comando per bloccare il sedile.

2 - Regolazione dell'inclinazione dello schienale

Girare la rotella inferiore per ottenere l'inclinazione dello schienale desiderata.

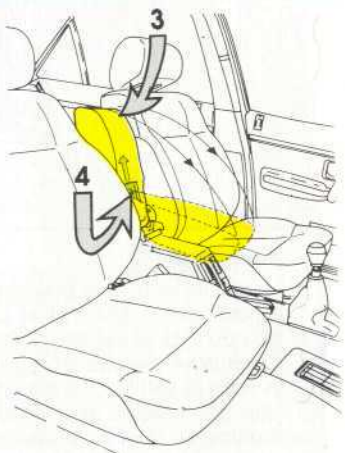
SEDILI TERMICI*

I sedili ANT sono equipaggiati di una falda riscaldante

3 - Appoggia-gomiti centrale ANT*

Posizione verticale, evita il passaggio di un bambino tra i due sedili ANT.
Posizione orizzontale, appoggia-gomiti.

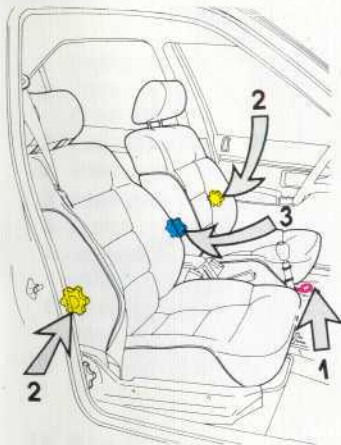
4 - Partendo dalla posizione verticale, tirare la levetta per sbloccare la sicurezza, poi abbassare l'appoggia-gomiti



* Suivant modèle

* Je nach Ausstattung

* Secondo il modello



- 1 - **Reglage d'inclinaison d'assise***
(sur siege conducteur)
Pour faire monter ou descendre l'avant du siege, tirer la poignee de commande en accompagnant le siege pour obtenir la position desiree.

SIEGES AV

- 2 - **Reglage lombaire***
Tourner la molette superieure pour obtenir un bon maintien du dos dans le dossier du siege.

- 3 - **Reglage du maintien lateral***
Tourner la molette pour obtenir un bon maintien lateral.



* Suivant modele

- 1 - **Verstellen der Sitzflächenneigung***
(Fahrsitz)
Um das Vorderteil des Sitzes zu heben bzw. zu senken, Bedienungshebel anziehen und gleichzeitig mit dem Sitz in die gewünschte Stellung rutschen.

VORDERSITZE

- 2 - **Orthopädische Rückenlehne***
Oberen Knopf drehen, um dem Rücken den bestmöglichen Halt durch die Rückenlehne zu bieten.

- 3 - **Verstellen des seitlichen Stützpolsters***
Knopf drehen, um bestmöglichen seitlichen Halt zu gewährleisten.

* Je nach Ausstattung

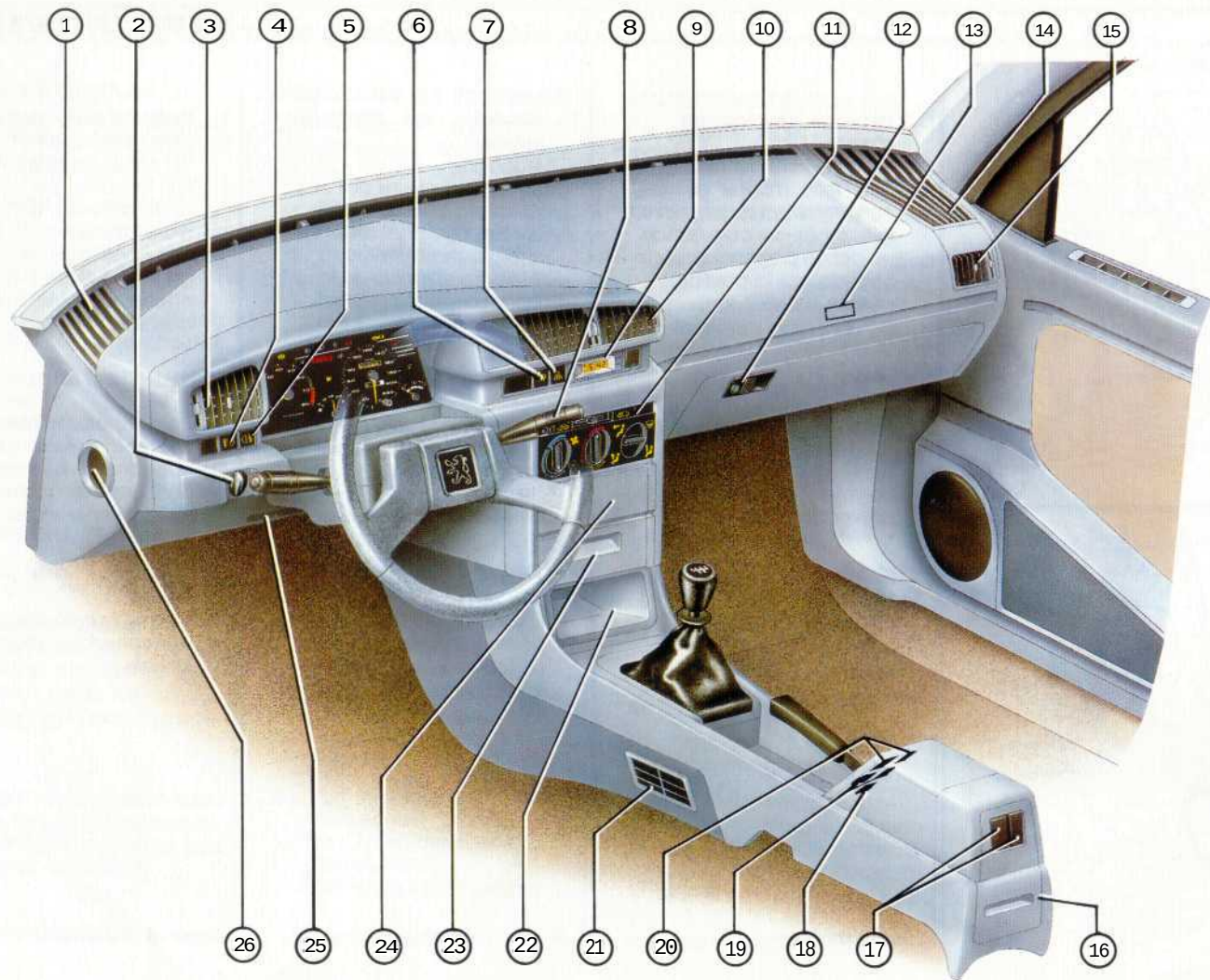
- 1 - **Regolazione dell'inclinazione del cuscino***
(su sedile conducente)
Per far salire o scendere la parte anteriore del sedile, tirare l'impugnatura di comando accompagnando il sedile per ottenere la posizione desiderata.

SEDILI ANT

- 2 - **Regolazione lombare***
Girare la rotella superiore per ottenere una corretta posizione della schiena nello schienale del sedile.

- 3 - **Regolazione della posizione laterale***
Girare la rotella per ottenere una corretta posizione laterale.

* Secondo il modello



- 1 Emplacement haut parleur gauche
- 2 Commande de réglage d'assiette des projecteurs principaux* ou Starter*
- 3 Aerateur lateral orientable
- 4 Interrupteur feux antibrouillard AV*
- 5 Interrupteur feux antibrouillard AR
- 6 Signal de detresse
- 7 Interrupteur degivrage / desembuage de la vitre AR
- 8 Interrupteur de refrigeration"
- 9 Montre*
- 10 Aerateurs centraux orientables
- 11 Commändes de ventilation - chauffage
- 12 Boite ä gants
- 13 Sonde temperature habitacle*
- 14 Emplacement haut parleur droit
- 15 Aerateur lateral orientable
- 16 Cendrier AR*
- 17 Interrupteurs leve-vitres AR*
- 18 Interrupteurs de condamnation des leve-vitres AR*
- 19 Interrupteurs sieges chauffants*
- 20 Interrupteurs leve-vitres AR*
- 21 Buse de chauffage AR*
- 22 Boite de rangement
- 23 Cendrier
- 24 Emplacement auto-radio
- 25 Commande Ouverture capot
- 26 Passage de l'air dans les portes

* Suivant modele

- 1 Platz für linken Lautsprecher
- 2 Scheinwerfereinstellung* oder Starterzug*
- 3 Seitliche verstellbare Belüftungsdüse
- 4 Schalter für Nebelscheinwerfer*
- 5 Schalter für Nebelschlußleuchten
- 6 Schalter für Warnblinkanlage
- 7 Schalter zum Enteisen und Abtrocknen der Heckscheibe
- 8 Schalter für Klimaanlage*
- 9 Uhr*
- 10 Mittlere verstellbare Belüftungsdüsen
- 11 Bedienungshebel für Belüftung - Heizung
- 12 Handschuhfach
- 13 Temperaturfühler für Fahrzeuginnenraum*
- 14 Platz für rechten Lautsprecher
- 15 Seitliche verstellbare Belüftungsdüse
- 16 Aschenbecher hinten*
- 17 Schalter für Fensterheber hinten*
- 18 Sperrschalter für Fensterheber hinten*
- 19 Schalter für heizbare Sitze*
- 20 Schalter für Fensterheber hinten*
- 21 Hintere Fußraumheizung*
- 22 Ablagefach
- 23 Aschenbecher
- 24 Fach für Autoradio
- 25 Hebel zum Entriegeln der Motorhaube
- 26 Seitlicher Lufteinlaß

* Je nach Ausstattung

- 1 Alloggiamento altoparlante sinistro
- 2 Comando di regolazione dell'assetto dei proiettori principali* o dello starter*
- 3 Aeratore laterale orientabile
- 4 Interruttore luci antinebbia ANT*
- 5 Interruttore luci retronebbia
- 6 Segnale di emergenza
- 7 Interruttore sbrinamento / disappannamento del lunotto POST
- 8 Interruttore dell'aria condizionata*
- 9 Orologio*
- 10 Aeratori centrali orientabili
- 11 Comandi di ventilazione - riscaldamento
- 12 Vano porta-oggetti
- 13 Sonda temperatura abitacolo*
- 14 Alloggiamento altoparlante destro
- 15 Aeratore laterale orientabile
- 16 Portacenere POST*
- 17 Interruttori alzacristalli POST*
- 18 Interruttori di chiusura degli alzacristalli POST*
- 19 Interruttori sedili termici*
- 20 Interruttori alzacristalli POST*
- 21 Diffusore di riscaldamento POST*
- 22 Vano porta-oggetti
- 23 Portacenere
- 24 Alloggiamento autoradio
- 25 Comando apertura cofano
- 26 Passaggio aria attraverso le portiere per disappannamento.

* Secondo il modello

1 - COMMUTATEUR D'ECLAIRAGE ET DE SIGNALISATION

SIGNALISATION : En position 0, 1 ou 2 du commutateur.

Avertisseur sonore

Appuyer en bout du commutateur.

Avertisseur lumineux

Tirer le commutateur vers le volant.

Clignotants

Possibilité de fonctionnement en position "A" de l'antivol:

Vers le haut : clignotant cote droit

Vers le bas : clignotant cote gauche

Pour signaler un dépassement ou un changement de file, pousser le commutateur jusqu'au point dur.

Pour signaler un changement de direction, passer le commutateur au-delà du point dur. Rappel automatique avec le volant.

SIGNAL SONORE*

Rappelle au conducteur que les feux extérieurs sont allumés lorsqu'une porte est ouverte et cle retirée de l'antivol.

2 - Rheostat d'éclairage*

A l'aide de la commande du rheostat lorsque les feux extérieurs sont allumés, possibilité de régler la luminosité du tableau de bord.

3 - ECLAIRAGE

Position

0 Feux éteints

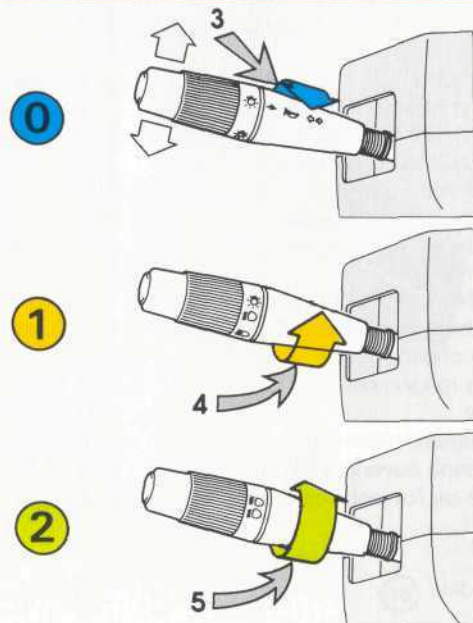
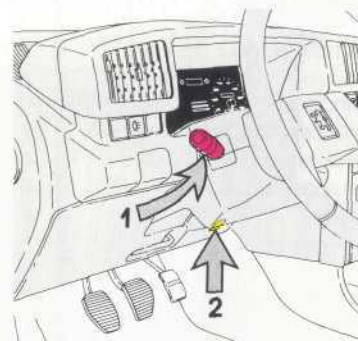
4 - Position 1

Feux de position : à partir de la position 0, tourner le commutateur d'un quart de tour vers l'AV.

5 - Position 2

Feux de croisement : à partir de la position 1, tourner le commutateur d'un quart de tour vers l'avant.

Feux de route : tirer le commutateur vers le volant. Pour revenir en feux de croisement, tirer à nouveau le commutateur vers le volant.



* Suivant modèle

1 - SCHALTER FÜR LICHT- UND SIGNALANLAGE

SIGNALANLAGE : In Stellung 0, 1 oder 2 des Schatters.

Hupe

Auf Schalterende drücken.

Lichthupe

Schalter in Richtung Lenkrad ziehen.

Blinker

Kann in Stellung "A" des Lenkradschlusses betätigt werden:

Nach oben • Blinker rechts

Nach unten • Blinker links

Zum Anzeigen eines Überholvorgangs bzw. Fahrbahnwechsels, Schalter bis zum Widerstand betätigen.

Zum Anzeigen eines Richtungswechsels, Schalter über den Widerstand hinaus betätigen. Automatische Rückstellung mit Lenkrad.

AKUSTISCHES SIGNAL*

Signalisiert dem Fahrer, sobald eine Tür geöffnet und der Zündschlüssel abgezogen ist, daß die Außenbeleuchtung eingeschaltet ist.

2 - Beleuchtungsregelwiderstand*

Bei eingeschalteter Außenbeleuchtung kann die Helligkeit der Armaturenbrettbeleuchtung durch Betätigung des Regelwiderstandes eingestellt werden.

3 - LICHTANLAGE

Stellung 0
ausgeschaltet

4 - Stellung 1

Standlicht - von Stellung 0 aus Schalter um 1/4 Drehung nach vorn drehen.

5 - Stellung 2

Abblendlicht • von Stellung 1 aus Schalter um 1/4 Drehung nach vorn drehen.

Fernlicht : Schalter in Richtung Lenkrad ziehen, Um auf Abblendlicht zurückzuschalten, Schalter erneut in Richtung Lenkrad ziehen.

1 - COMMUTATORE DI ILLUMINAZIONE E DI SEGNALE

SEGNALE: Nella posizione 0, 1 o 2 del commutatore

Avvisatore acustico

Premere sull'estremità del commutatore.

Avvisatori luminosi

Tirare il commutatore verso il volante.

Lampeggianti

Possibilità di funzionamento nella posizione A del contatto chiave.

Verso l'alto : lampeggiante lato destro

Verso il basso : lampeggiante lato sinistro

Per segnalare un sorpasso o un cambio di corsia, spingere il commutatore fino al punto duro.

Per segnalare un cambio di direzione, portare il commutatore oltre il punto duro. Richiamo automatico con il volante.

SEGALE SONORO*

Avverte il conducente che le luci esterne sono accese, quando una porta è aperta ed è stata tolta la chiave di contatto.

2 - Reostato d'illuminazione

Con il comando del reostato, quando le luci esterne sono accese, vi è la possibilità di regolare la luminosità del quadro strumenti.

3 - ILLUMINAZIONE

Posizione 0

Luci spente

4 - Posizione 1

Luci di posizione : partendo dalla posizione 0, girare il commutatore di un quarto di giro in avanti.

5 - Posizione 2

Luci anabbaglianti : partendo dalla posizione 1, girare il commutatore di un quarto di giro in avanti.

Luci abbaglianti: tirare il commutatore verso il volante. Per ritornare alle luci anabbaglianti, tirare nuovamente il commutatore verso il volante.

* Je nach Ausstattung

* Secondo il modello

REGLAGE D'ASSIETTE DES

PROJECTEURS PRINCIPAUX

La commande permet de régler la hauteur des projecteurs en fonction de la charge du véhicule.

1 - De l'intérieur du véhicule*

- 0 - siège conducteur ou sièges avant occupés
- 1 - sièges avant et arrière occupés
- 3 - sièges avant et arrière occupés, coffre arrière chargé au maximum
- 4 - siège conducteur occupé et coffre arrière chargé au maximum

2 - Sous capot moteur*

- 1 - à vide
- 2 - en charge moyenne
- 3 - en charge maxi

SCHEINWERFERVERSTELLUNG

Mit dem Schalter können die Scheinwerfer **entsprechend der Fahrzeugbelastung** in der Höhe verstellt werden.

1 - Vom Fahrzeuginneren aus*

- 0 - Fahrersitz oder beide Vordersitze besetzt
- 1 - Vorder- und Rücksitze besetzt
- 3 - Vorder- und Rücksitze besetzt, Kofferraum voll beladen
- 4 - Fahrersitz besetzt und Kofferraum voll beladen

2 - Unter der Motorhaube"

- 1 - unbeladen
- 2 - bei mittlerer Belastung
- 3 - bei Höchstbelastung

REGOLAZIONE DELL'ASSETTO DEI

PROIETTORI PRINCIPALI

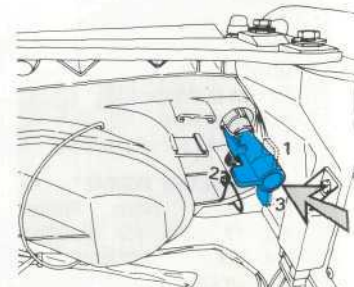
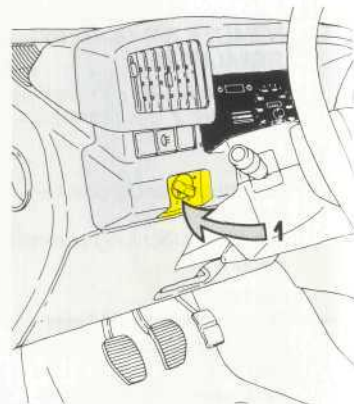
Il comando permette di regolare l'altezza dei proiettori in funzione del carico del veicolo.

1 - Dall'interno del veicolo*

- 0 - sedile conducente o sedili anteriori occupati
- 1 - sedili anteriori e posteriori occupati
- 3 - sedili anteriori e posteriori occupati, bagagliaio caricato al massimo
- 4 - sedile conducente occupato e bagagliaio caricato al massimo

2 - Sotto il cofano*

- 1 - a vuoto
- 2 - con carico medio
- 3 - con carico massimo



* Suivant modele

' Je nach Ausstattung

* Secondo il modello

- 1 - **ESSUIE-VITRE - LAVE-VITRE**
Possibilité de fonctionnement en position "A" de l'antivol.

Essue-vitre

- 2 - **En position 0** suivant équipement :
- arrêt
 - ou balayage normal (des que l'on cesse de solliciter le levier retour automatique à la position 1)

- 3 - **En position 1** suivant équipement :
- balayage intermittent variable
 - balayage intermittent
 - arrêt

- 4 - **En position 2**
- balayage normal

- 5 - **En position 3**
- balayage accéléré

Lave-vitre

- en tirant le levier vers le volant

Lave-projecteurs*

Fonctionne lorsque le commutateur d'éclairage est en position feux de croisement - feux de route, en tirant le levier d'essue-vitre vers le volant.

* Suivant équipement

- 1 - **SCHIEBENWISCHER-WASCHANLAGE** Kann in Stellung "A" des Lenkradschlosses betätigt werden.

Schiebenwischer

- 2 • **Stellung 0** je nach Ausstattung:
- ausgeschaltet
 - oder normale Wischgeschwindigkeit (bei Loslassen des Hebels automatische Rückstellung auf 1)

- 3 - **Stellung 1** je nach Ausstattung:
- variable Intervallschaltung
 - Intervallschaltung
 - ausgeschaltet

- 4 - **Stellung 2**
- normale Wischgeschwindigkeit

- 5 - **Stellung 3**
- erhöhte Wischgeschwindigkeit

Schiebenwaschanlage

- Hebel zum Lenkrad hin ziehen

Scheinwerferwaschanlage*

Wird durch Ziehen des Scheibenwischerhebels in Richtung Lenkrad betätigt wenn der Lichtschalter auf Abblendlicht/Fernlicht steht.

* Je nach Ausstattung

- 1 - **TERGIVETRO - LAVAVETRO**
Possibilità di funzionamento nella posizione "A" del contatto chiave.

Tergivetro

- 2 - **Nella posizione 0** secondo l'equipaggiamento :
- fermo
 - funzionamento normale (non appena si cessa di sollecitare la leva ritorno automatico alla posizione 1)

- 3 - **Nella posizione 1** secondo l'equipaggiamento :
- funzionamento ad intermittenza variabile
 - funzionamento intermittente
 - fermo

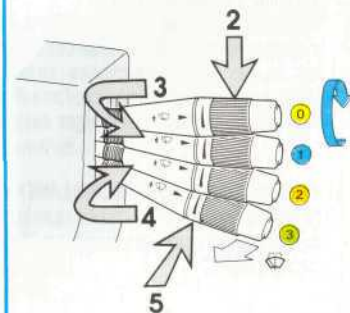
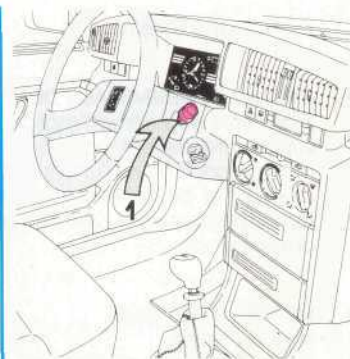
- 4 - **Nella posizione 2**
- funzionamento normale

- 5 - **Nella posizione 3**
- funzionamento accelerato

Lava-proiettori*

Funziona quando il commutatore di illuminazione è in posizione luci anabbaglianti-luciabbaglianti, tirando la leva del tergivetro verso il volante.

* Secondo l'equipaggiamento



] - SIGNAL DE DETRESSE

2 - DEGIVRAGE-DESEMBUAGE DE VITRE AR

Etant donne la consommation importante de cet equipement il est recommande de ne l'utiliser que moteur tournant et de limiter son action au temps necessaire au degivrage ou au desembuage.

3 - MONTRE ELECTRIQUE*

Mise à l'heure

- 1 - correction des heures
- 2 - correction des minutes

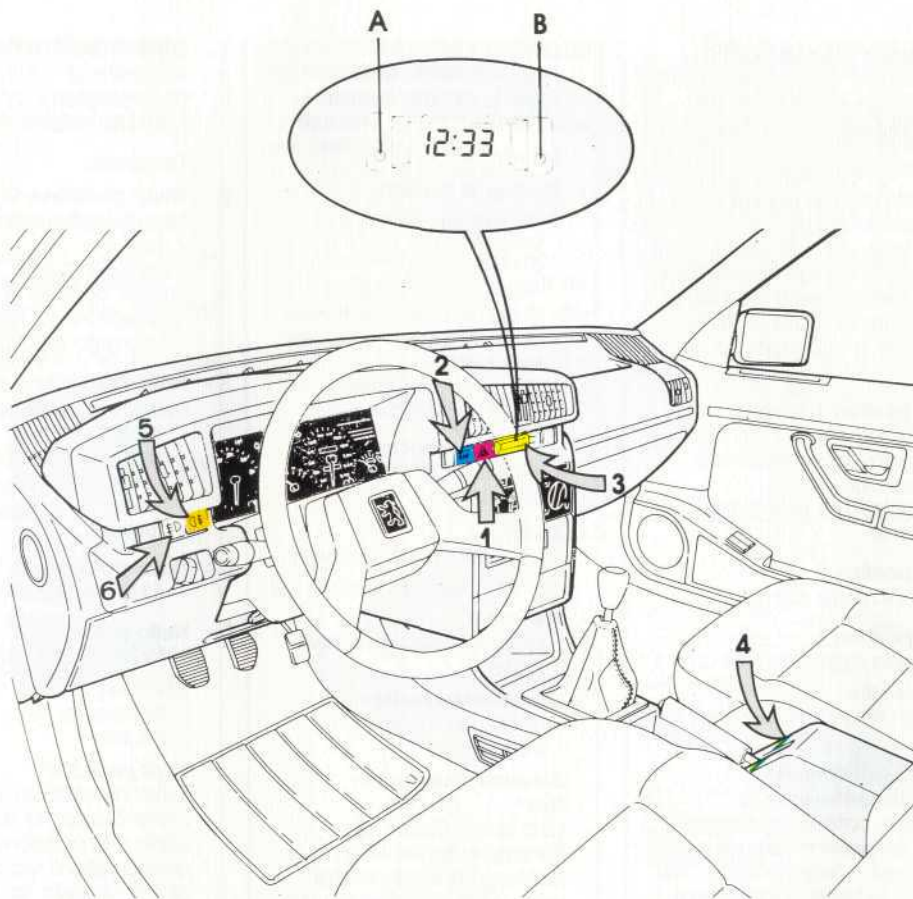
4 - SIEGES CHAUFFANTS*

5 - FEU AR DE BROUILLARD

Les feux AR de brouillard ne fonctionnent qu'en position "feux de croisement" et avec les projecteurs antibrouillard AV*. A utiliser en zones de brouillard, chutes abondantes de neige ou de pluie.

6 - PROJECTEURS ANTIBROUILLARD AV*

Ils ne peuvent etre utilises que lorsque les projecteurs sont en position "feux de croisement".



* Suivant modele

1 - WARNBLINKANLÄGE**2 - VEREISTE / BESCHLAGENE HECKSCHEIBE**

In Anbetracht des hohen Stromverbrauchs der Heckscheibenheizung wird empfohlen, diese nur bei laufendem Motor einzuschalten und sie auszuschalten, sobald die vereiste bzw. beschlagene Scheibe wieder frei ist.

3 - ELEKTRISCHE ZEITUHR*

Uhrzeit einstellen

- 1 - Stundeneinstellung*
- 2 - Minuteneinstellung*

4 - HEIZBARE SITZE***5 - NEBELSCHLUSSLEUCHTEN**

Die Nebelschlußleuchten funktionieren nur bei Abblendlicht und zusammen mit den Nebelscheinwerfern.*

Nur bei Nebel, starkem Schneetreiben oder wolkenbruchartigem Regen einschalten.

6 - NEBELSCHEINWERFER*

Sie funktionieren nur, wenn die Scheinwerfer auf "Abblendlicht" stehen.

* Je nach Ausstattung

1 - SEGNALE DI EMERGENZA**2 - SBRINAMENTO-DISAPPANNAMENTO DEL VETRO POST.**

Avendo questo equipaggiamento un consumo elevato, si raccomanda di utilizzarlo solo con motore in funzione e di limitare il suo impiego giusto il tempo necessario allo sbrinamento o al disappannamento.

3 - OROLOGIO ELETTRICO*

Regolazione

- 1** correzione delle ore
- 2** correzione dei minuti

4 - SEDILI TERMICI***5 - LUCE RETRONEBBIA**

La luce retronebbia funziona solo con le luci anabbaglianti accese e con i proiettori antinebbia ANT*.

Da utilizzare nelle zone nebbiose, durante precipitazioni abbondanti di neve o pioggia.

6 - PROIETTORI ANTINEBBIA ANT.*

Possono essere utilizzati solo quando sono accese le luci anabbaglianti.

* Secondo il modello.

1 - RETROVISEUR EXTERIEUR GAUCHE

Le retroviseur est réglable de l'intérieur du véhicule en manoeuvrant le levier.

RETROVISEUR EXTERIEUR AVEC DEGIVRAGE DESEMBUAGE*

Fonctionnement simultané avec le degivrage desembuge de lavitreAR.

2 - RETROVISEUR INTERIEUR

Reglable à deux positions "jour et nuit".

3 - CENDRIER AV

Pour le vider: tirer vers soi pour extraire le boîtier.

4- CENDRIER AR

Pour le vider. Appuyer sur la languette et tirer vers soi* ou vers le haut*.

5 - ALLUME-CIGARES

6 - ECLAIRAGE INTERIEUR AV ET AR

Le plafonnier peut être basculé en trois positions:

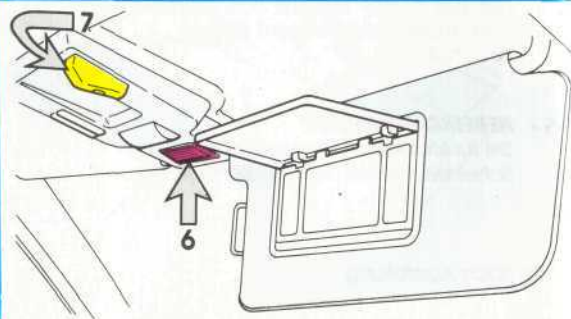
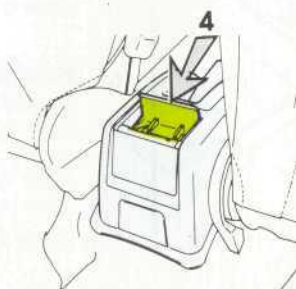
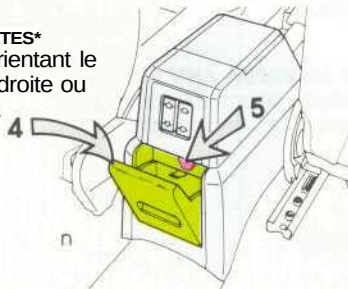
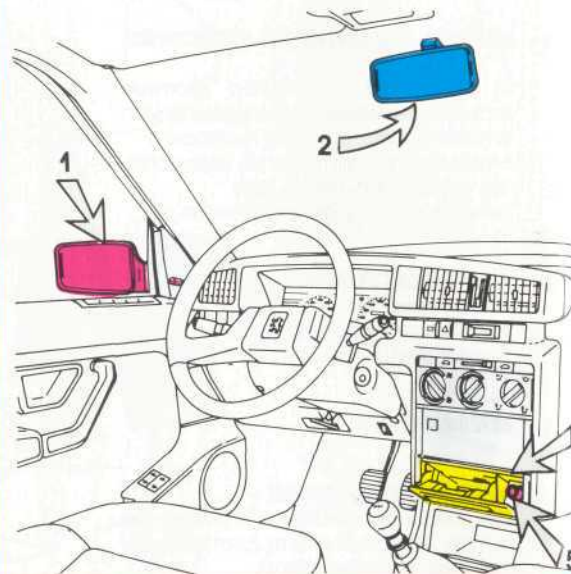
Vers l'AR: plafonnier éteint.

Au milieu : allumage commande par l'ouverture de chacune des portes avant.

Vers l'AV: plafonnier allume en permanence.

7 - LECTEUR DE CARTES*

Allumage en orientant le lecteur vers la droite ou vers la gauche.



* Suivant modele

1 - **LINKER AUSSENSPIEGEL**

Der Rückspiegel kann von innen mit dem Hebel verstellt werden.

HEIZBARER AUSSENSPIEGEL*

Wird zum Enteisen und Abtrocknen gleichzeitig mit der heizbaren Heckscheibe eingeschaltet.

2 - **RÜCKSPIEGEL INNEN**

Zwei Einstellpositionen "Tag und Nacht".

3 - **ASCHENBECHER VORN**

Entleeren : anziehen, um den Behälter herauszunehmen.

4 - **ASCHENBECHER HINTEN**

Entleeren • Sperrfeder drücken und anziehen" bzw. nach oben ziehen*.

5 - **ZIGARETTENANZÜNDER**6 - **INNENBELEUCHTUNG VORN UND HINTEN**

Die Deckenleuchte kann in drei Stellungen gekippt werden:

Hinten : Deckenleuchte ausgeschaltet.

Mitte : Leuchte wird durch Öffnen der Vordertüren eingeschaltet.

Vorn : Leuchte dauernd eingeschaltet.

7 - **KARTENLESELEUCHTE***

Einschalten durch Drehen der Leuchte nach rechts oder links.

1 - **RETROVISORE ESTERNO SINISTRO**

Il retrovisore è regolabile dall'interno del veicolo manovrando la leva.

RETROVISORE ESTERNO CON SBRINAMENTO E DISAPPANNAMENTO*

Funzionamento simultaneo con lo sbrinatorio disappannamento del vetro POST.

2 - **RETROVISORE INTERNO**

Regolabile in due posizioni "giorno e notte".

3 - **PORTACENERE ANT.**

Per svuotarlo : tirare verso di sé per estrarre il contenitore.

4 - **PORTACENERE POST.**

Per svuotarlo : Premere sulla linguetta e tirare verso di sé* oppure verso l'alto*.

5 - **ACCENDISIGARI**6 - **ILLUMINAZIONE INTERNA ANT. E POST.**

La plafoniera può essere ribaltata in tre posizioni ,

All'indietro : plafoniera spinta.

Al centro : accensione comandata dall'apertura di ognuna delle porte anteriori.

In avanti : plafoniera accesa permanentemente.

7 - **LETORE DI CARTE***

Accensione orientando il lettore verso destra o verso sinistra.

* Je nach Ausstattung

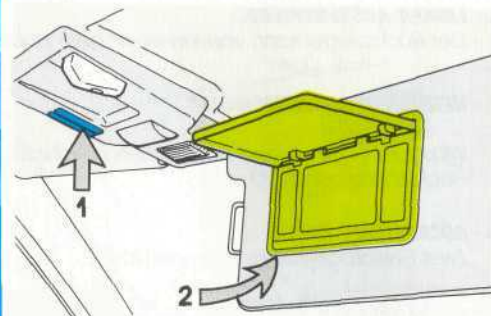
* Secondo il modello.

1 - TOIT OUVRANT*

Ouverture-fermeture du toit ouvrant. Possibilité de fermeture sans cle de contact, portes avant ouvertes par le Systeme d'alimentation des contacteurs de portes avant.

2 - MIROIR DE COURTOISIE

Le pare-soleil côté passager est equipe d'un miroir de courtoisie. Un eclaireur fonctionne avec l'ouverture du cache*.



LEVE-VITRE AV A COMMANDE ELECTRIQUE*

3 - Ouverture-fermeture de la vitre conducteur.

4 - Ouverture-fermeture de la vitre passager.

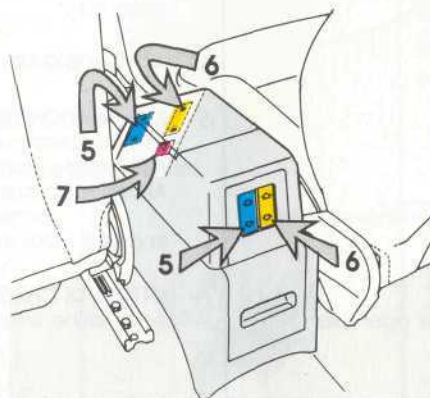
LEVE-VITRE AR A COMMANDE ELECTRIQUE*

5 - Ouverture-fermeture de la vitre AR gauche.

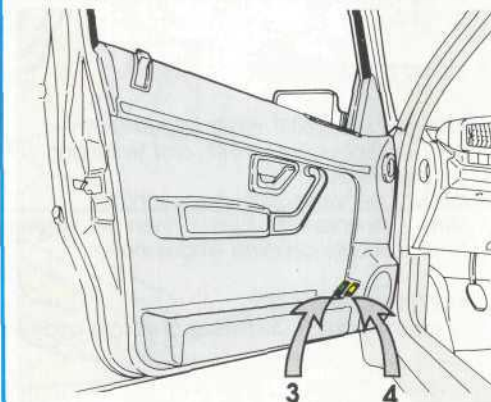
6 - Ouverture-fermeture de la vitre AR droite.

7 - Condamnation AV des leve-vitres AR.

Possibilité de fermeture sans cle de contact, portes avant ouvertes par le Systeme d'alimentation des contacteurs de portes AV.



Recommandation : Avant de fermer une vitre, s'assurer qu'il n'y a pas de risques lorsque des enfants ou des animaux sont dans la voiture.



* Suivant modele

1 - SCHIEBEDACH*

Öffnen - Schließen des Schiebedachs. Das Schiebedach kann ohne Zündschlüssel geschlossen werden, und zwar bei geöffneten Vordertüren mit Stromversorgung durch die Türkontaktschalter.

2 - KOSMETIKSPIEGEL

In der Sonnenblende auf der Beifahrerseite befindet sich ein Kosmetikspiegel. Die Beleuchtung schaltet sich bei Öffnen der Abdeckung ein*.

ELEKTRISCHE FENSTERHEBER VORN*

3 - Öffnen - Schließen des Fensters auf der Fahrerseite.

4 - Öffnen - Schließen des Fensters auf der Beifahrerseite.

ELEKTRISCHE FENSTERHEBER HINTEN*

5 - Öffnen - Schließen des linken hinteren Fensters.

6 - Öffnen - Schließen des rechten hinteren Fensters.

7 - Sperrschalter vorn für hintere Fensterheber.

Schließen ohne Zündschlüssel möglich, und zwar bei geöffneten Vordertüren mit Stromversorgung durch die Türkontaktschalter.

Hinweis • Vor dem Schließen eines Fensters darauf achten, daß für Kinder oder Tiere im Fahrzeug keine Verletzungsgefahr besteht.

* Je nach Ausstattung

1 - TETTO APRIBILE*

Apertura-chiusura del tetto apribile. Possibilità di chiusura senza chiave, porte anteriori aperte mediante il sistema di alimentazione dei contattori.

2 - SPECCHIETTO DI CORTESIA

Il parasole lato passeggero è equipaggiato di uno specchietto di cortesia. Una luce si accende con l'apertura della mascherina*.

ALZACRISTALLO ANT. A COMANDO ELETTRICO*

3 - Apertura-chiusura del vetro lato conducente.

4 - Apertura-chiusura del vetro lato passeggero,

ALZACRISTALLO POST. A COMANDO ELETTRICO*

5 - Apertura-chiusura del vetro POST, sinistro.

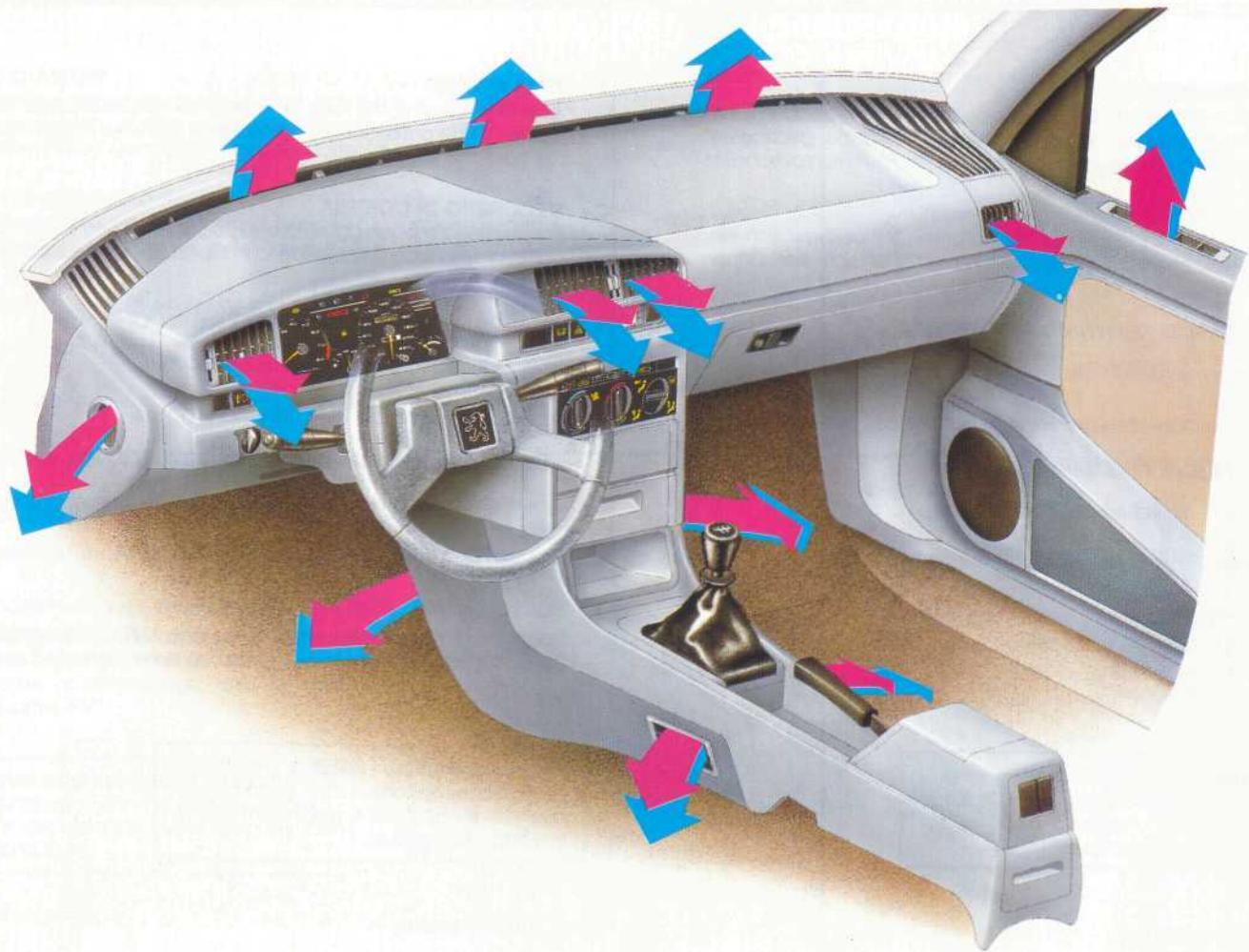
6 - Apertura-chiusura del vetro POST, destro.

7 - Bloccaggio ANT. degli alzacristalli POST.

Possibilità di chiusura senza la chiave, porte ANT. aperte, mediante il sistema di alimentazione dei contattori delle porte ANT.

Raccomandazione . Prima di chiudere un vetro, accertarsi che non vi siano rischi, quando dei bambini o degli animali si trovano nella vettura.

* Secondo il modello.



avec* ou sans* **regulation électronique de temperature**

TEMPERATURE D'AIR

Regler la temperature d'air en déplaçant la commande de la zone bleue (froid) vers la zone rouge (chaud).

Regulation temperature électronique*

L'air est rechauffe automatiquement en fonction des temperatures exterieures et interieures de l'habitacle par ce dispositif.



Admission d'air fermee

L'air exterieur ne pénètre pas dans l'habitacle, c'est l'air interieur qui est recycle. **Position exceptionnelle** pour éviter l'introduction de mauvaises odeurs et de poussières dans le véhicule, ou pour accélérer le réchauffage de l'habitacle.



Admission d'air ouverte

DEBIT D'AIR

Regler le debit en tournant la commande du ventilateur. Augmentation du debit lors du déplacement dans le sens des aiguilles d'une montre.

POSITION MOYENNE

Pour les véhicules non équipés de regulation de temperature

Par temperature exterieure de -5°C à $+5^{\circ}\text{C}$ lorsque le véhicule circule à faible allure il est conseillé de, placer la commande de temperature au milieu de la zone rouge, la commande de soufflerie en position milieu, la commande de repartition d'air entre les positions  et .

REPARTITION D'AIR DANS L'HABITACLE

Qu'elle que soit la selection faite au niveau de la repartition des flux, les aérateurs centraux et latéraux sont alimentés en air plus ou moins rechauffes suivant la position de la commande de temperature. Le debit peut etre Oriente, regle ou stoppe par les commandes de chaque aerateur.



L'air est dirigé essentiellement vers le pare-brise et les vitres laterales AV.

Pour un dégivrage rapide, la soufflerie et la commande de temperature doivent être en position **"Maxi"**, aérateurs centraux et latéraux fermés,



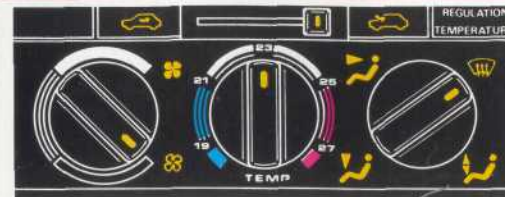
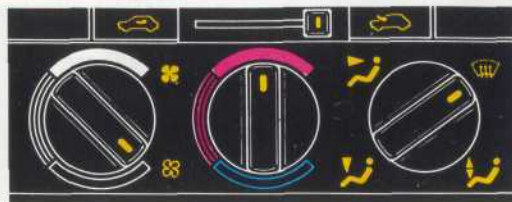
L'air est réparti vers le pare-brise, les vitres laterales et les pieds des occupants.



L'air est dirigé vers les pieds des occupants.



Tout l'air est dirigé vers les aérateurs centraux et lateraux.



mit* oder ohne* elektronische Temperaturregelung

LUFTTEMPERATUR

Einstellen der Lufttemperatur durch Drehen des Schalters vom blauen (kalt) in den roten (warm) Bereich.

Elektronische Temperaturregelung*

Durch dieses System wird die Luft je nach Außentemperatur und Fahrzeuginnentemperatur automatisch erwärmt.



Frischlufteinlaß geschlossen

Es gelangt keine Außenluft ins Fahrzeuginnere, die Innenluft wird umgewälzt. **Schließen nur in Ausnahmefällen bei** Staub- und Geruchsbelastigung von außen oder zum schnelleren Heizen des Fahrzeuginneren.



Frischlufteinlaß geöffnet

LUFTEINTRITTSMENGE

Regulierung der Lufteintrittsmenge durch Drehen des Gebläseschalters. Durch Drehen im Uhrzeigersinn erhöhte Lufteintrittsmenge.

MITTLERE EINSTELLUNG

Bei Fahrzeugen ohne Temperaturregelung

Bei einer Außentemperatur zwischen -5°C und $+5^{\circ}\text{C}$ sowie mäßiger Geschwindigkeit wird empfohlen, den Temperaturwählschalter in die Mitte des roten Bereichs, den Gebläseschalter in Mittelstellung und den Schalter für die Luftverteilung zwischen Stellung  und  zu bringen.

LUFTVERTEILUNG IM FAHRZEUGINNENRAUM

Unabhängig von der Stellung des Wählschalters für die Luftverteilung werden die mittleren und seitlichen Belüftungsdüsen je nach Stellung des Temperaturwählschalters mit mehr oder weniger erwärmter Luft gespeist. Der Luftstrom kann durch die Schieber an den Belüftungsdüsen umgelenkt, reguliert oder gestoppt werden.



Die Luft wird hauptsächlich zur Windschutzscheibe und zu den vorderen Seitenscheiben geleitet.

Zum schnellen Enteisen werden Gebläse und Temperaturwählschalter auf **Höchststufe** gestellt und die mittleren und seitlichen Belüftungsdüsen geschlossen.



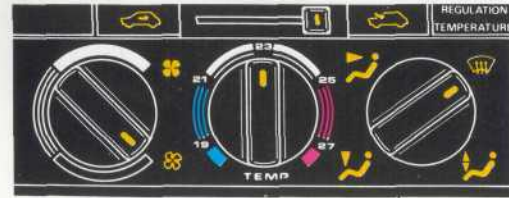
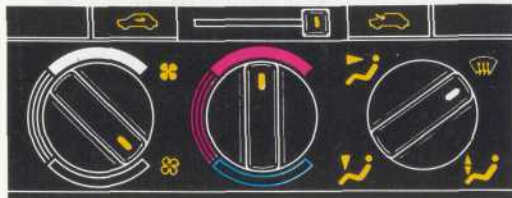
Die Luft wird zur Windschutzscheibe, den Seitenscheiben und in den Fußraum geleitet.



Die Luft wird in den Fußraum geleitet.



Die Luft wird zu den mittleren und seitlichen Belüftungsdüsen geleitet.



con* o senza* **regolazione** elettronica della **temperatura**.

TEMPERATURA DELL'ARIA

Regolare la temperatura dell'aria spostando il comando dalla zona blu (freddo) verso la zona rossa (caldo).

Regolazione elettronica della temperatura*

L'aria è riscaldata automaticamente in funzione delle temperature esterne ed interne dell'abitacolo, mediante questo dispositivo.



Aspirazione di aria chiusa

L'aria esterna non penetra nell'abitacolo, viene riciclata solo l'aria interna. **Posizione eccezionale** per evitare l'introduzione di cattivi odori e di polvere nel veicolo, oppure per accelerare il riscaldamento dell'abitacolo,



Aspirazione di aria aperta

FLUSSO D'ARIA

Regolare il flusso girando il comando del ventilatore.
Aumento del flusso girando il comando in senso orario.

POSIZIONE MEDIA

Per i veicoli non equipaggiati della regolazione della temperatura

Con temperatura esterna da -5°C a +5°C, quando il veicolo circola a bassa velocità, si consiglia di mettere il comando della temperatura al centro della zona rossa, il comando della ventilazione al centro, il comando di ripartizione dell'aria tra le posizioni



RIPARTIZIONE D'ARIA NELL'ABITACOLO

Qualunque sia la selezione fatta per la ripartizione dei flussi, gli aeratori centrali e laterali sono alimentati da aria più o meno riscaldata, a seconda della posizione del comando della temperatura. Il flusso pu essere orientato, regolato o fermato tramite i comandi di ogn aeratore.



L'aria è diretta essenzialmente verso il parabrezza ed i vetri laterali ANT.

Per un rapido sbrinamento, la ventilazione ed il comando della temperatura devono essere nella posizione "Maxi", aeratori centrali e laterali chiusi.



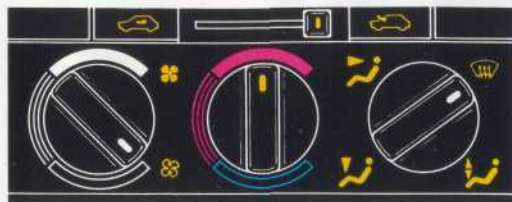
L'aria è ripartita verso il parabrezza, i vetri laterali e i piedi degli occupanti.



L'aria è diretta verso i piedi degli occupanti.



L'aria è diretta verso gli aeratori centrali e laterali..



* Secondo il modello

avec* ou sans* regulation électronique de temperature

TEMPERATURE D'AIR

Sans regulation de temperature

Regler la temperature d'air en déplaçant la commande de la zone verte (froid) vers la zone rouge (chaud). La temperature est déterminée par la position de la commande.

avec regulation de temperature

Regler la temperature d'air en déplaçant la commande de la zone bleue (froid) vers la zone rouge (chaud). La temperature est déterminée par la position de la commande et régulée. L'air est rechauffe automatiquement en fonction des temperatures exterieures de l'habitable par ce dispositif,

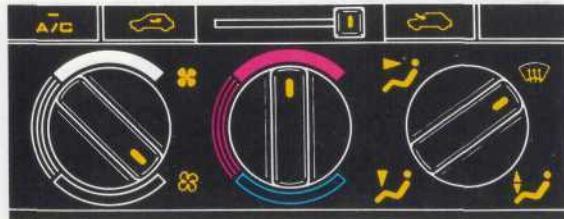
REFRIGERATION

La refrigeration est commandée automatiquement par le Systeme de regulation en fonction de la temperature affichee. Une touche **AC** permet en cas de besoin d'interrompre la refrigeration. Outre son utilité par forte chaleur, l'emploi du Systeme de la refrigeration améliore considérablement les fonctions désembuage et dégivrage, l'air utilise ayant été préalablement déshydraté par l'évaporateur.



Admission d'air fermée

L'air extérieur ne pénètre pas dans l'habitable, c'est l'air interieur qui est recycle. **Position exceptionnelle** pour éviter l'introduction de mauvaises odeurs et de poussières dans le véhicule, ou pour accélérer le réchauffage de l'habitable.



* Suivant modele



Admission d'air ouverte

DEBIT D'AIR

Regler le debit en tournant la commande du ventilateur. Augmentation du debit lors du déplacement dans le sens des aiguilles d'une montre.

REPARTITION D'AIR DANS L'HABITACLE

Qu'elle que soit la selection faite au niveau de la repartition des flux, les aérateurs centraux et latéraux sont alimentés en air plus ou moins rechauffes suivant la position de la commande de temperature. Le debit peut être Oriente, regle ou stoppe par les commandes de chaque aérateur.



L'air est dirigé essentiellement vers le pare-brise et les vitres laterales AV. Pour un dégivrage rapide, la soufflerie et la commande de temperature doivent être en position "Maxi", aérateurs centraux et latéraux fermés.



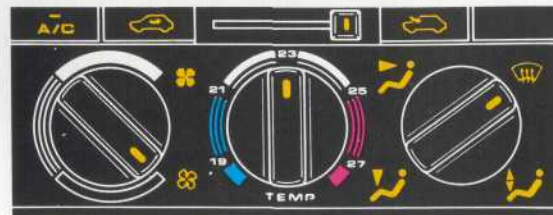
L'air est réparti vers le pare-brise, les vitres laterales et les pieds des occupants.



L'air est dirigé vers les pieds des occupants.



Tout l'air est dirigé vers les aérateurs centraux et lateraux.



mit* oder ohne* elektronischer Temperaturregelung

LUFTEMPERATUR

Ohne Temperaturregelung

Einstellen der Lufttemperatur durch Drehen des Schalters vom grünen (kalt)* in den roten Bereich (warm).

Die Temperatur wird durch die Schalterstellung bestimmt.

* Grüner Bereich (kalt) nur für Fahrzeuge mit Klimaanlage - ansonsten blauer Bereich für kalt

Mit Temperaturregelung

Einstellen der Lufttemperatur durch Drehen des Schalters vom blauen (kalt) in den roten Bereich (warm). Die Temperatur wird durch die Schalterstellung bestimmt und reguliert. Durch dieses System wird die Luft je nach Außentemperatur und Fahrzeuginnentemperatur automatisch abgekühlt oder erwärmt.

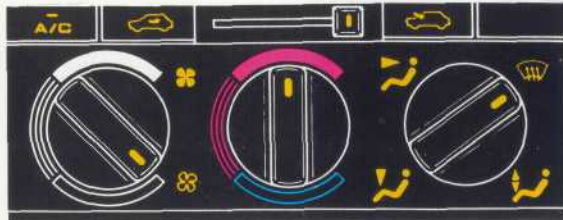
KLIMAAANLAGE

Die Klimaanlage wird entsprechend der eingestellten Temperatur durch das Regelsystem automatisch gesteuert. Falls nicht benötigt, kann sie durch die **AC** Taste ausgeschaltet werden. Neben der Annehmlichkeit bei großer Hitze sorgt die Klimaanlage außerdem für erheblich schnelleres Enteisen und Abtrocknen beschlagener Scheiben, da der hierzu gebrauchten Luft zuvor die Feuchtigkeit durch den Verdampfer entzogen wird.



Frischlufteinlaß geschlossen

Es gelangt keine Außenluft ins Fahrzeuginnere, die Innenluft wird umgewälzt. **Schließen nur in Ausnahmefällen** bei Staub- und Geruchsbelästigung von außen oder zum schnelleren Heizen des Fahrzeuginnernen.



* Je nach Ausstattung



Frischlufteinlaß geöffnet

LUFTEINTRITTSMENGE

Regulierung der Lufteintrittsmenge durch Drehen des Gebläseschalters. Durch Drehen im Uhrzeigersinn erhöhte Lufteintrittsmenge.

LUFVERTEILUNG IM FAHRZEUGINNENRAUM



Unabhängig von der Stellung des Wählschalters für die Luftverteilung werden die mittleren und seitlichen Belüftungsdüsen nach Stellung des Temperaturwählschalters mit mehr oder weniger erwärmter Luft gespeist. Der Luftstrom kann durch die Schieber an den Belüftungsdüsen umgelenkt, reguliert oder gestoppt werden.



Die Luft wird hauptsächlich zur Windschutzscheibe und zu den vorderen Seitenscheiben geleitet. Zum schnellen Enteisen werden Geblöse und Temperaturwählschalter auf **Höchststufe** gestellt und die mittleren und seitlichen Belüftungsdüsen geschlossen.

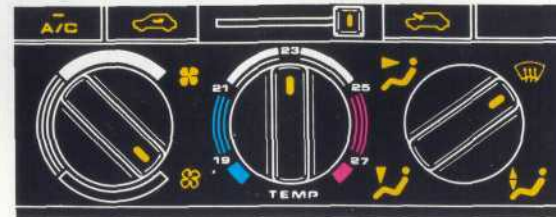


Die Luft wird zur Windschutzscheibe, den Seitenscheiben und in den Fußraum geleitet.



Die Luft wird in den Fußraum geleitet.

Die Luft wird zu den mittleren und seitlichen Belüftungsdüsen geleitet.



con* o senza* regolazione elettronica della temperatura

TEMPERATURA DELL'ARIA

Senza regolazione della temperatura

Regolare la temperatura dell'aria spostando il comando dalla zona verde (freddo) verso la zona rossa (caldo). La temperatura è determinata dalla posizione del comando.

Con regolazione della temperatura

Regolare la temperatura dell'aria spostando il comando dalla zona blu (freddo) verso la zona rossa (caldo). La temperatura è determinata e regolata dalla posizione del comando. L'aria è raffreddata o riscaldata automaticamente da questo dispositivo, in funzione delle temperature esterne ed interne dell'abitacolo.

ARIA CONDIZIONATA

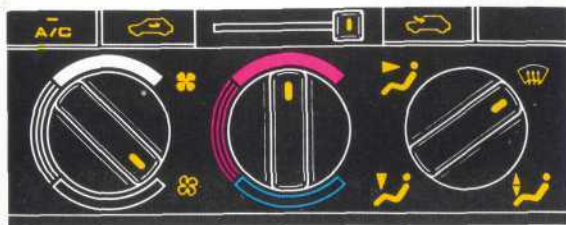
L'aria condizionata è comandata automaticamente dal sistema di regolazione, in funzione della temperatura visualizzata. Un tasto

AC permette in caso di bisogno di interrompere il condizionamento. Oltre alla sua utilità in caso di caldo intenso, l'utilizzo del sistema di aria condizionata migliora considerevolmente le funzioni di disappannamento e sbrinamento, poiché l'aria utilizzata è stata precedentemente disidratata dall'evaporatore.



Aspirazione di aria chiusa

L'aria esterna non penetra nell'abitacolo, viene riciclata solo l'aria interna. **Posizione eccezionale** per evitare l'introduzione di cattivi odori e di polvere nel veicolo, oppure per accelerare il riscaldamento dell'abitacolo.



* Secondo il modello



Aspirazione di aria aperta

FLUSSO D'ARIA

Regolare il flusso girando il comando del ventilatore. Aumento del flusso girando il comando in senso orario.

RIPARTIZIONE DELL'ARIA NELL'ABITACOLO

Qualunque sia la selezione fatta per la ripartizione dei flussi, gli aeratori centrali e laterali sono alimentati da aria più o meno riscaldata a seconda della posizione del comando della temperatura. Il flusso può essere orientato, regolato o fermato tramite i comandi di ogni aeratore.



Tutta l'aria è diretta verso il parabrezza ed i vetri laterali anteriori. Per un rapido sbrinamento, la ventilazione ed il comando della temperatura devono essere nella posizione **"Maxi"**, aeratori centrali e laterali chiusi.



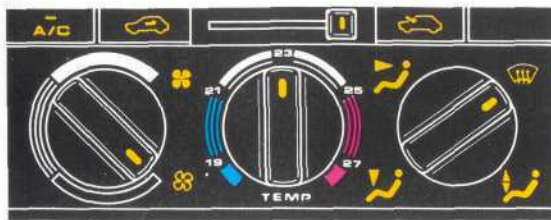
L'aria è ripartita verso il parabrezza, i vetri laterali e i piedi degli occupanti.



L'aria è diretta verso i piedi degli occupanti.



L'aria è diretta verso gli aeratori centrali e laterali.

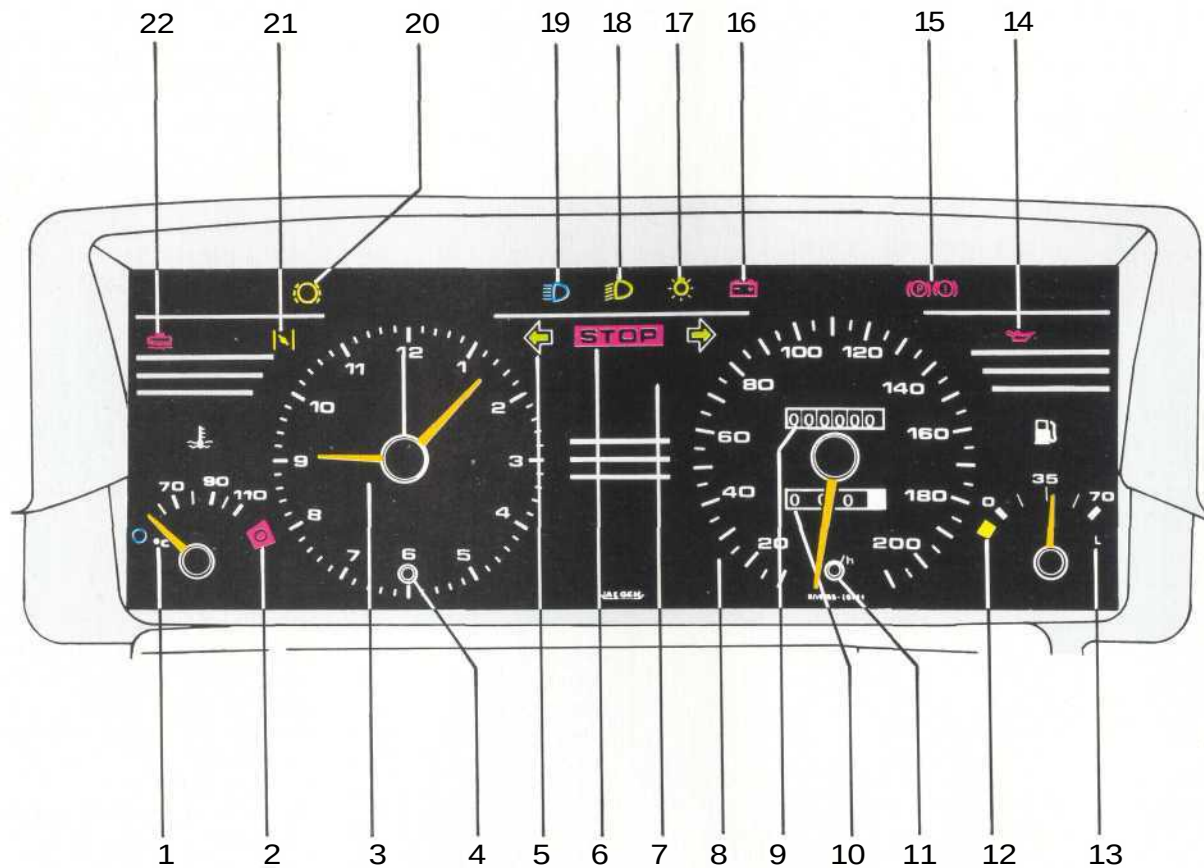


CONDUITE FAHREN GUIDA

Combindes.	49-51
Mise en marche.	52-54
Controle de marche.	56-57
Precautions avant le depart.	62
Frein, passage des vitesses.	63

Kombiinstrument.	49-51
Anlassen.	53-55
Betriebskontrolle.	58-59
Vor Antritt einer Fahrt.	62
Bremsen; Gangschaltung.	63

Quadri strumenti.	49-51
Messa in marcia.	53-55
Controllo di marcia.	60-61
Precauzioni prima di un viaggio.	62
Freno a mano, passaggio delle marce.	63



- 1 Indicateur de temperature du liquide de refroidissement
- 2 Témoin de temperature du liquide de refroidissement
- 3 Montre*-Compte-tours électronique*
- 4 Remise a l'heure de la montre*
- 5 Témoin de clignotant gauche
- 6 Témoin d'alerte centralise (STOP)
- 7 Témoin de clignotant droit
- 8 Indicateur de vitesse 200 ou 220 km/h*
- 9 Totalisateur kilométrique
- 10 Compteur kilometrique journalier
- 11 Remise à zero du compteur kilometrique journalier
- 12 Témoin de niveau mini de carburant
- 13 Indicateur de niveau de carburant
- 14 Témoin de pression "mini" d'hulle moteur
- 15 Témoin de niveau mini de liquide de freins - Témoin de frein a main
- 16 Témoin de charge de la batterie
- 17 Témoin des feux de position
- 18 Témoin des feux de croisement
- 19 Témoin des feux de route
- 20 Témoin d'usure des plaquettes de frein avant
- 21 Témoin de starter*
- 22 Témoin de niveau mini de liquide de refroidissement

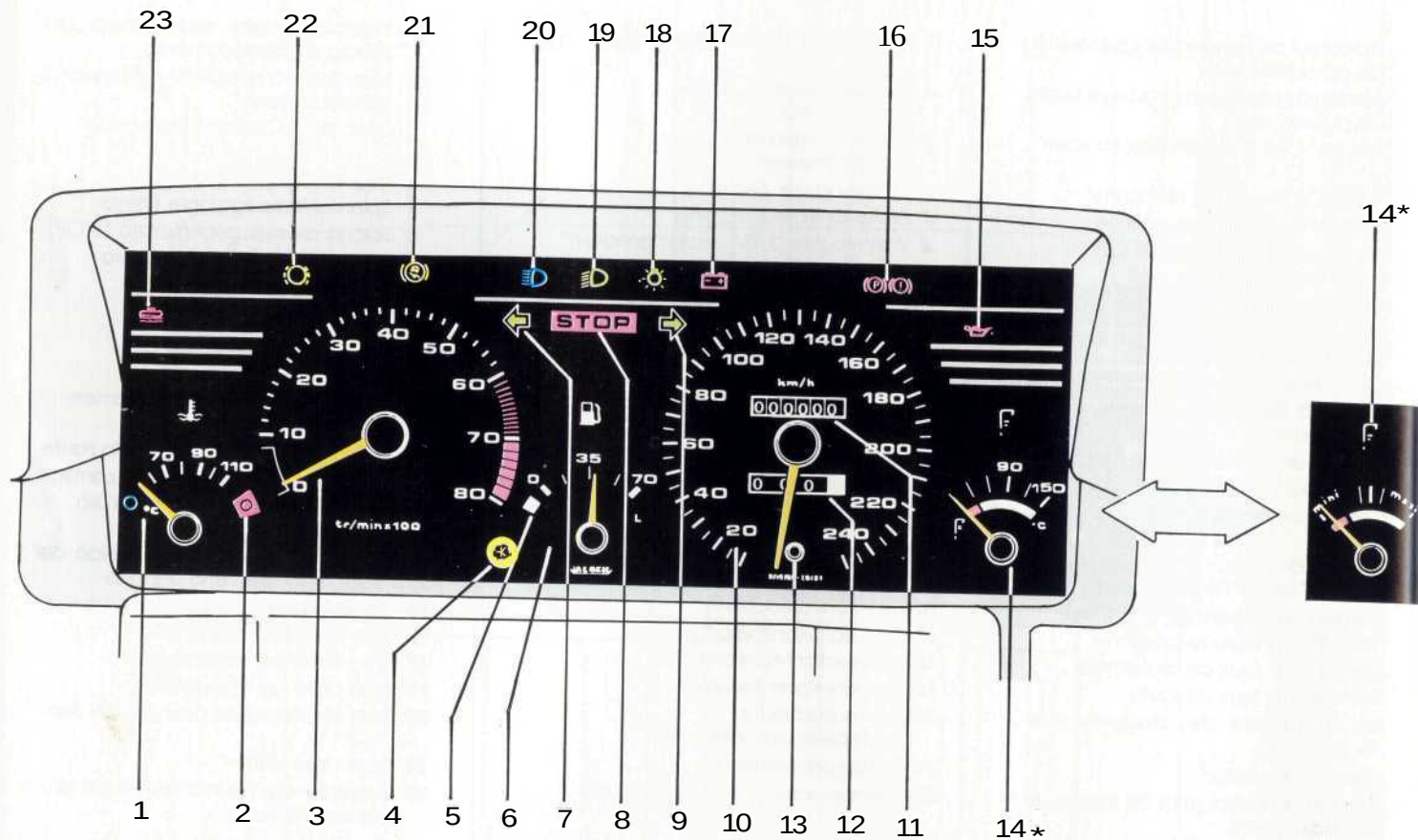
- 1 Kühflüssigkeitstemperatur-Anzeige
- 2 Kühflüssigkeitstemperatur-Kontrolleuchte
- 3 Zeituhr* - elektronischer Drehzahlmesser*
- 4 Einstellung der Zeituhr*
- 5 Blinkerkontrolleuchte, links
- 6 Warnleuchte "STOP - sofort anhalten"
- 7 Blinkerkontrolleuchte, rechts
- 8 Geschwindigkeitsmesser 200 bzw. 220 km/h*
- 9 Kilometerzähler
- 10 Tages-Kilometerzähler
- 11 Rückstellknopf für Tages-Kilometerzähler
- 12 Warnleuchte für Kraftstoffreserve
- 13 Kraftstoffanzeige
- 14 Öldruck-Kontrolleuchte
- 15 Kontrolleuchte Bremsflüssigkeitsstand - Handbremse
- 16 Ladekontrolleuchte
- 17 Standlicht-Kontrolleuchte
- 18 Abblendlicht-Kontrolleuchte
- 19 Fernlicht-Kontrolleuchte
- 20 Kontrolleuchte für Bremsbelagverschleiß vorn
- 21 Starterkontrolleuchte*
- 22 Kontrolleuchte Kühflüssigkeitsstand

- 1 Indicatore della temperatura del liquido di raffreddamento
- 2 Spia della temperatura del liquido di raffreddamento
- 3 Orologio* - Contagiri elettronico*
- 4 Regolazione dell'orologio*
- 5 Spia del lampeggiante sinistro
- 6 Spia di allarme centralizzato (STOP)
- 7 Spia del lampeggiante destro
- 8 Indicatore di velocità 200 o 220 km/h*
- 9 Totalizzatore chilometrico
- 10 Conta-chilometri giornaliero
- 11 Azzeramento del conta-chilometri giornaliero
- 12 Spia di livello minimo del carburante
- 13 Indicatore di livello del carburante
- 14 Spia di pressione minima dell'olio motore
- 15 Spia di livello minimo del liquido dei freni - Spia del freno a mano
- 16 Spia di carica della batteria
- 17 Spia delle luci di posizione
- 18 Spia delle luci anabbaglianti
- 19 Spia delle luci abbaglianti
- 20 Spia di usura delle pastiglie dei freni ANT.
- 21 Spia dello starter*
- 22 Spia di livello minimo del liquido di raffreddamento

* Suivant modele

* Je nach Ausstattung

* Secondo il modello



- 1 Indicateur de temperature du liquide de refroidissement
- 2 Témoin de température du liquide de refroidissement
- 3 Compte-tours électronique
- 4 Témoin d'autodiagnostic*
- 5 Témoin de niveau mini de carburant
- 6 Indicateur de niveau de carburant
- 7 Témoin de clignotant gauche
- 8 Témoin d'alerte centralisé (STOP)
- 9 Témoin de clignotant droit
- 10 Indicateur de vitesse 220 ou 240 km/h*
- 11 Totalisateur kilométrique
- 12 Compteur kilométrique journalier
- 13 Remise à zéro du compteur kilométrique journalier
- 14 Indicateur de niveau d'huile moteur*
Indicateur de niveau et de température d'huile moteur*
- 15 Témoin de pression "mini" d'huile moteur
- 16 Témoin de niveau mini de liquide de freins - Témoin de frein à main
- 17 Témoin de charge de la batterie
- 18 Témoin des feux de position
- 19 Témoin des feux de croisement
- 20 Témoin des feux de route
- 21 Témoin d'ABR*
- 22 Témoin d'usure des plaquettes de frein avant
- 23 Témoin de niveau mini de liquide de refroidissement

* Suivant modele

- 7 Kühlfüssigkeitstemperatur-Anzeige
- 2 Kühlfüssigkeitstemperatur-Kontrolleuchte
- 3 Elektronischer Drehzahlmesser
- 4 Selbstdiagnose-Kontrolleuchte*
- 5 Warnleuchte für Kraftstoffreserve
- 6 Kräftstoffanzeige
- 7 Blinkerkontrolleuchte, links
- 8 Warnleuchte "STOP - sofort anhalten"
- 9 Blinkerkontrolleuchte, rechts
- 10 Geschwindigkeitsmesser 220 bzw. 240 km/h*
- 11 Kilometerzähler
- 12 Tages-Kilometerzähler
- 13 Rückstellknopf für Tages-Kilometerzähler
- 14 Ölstandsanzeige*
Ölstands- und Öltemperaturanzeige*
- 15 Öldruck-Kontrolleuchte
- 16 Kontrolleuchte Bremsflüssigkeitsstand - Handbremse
- 17 Ladekontrolleuchte
- 18 Standlicht-Kontrolleuchte
- 19 Abblendlicht-Kontrolleuchte
- 20 Fernlicht-Kontrolleuchte
- 21 ABS-Kontrolleuchte*
- 22 Kontrolleuchte für Bremsbelagverschleiß vorn
- 23 Kontrolleuchte Kühlfüssigkeitsstand

* Je nach Ausstattung

- 1 Indicatore della temperatura del liquido di raffreddamento
- 2 Spia della temperatura del liquido di raffreddamento
- 3 Contagiri elettronico
- 4 Spia di auto-diagnosi*
- 5 Spia di livello minimo del carburante
- 6 Indicatore di livello del carburante
- 7 Spia del lampeggiante sinistro
- 8 Spia di allarme centralizzato (STOP)
- 9 Spia del lampeggiante destro
- 10 Indicatore di velocità 220 o 240 km/h*
- 11 Totalizzatore chilometrico
- 12 Conta-chilometri giornaliero
- 13 Azzeramento del conta-chilometri giornaliero
- 14 Indicatore di livello dell'olio motore*
Indicatore di livello e di temperatura dell'olio motore*
- 15 Spia di pressione minima dell'olio motore
- 16 Spia di livello minimo del liquido dei freni - Spia del freno a mono
- 17 Spia di carica della batteria
- 18 Spia delle luci di posizione
- 19 Spia delle luci anabbaglianti
- 20 Spia delle luci abbaglianti
- 21 Spia dell'ABR*
- 22 Spia di usura delle pastiglie dei freni ANT.
- 23 Spia di livello minimo del liquido di raffreddamento

* Secondo il modello

MISE EN MARCHÉ

La clé de contact assure le verrouillage des portes AV du coffre et du bouchon de carburant*.

CONTACTEUR DE DEMARRAGE-ANTIVCL

1 - S. STOP: contact coupe.

Sécurité antivol, retirer la clé et tourner le volant jusqu'au blocage. Pour débloquer la direction, manoeuvrer le volant en tournant la clé.

2- A. ACCESSOIRES: contact moteur coupe, alimentation des accessoires. Les voyants de pression d'huile, température d'eau, charge de la batterie, STOP et autodiagnostic* s'allument.

3 - M. MARCHÉ: contact et alimentation des accessoires. Les voyants de pression d'huile, température d'eau, charge de la batterie, STOP et autodiagnostic* s'allument

Controls de niveau d'huile moteur

(suivant équipement)

Le secteur gradué et le sigle d'huile Tioteur sont éclairés, l'aiguille indique le niveau d'huile dans le carter :

- zone blanche, niveau correct
- zone rouge, niveau incorrect, faire le complément

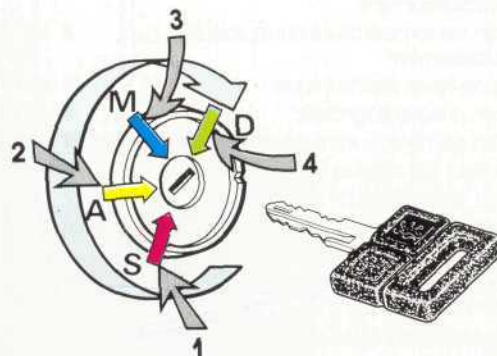
L'indication n'est valable que dans les conditions suivantes :

- véhicule horizontal
- moteur n'ayant pas tourné depuis 10 minutes

4- D.DEMARRAGE: lâcher la clé des que le moteur tourne.

REMARQUE : Le témoin ABR* s'allume un court instant et s'éteint :

- si arrêt en position Accessoires
- si passage rapide en position Marche
- après Démarrage du moteur



Attention

Attendre l'extinction du témoin ABR avant de démarrer.

Ne jamais rouler contact coupe (assistance au freinage ne s'effectuant pas). Ne jamais enlever la clé de contact en roulant, la direction dans ce cas étant bloquée.



* Suivant modele

Vorderfüren, Kofferraum und Tankverschluß werden mit dem Zündschlüssel verriegelt*

LENK-ZÜNDSCLOSS

1 - **S.STOP** : Zündung ausgeschaltet. Lenkradschloß, Schlüsselabziehen und Lenkrad bis zum Einrasten drehen. Zum Entriegeln, Lenkrad leicht bewegen und Schlüssel drehen.

2 - **A.ZUBEHÖR** : Stromversorgung der Zubehörteile bei abgestelltem Motor. Aufleuchten der Öldruck-, Wassertemperatur-, Lade-STOP und Selbstdiagnose*-Kontrolleuchten.

3 - **M.BETRIEB** : Zündung eingeschaltet mit Stromversorgung der Zubehörteile. Aufleuchten der Öldruck-, Wassertemperatur-, Lade-, STOP- und Selbstdiagnose*-Kontrolleuchten.

Ölstandsanzeige (je nach Ausstattung) Die Skala und das Symbol für Motoröl sind beleuchtet der Zeiger gibt den Ölstand in der Ölwanne an:

- weißer Bereich, Ölstand normal
- roter Bereich, Ölstand zu niedrig, Öl nachfüllen Die Anzeige ist nur unter folgenden Bedingungen korrekt:

- Fahrzeug steht waagrecht
- Motor seit 10 Minuten abgestellt

4 - **D.ANLASSEN** : Schlüssel loslassen, sobald der Motor angesprungen ist.

HINWEIS : Die ABS* - Kontrolleuchte leuchtet kurz auf und erlischt:

- bei Verharren in Stellung A.Zubehör
- bei schnellem Drehen auf M.Betrieb
- nach dem Anlassen

Achtung

Nie mit ausgeschalteter Zündung fahren (da dann die Bremskraftverstärkung nicht wirkt).

Beim Fahren nie den Zündschlüssel abziehen, da in diesem Fall die Lenkung blockiert.

* Je nach Ausstattung

La chiave di contatto assicura il bloccaggio delle porte ANT. del bagagliaio e del tappo del carburante*.

CONTATTORE DI AVVIAMENTO - BLOCCASTERZO

1 - **S.STOP** : contatto tolto. Sicurezza antifurto, togliere la chiave e girare il volante fino al bloccaggio. Per sbloccare lo sterzo, manovrare il volante girando la chiave.

A. ACCESSORI : contatto motore tolto, alimentazione degli accessori. Le spie di pressione dell'olio temperatura dell'acqua, carica della batteria STOP e autodiagnosi* si accendono,

3 - **M. MARCIA** : contatto e alimentazione degli accessori. Le spie di pressione dell'olio temperatura dell'acqua, carica della batteria, STOP e autodiagnosi* si accendono.

Controllo del livello dell'olio motore (secondo l'equipaggiamento) Il settore graduato e la sigla dell'olio motore sono illuminati, la lancetta indica il livello dell'olio nella coppa :

- zona bianca, livello corretto
- zona rossa, livello non corretto, fare il complemento. L'indica-

zione e valida solo alle seguenti condizioni ,

- veicolo orizzontale
- motore fermo da più di 10 minuti

4- **D.AVVIAMENTO** : rilasciare la chiave non appena il motore si avvia.

AVVERTENZA : La spia ABR* si accende per un breve istante poi si spegne :

- se fermo in posizione Accessori
- se passaggio rapido in posizione Marcia
- dopo Avviamento

Attenzione

Non viaggiare mai con contatto disinserito (il servofreno non funziona). Non togliere mai la chiave di contatto mentre si è in moto, poiché lo sterzo resterebbe bloccato.

" Secondo il modello

DEMARRAGE MOTEUR TIEDE OU CHAUD (sauf injection)

1 - Starter manuel:

Tirer à fond la commande de starter, actionner le démarreur jusqu'à ce que le moteur tourne, repousser progressivement la commande des que le moteur atteint une température suffisante pour tourner régulièrement. Pendant l'utilisation du starter, le témoin lumineux s'allume dans le combine, lorsque l'on repousse la commande à fond le témoin s'éteint.

Starter automatique:

Ne pas appuyer sur la pédale d'accélérateur.

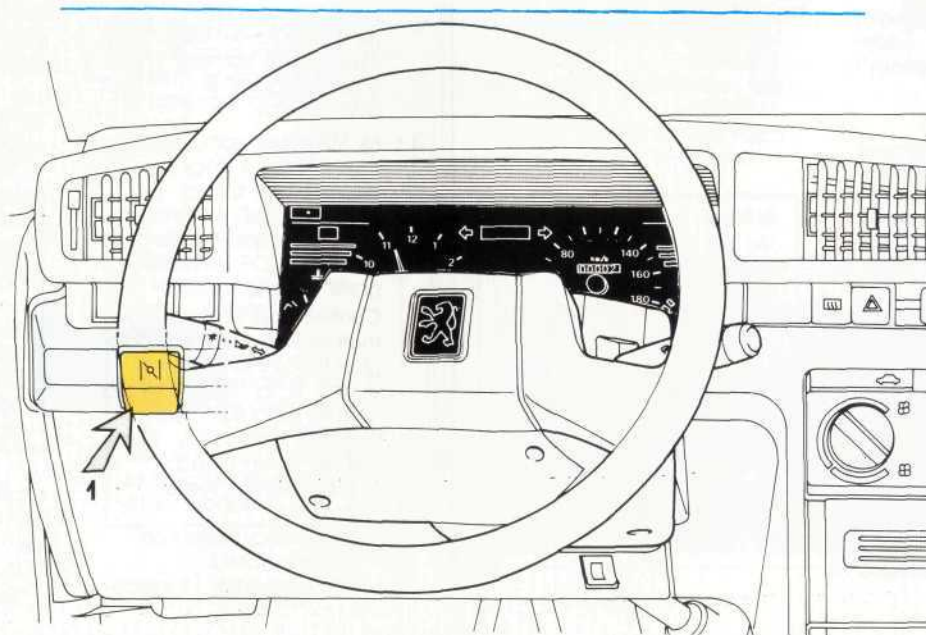
DEMARRAGE MOTEUR TIEDE OU CHAUD (sauf injection)

Sans toucher à la commande de starter, appuyer à fond sur la pédale d'accélérateur et sans bouger le pied, actionner le démarreur jusqu'à la mise en marche du moteur.

DEMARRAGE MOTEUR FROID OU CHAUD (injection)

Ne pas appuyer sur la pédale d'accélérateur

Pour les températures inférieures à 0°C, débrayer pendant l'action du démarreur afin de faciliter la mise en marche du moteur.



KALTSTART (NICHT BEI EINSPRITZUNG)

1 - Choke:

Starterzug ganz herausziehen, Anlasser betätigen, bis der Motor anspringt, Starterzug nach und nach einschieben, sobald der Motor warm genug ist und gleichmäßig dreht. Eine Kontrolleuchte im Kombiinstrument leuchtet, solange der Starterzug betätigt wird, sie erlischt nach Einschieben des Starterzugs.

Startautomatik :

Nicht aufs Gaspedal treten.

Bei Temperaturen unter 0°C, während des Anlassvorgangs auskuppeln, damit der Motor besser anspringt.

WARMSTART (nicht bei Einspritzung)

Starterzug nicht ziehen, bei durchgetretenem Gaspedal Anlasser betätigen, bis der Motor anspringt.

KALT- ODER WARMSTART (Einspritzung)

Nicht aufs Gaspedal treten.

AVVIAMENTO MOTORE FREDDO (TRANNE INIEZIONE)

1 - Starter manuale :

Tirare a fondo il comando dello starter, azionare il motorino di avviamento fino a che il motore non si mette in funzione, rispingere progressivamente il comando non appena il motore raggiunge una temperatura sufficiente per funzionare regolarmente. Durante l'utilizzo dello starter, la spia luminosa sul quadro strumenti si accende, quando si rispinge il comando la spia si spegne.

Starter automatico :

Non premere sul pedale dell'acceleratore.

Per le temperature inferiori a 0° C, agire sul pedale della frizione durante l'azione del motorino di avviamento allo scopo di facilitare la messa in marcia del motore.

AVVIAMENTO MOTORE CALDO (tranne iniezione)

Senza toccare il comando dello starter, premere a fondo sul pedale dell'acceleratore e senza togliere il piede, azionare il motorino di avviamento fino alla messa in marcia del motore,

AVVIAMENTO MOTORE FREDDO O CALDO (iniezione)

Non premere sul pedale dell'acceleratore.

CONTRÔLE DE MARCHÉ

ATTENTION : Conduire le véhicule lorsqu'un défaut est Signalé peut engendrer la destruction d'organes.

NE JAMAIS rouler contact coupé (assistance au freinage ne s'effectuant pas).



1 INDICATEUR DE TEMPERATURE DU LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT
Aiguille dans la zone centrale (90°C), température correcte.

2 TEMOIN DE TEMPERATURE DU LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT
S'allume simultanément avec le témoin "STOP".

Il indique :

- une température trop élevée (aiguille de l'indicateur dans la zone rouge)

- pompe à eau défectueuse
 - fonctionnement motoventilateur défectueux
 - perte du liquide de refroidissement.
- Vérifier le niveau et compléter si nécessaire

Important • Il est conseillé pour toute utilisation sévère (ex, remorquage de caravane) de retirer l'obturateur de calandre* et celui du pare-chocs

* Suivant modèle

3 TÊMOIN D'AUTODIAGNOSTIC*

Si ce témoin clignote ou s'allume, il indique des incidents de fonctionnement du Système d'injection ou d'allumage. Consulter au plus tôt un représentant de la marque.

4 TÊMOIN DE NIVEAU MINI DE CARBURANT

Allumé lorsque la quantité de carburant est inférieure à 6 litres.

5 INDICATEUR DE NIVEAU DE CARBURANT

Contenance du réservoir, 70 litres environ.

6 TÊMOIN D'ALERTE CENTRALISÉE (STOP) ARRÊT IMPÉRATIF DU VÉHICULE

S'allume simultanément avec les témoins:

- 2 de température du liquide de refroidissement
- 8 de pression d'huile moteur
- 9 et 11 d'assistance de freinage ABR*

Consulter au plus tôt un représentant de la marque.

7 INDICATEUR DE TEMPÉRATURE OU DE NIVEAU* D'HUILE MOTEUR

- Aiguille dans la zone centrale, température correcte
- Aiguille dans la zone (150), température **tr**op élevée. Réduire la vitesse du véhicule pour abaisser la température

8 TÊMOIN DE PRESSION D'HUILE MOTEUR

S'allume simultanément avec les témoins 6 et 2. Il indique une pression insuffisante ou un manque d'huile dans le circuit de graissage.

Arrêter immédiatement le moteur. Vérifier le niveau et compléter si nécessaire.

9 TÊMOIN DE FREINS

- a - Allumé seul peut indiquer:
 - frein à main serré
 - baisse excessive du liquide dans le réservoir. Vérifier le niveau et compléter si nécessaire.
- b - Allumé avec témoins 6 et 11 voir rubrique ABR. Consulter au plus tôt un représentant de la marque.

10 TÊMOIN DE CHARGE DE LA BATTERIE

Allumé peut indiquer,

- courroie d'alternateur cassée ou détendue
- cosses de batterie ou de démarreur desserrées
- panne d'alternateur

11 TÊMOIN ANTIBLOCAGE DE ROUES (ABR)*

Fonctionnement contrôlé par 3 témoins:

- 6 témoin d'alerte centralisée (STOP),
- 9 témoin de freins,
- 11 témoin ABR.

3 cas peuvent se présenter:

- a - les trois témoins 6 - 9 et 11 allumés simultanément indiquent:
 - Système ABR hors service,
 - sans assistance de freinage, effort et course pédale augmentés.

ARRÊT IMPÉRATIF, contacter un représentant de la marque.

- b - le témoin 11 ne s'allume pas ou clignote un court instant après démarrage indique une anomalie dans le système ABR (une variation d'intensité lumineuse du voyant pendant 3 secondes est normale).

- c - le témoin 11 ne s'éteint pas ou s'allume: couper le contact, puis remettre en marche. Si l'allumage persiste, il y a anomalie dans le Système ABR.

Pour ces deux derniers cas, le système ABR est hors service. Faire vérifier le Système ABR au plus tôt par un représentant de la marque.

12 TÊMOIN D'USURE DES PLAQUETTES DE FREIN AVANT

Allumé, indique une usure importante des plaquettes de frein avant. Les faire remplacer dès que possible.

13 TÊMOIN DE NIVEAU MINI DE LIQUIDE DE REFOUÏDISSEMENT

Allumé indique un niveau de liquide de refroidissement

insuffisant. S'arrêter immédiatement, attendre le refroidissement du moteur pour vérifier le niveau.

Consulter au plus tôt un représentant de la marque.

* Suivant modèle

ACHTUNG : Wird die Fahrt trotz Anzeige eines Defekts fortgesetzt, so kann dies zu einer Beschädigung des Motors führen.

NIE mit ausgeschalteter Zündung fahren (Bremskraftverstärkung wirkt nicht)



- 1 **ANZEIGE FÜR KÜHLFLÜSSIGKEITSTEMPERATUR**
Zeiger im mittleren Bereich (90°C) : normale Temperatur.
- 2 **KONTROLLEUCHE FÜR KÜHLFLÜSSIGKEITSTEMPERATUR**
Gleichzeitiges Aufleuchten mit Warnleuchte "STOP".
Aufleuchten bedeutet :
- Temperatur zu hoch (Zeiger im roten 110)

- Wasserpumpe schadhaft
- Betriebsstörung beim Motorventilator
- Kühlflüssigkeitsverlust.
Kühlflüssigkeitsstand überprüfen, bei Bedarf auffüllen.

Wichtig : Bei starker Beanspruchung (z.B.: Ziehen eines Wohnwagens) wird empfohlen, die Verkleidung des Kühlergrills* und des Stoßstängenausschnitts abzunehmen.

* Je nach Ausstattung

3 SELBSTDIAGNOSE - KONTROLLEUCHTE*

Bei Blinken oder Aufleuchten dieser Kontrolleuchte liegt eine Betriebsstörung bei der Einspritzung oder Zündung vor.

Suchen Sie schnellstens einen PEUGEOT Vertragshändler auf.

4 WARNLEUCHTE FÜR KRAFTSTOFF-RESERVE

Leuchtet auf, wenn weniger als 6 Liter im Tank sind.

5 KRAFTSTOFFANZEIGE

Tankinhalt: etwa 70 Liter.

ff WARNLEUCHTE "STOP" SOFORT ANHALTEN"

gleichzeitiges Aufleuchten mit den Kontrolleuchten für:

2 - Kühlflüssigkeitstemperatur,

8 - Öldruck,

9 und 11 - Bremskraftverstärkung ABS (*)

Suchen Sie schnellstens einen Vertragshändler auf.

7 ÖLTEMPERATURANZEIGE ODER ÖLSTANDSANZEIGE'

- Zeiger im mittleren Bereich : normale Temperatur

- Zeiger im Bereich (150) : Temperatur zu hoch. Fahrt verlangsamen, damit die Temperatur sinkt.

8 ÖLDRUCK-KONTROLLEUCHTE

Gleichzeitiges Aufleuchten mit der Warnleuchte "STOP". Zeigt zu niedrigen Öldruck oder Ölmangel im Schmierkreis an. Motor sofort abstellen. Ölstand überprüfen, bei Bedarf auffüllen.

9 BREMSKONTROLLEUCHTE:

a • Aufleuchten allein kann bedeuten :

- Handbremse angezogen

- zu niedriger Bremsflüssigkeitsstand im Behälter; überprüfen und bei Bedarf nachfüllen.

b - Aufleuchten mit den Kontrolleuchten t und 11 : siehe unter ABS

Suchen Sie schnellstens einen Vertragshändler auf.

10 LADEKONTROLLEUCHTE

Aufleuchten kann bedeuten:

- Keilriemen der Lichtmaschine gerissen oder locker

- Kabelschuhe der Batterie oder des Anlassers gelöst

- Lichtmaschine defekt

11 KONTROLLEUCHTE FÜR ANTULOCKIERSYSTEM (ABS)*

Die Betriebskontrolle erfolgt durch 3 Kontrolleuchten:

Kontrolleuchte 6 = Warnleuchte "STOP - sofort anhalten"

Kontrolleuchte 9 = Bremskontrolleuchte

Kontrolleuchte 11 = ABS-Kontrolleuchte

Drei mögliche Betriebsstörungen:

a • gleichzeitiges Aufleuchten der drei Kontrolleuchten 6, 9 und 11 bedeutet:

• ABS ausgefallen

• keine Bremskraftverstärkung, höheren Pedaldruck und längeren Pedalweg

- UNBEDINGT ANHALTEN und einen Vertragshändler zu Hilfe rufen

b - Nicht-Aufleuchten oder Blinken der Kontrolleuchte 11 kurz nach dem Anlassen:

zeigt eine Störung im ABS an (Helligkeits-Schwankung der Kontrolleuchte während 3 Sekunden ist normal)

c - Nicht-Erlöschen oder Aufleuchten der Kontrolleuchte 11: Zündung ausschalten, dann wieder anlassen. Bei fortwährendem Aufleuchten liegt eine Störung im ABS vor.

In den beiden letzten Fällen ist das ABS außer Betrieb. Lassen Sie das ABS schnellstmöglich durch einen Vertragshändler überprüfen.

12 KONTROLLEUCHTE FÜR BREMSBELAGVERSCHLEISS VORN

Aufleuchten weist auf starken Verschleiß der vorderen Bremsbeläge hin. Beläge schnellstens austauschen lassen.

13 KONTROLLEUCHTE KÜHLFLÜSSIGKEITSSTAND

Aufleuchten bedeutet zu niedrigen Kühlflüssigkeitsstand. Sofort anhalten, warten, bis Motor abgekühlt ist, um

Flüssigkeitsstand zu überprüfen. Suchen Sie schnellstens einen PEUGEOT Vertragshändler auf.

* Je nach Ausstattung

CONTROLLO DI MARCIA

ATTENZIONE: Continuare a circolare con un veicolo quando viene segnalato un inconveniente, può provocare la distruzione degli organi.

NON circolare MAI con contatto disinserito (il servofreno non funziona)



1 INDICATORE DI TEMPERATURA DEL LIQUIDO DI RAFFREDDAMENTO

Lancetta nella zona centrale (90°C), temperatura corretta,

2 SPIA DI TEMPERATURA DEL LIQUIDO DI RAFFREDDAMENTO

Si accende simultaneamente con la spia "STOP". Indica:

- una temperatura troppo elevata (lancetta dell'indicatore nella zona 110)

- pompa dell'acqua difettosa
 - funzionamento difettoso del motoventilatore
 - perdita del liquido di raffreddamento.
- Verificare il livello e completarlo se necessario.

Importante: Si consiglia, per qualsiasi utilizzo severo (es. traino di roulotte) di togliere l'otturatore della calandra* e quello dei paraurti.

* Secondo il modello

3 SPIA DI AUTO-DIAGNOSI*

Se questa spia lampeggia o si accende, indica degli inconvenienti nel funzionamento del sistema d'iniezione o di accensione. Consultare al più presto un Punto Autorizzato PEUGEOT TALBOT.

4 SPIA DI LIVELLO MINIMO DEL CARBURANTE

Accesa quando la quantità di carburante è inferiore a 6 litri,

5 INDICATORE DI LIVELLO DEL CARBURANTE

Capacità del serbatoio, 70 litri circa.

6 SPIA DI ALLARME CENTRALIZZATO (STOP) ARRESTO IMPERATIVO DEL VEICOLO

Si accende simultaneamente con le spie :

- 2 temperatura del liquido di raffreddamento,
- 8 pressione dell'olio motore,
- 9 e 11 assistenza di frenata ABR (*)

Consultare al più presto un Punto Autorizzato PEUGEOT TALBOT.

7 INDICATORE DI TEMPERATURA* O DI LIVELLO* DELL'OLIO MOTORE

- Lancetta nella zona centrale temperatura corretta
- Lancetta nella zona (150), temperatura troppo elevata. Ridurre la velocità del veicolo per abbassare la temperatura

8 SPIA DI PRESSIONE DELL'OLIO MOTORE

Si accende simultaneamente con la spia "STOP". Indica una pressione insufficiente o una mancanza d'olio nel circuito di lubrificazione. Spegnerne immediatamente il motore. Verificare il livello e completarlo se necessario.

9 SPIA DEI FRENI

- a - accesa da sola, può indicare :
- freno a mano tirato
 - abbassamento eccessivo del liquido nel serbatoio. Verificare il livello e completarlo se necessario.

- b - accesa con le spie 6 e 11 : vedere paragrafo ABR.

Consultare al più presto un Punto Autorizzato PEUGEOT TALBOT.

10 SPIA DI CARICA DELLA BATTERIA Accesa può indicare :

- cinghia dell'alternatore rotta o allentata
- morsetti della batteria o del motorino di avviamento allentati
- alternatore guasto.

11 SPIA ANTIBLOCCAGGIO DELLE RUOTE (ABR)*

Il controllo del funzionamento avviene mediante 3 spie :

Spia 6 = spia di allarme centralizzato (STOP),

Spia 9 = spia dei freni,

Spia 11 = spia ABR.

Possono presentarsi tre casi:

- a - le tre spie 6 - 9 e 11 accese simultaneamente indicano :

- sistema ABR fuori servizio
- nessuna assistenza di frenata, sforzo e corsa del pedale aumentati
- ARRESTO IMMEDIATO, contattare un Punto Autorizzato PEUGEOT TALBOT.

- b - la spia 11 non si accende o lampeggia per un istante dopo l'avviamento : indica un'anomalia nel sistema ABR.

- c - la spia non si spegne o si accende : interrompere il contatto, poi rimettere in moto. Se la spia continua a rimanere accesa vi è un'anomalia nel sistema ABR.

Per questi ultimi due casi, il sistema ABR è fuori servizio. Farlo verificare al più presto da un Punto Autorizzato PEUGEOT TALBOT.

12 SPIA DI USURA DELLE PASTIGLIE DEI FRENI ANTERIORI

Accesa, indica un'eccessiva usura delle pastiglie dei freni anteriori. Sostituirle non appena possibile.

13 SPIA DI LIVELLO MINIMO DEL LIQUIDO DI RAFFREDDAMENTO

Accesa indica un livello del liquido di raffreddamento insufficiente. Fermarsi immediatamente, attendere il raffreddamento del motore per verificare il livello.

Consultare al più presto un Punto Autorizzato PEUGEOT TALBOT.

* Secondo il modello

PRÉCAUTIONS AVANT DÉPART / VOR ANTRITT EINER FAHRT / PRECAUZIONI PRIMA DI UN VIAGGIO

AVANT UN LONG TRAJET

Verifier les niveaux,

VOR EINER LÄNGEREN FAHRT

Niveauekontrolle:

PRIMA DI UN LUNGO TRAGITTO

Verificare i livelli :



- . huile moteur
- . Motoröl
- . olio motore



- . Circuit de refroidissement
- . Kühlkreislauf
- . circuito di raffreddamento



- . reservoir de liquide de frein
- . Bremsflüssigkeitsbehälter
- . serbatoio del liquido dei freni



- . reservoir de liquide de direction assistée
- . Flüssigkeitsbehälter für Servolenkung
- . serbatoio del liquido del servosterzo



- . reservoir de lave-vitre
- . Flüssigkeitsbehälter für Scheibenwaschanlage
- . serbatoio del lavavetro



- . carburant
- . Kraftstoff
- . carburante



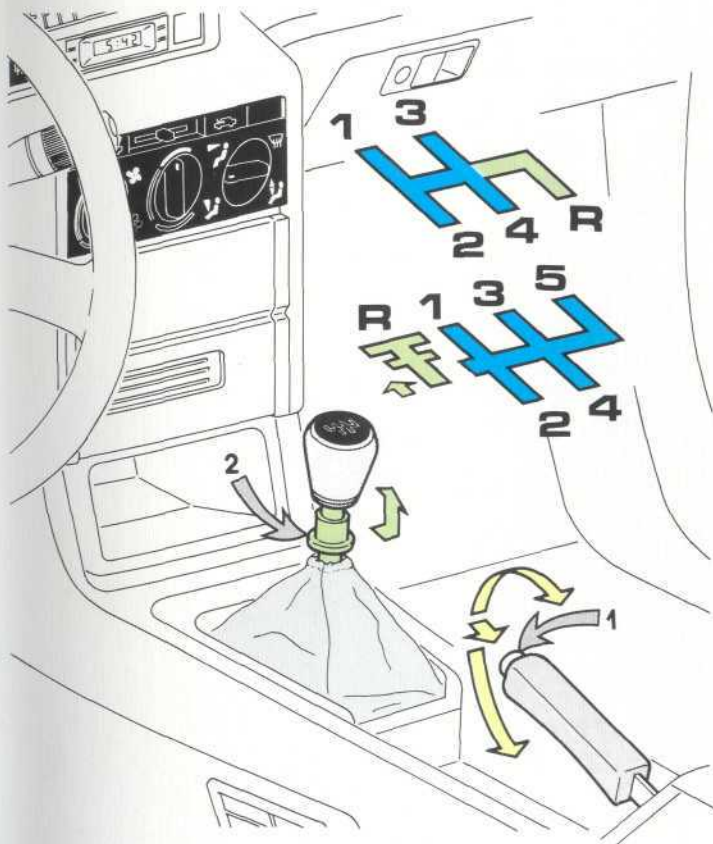
Verifier les pneumatiques,
Reifenkontrolle:
Verificare i pneumatici :

- . état
- . Zustand
- . pression
- . Druck
- . stato
- . pressione

Verifier l'éclairage :
Beleuchtungskontrolle:
Verificare l'illuminazione :



- . fonctionnement de toutes les lampes d'éclairage et de signalisation
- . Überprüfung aller Lampen der Beleuchtungs- und Signalanlage
- . funzionamento di tutte le lampade d'illuminazione e di segnalazione.



- 1 - **FREIN A MAIN** Pour le libérer, appuyer sur le bouton.
- 2 - **LEVIER DE CHANGEMENT DE VITESSES** Pour engager les vitesses, respecter les positions indiquées sur le pommeau du levier.
- 3 - **PASSAGE DE LA MARCHE ARRIERE** La marche arrière ne doit être engagée que lorsque le véhicule est à l'arrêt. Si le moteur est en marche, il faut attendre quelques secondes, la pédale d'embrayage étant complètement enfoncée afin d'éviter des bruits de raclement.

Sur boîte cinq vitesses*

Pour sélectionner la marche arrière, soulever la collerette et enclencher le rapport.

RODAGE : Avant la visite de garantie (1500/2500 km), rouler modérément.

- 1 - **HANDBREMSE** Zum Lösen auf den Knopf drücken.
- 2 - **GANGSCHALTHEBEL** Einlegen der Gänge entsprechend dem Schaltschema auf dem Schalthebelknopf.
- 3 - **EINLEGEN DES RÜCKWÄRTSGANGES** Der Rückwärtsgang darf nur bei stehendem Fahrzeug eingelegt werden. Bei laufendem Motor mit durchgetretenem Kupplungspedal einige Sekunden warfen, um Schaltgeräusche zu vermeiden.

Fünfganggetriebe *

Zum Einlegen des Rückwärtsganges, Rückwärtsgangssperre anheben und Gang einlegen.

EINFAHREN: Bis zur Garantie-Inspektion (1500/2500 km) mit mäßiger Geschwindigkeit fahren.

- 1 - **FRENO A MANO** Per liberarlo, premere sul pulsante.
- 2 - **LEVA DEL CAMBIO DI VELOCITA'** Per inserire le marce, rispettare le posizioni indicate sul pomello della leva.
- 3 - **PASSAGGIO DELLA RETROMARCIA** La retromarcia deve essere inserita solo quando il veicolo è fermo. Se il motore è in funzione, bisogna attendere alcuni secondi con il pedale della frizione completamente premuto, per evitare delle "grattate".

Su cambio di velocità a 5 marce*

Per selezionare la retromarcia, sollevare il collaretto ed inserire il rapporto.

RODDAGIO : Prima della visita di garanzia (1500/2500 km), circolare a velocità moderata.

* Suivant modèle

* Je nach Ausstattung

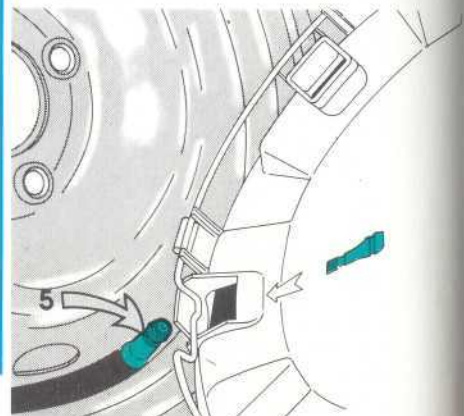
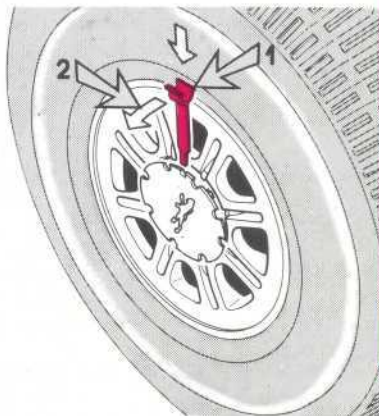
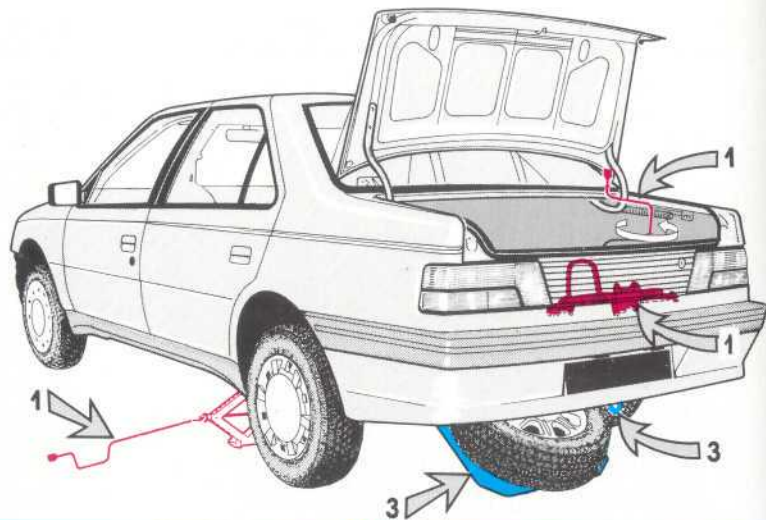
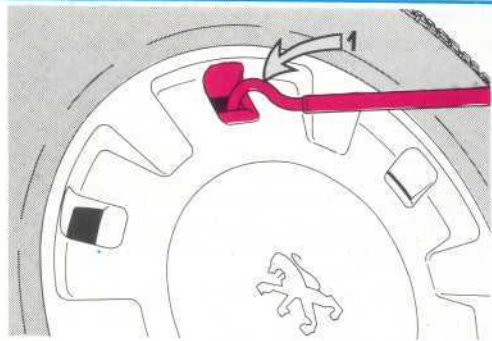
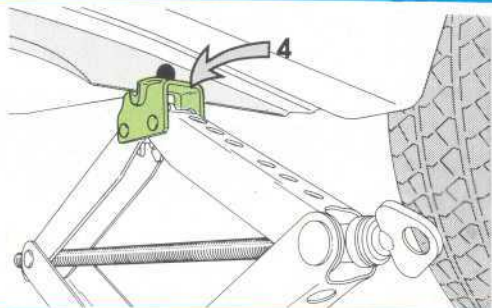
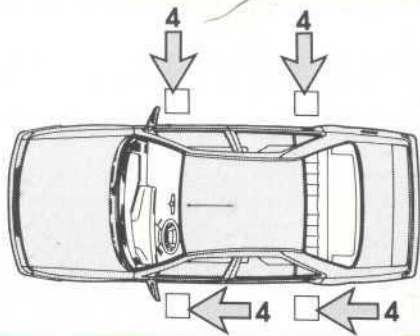
* Secondo il modello

Changement de roue.	66-67
Pneumatiques.	70-72
Remplacement des lampes.	74-76
Fusibles.	79
Démarrage additionnel.	80
Montage d'un récepteur auto-radio.	82
Entretien mécanique.	85
Vérifications - Niveaux - Remplissages ...	89-95
Circuit de refroidissement.....	100
Entretien carrosserie.	102
Entretien garnitures.	105
Retouches peinture.	108

ENTRETIEN WARTUNG MANUTENZIONE

Radwechsel.	66-67
Reifen.	71-72
Austausch der Glühlampen.	75-77
Sicherungen.	79
Starthilfe.	81
Einbau eines Autoradios.	83
Wartung Mechanik.	86
Niveauekontrollen - Auffüllen.	91-97
Kühlkreislauf.	100
Wartung Karosserie.	103
Pflege der Innenausstattung.	106
Lackausbesserung.	109

Sostituzione di una ruota.	68-69
Pneumatici.	71-73
Sostituzione delle lampade.	75-77
Fusibili.	79
Avviament addizionale.	81
Montaggio di un ricevitore autoradio.	84
Manutenzione meccanica.	87
Verifiche - Livelli - Riempimenti.	93-99
Circuito di raffreddamento.	101
Manutenzione carrozzeria.	104
Manutenzione rivestimenti.	107
Ritocchi della vernice.	109



DEMONTAGE Garer la voiture sur un sol plat et stable.
Serrer le frein à main, engager la 1^{ère} ou la marche arrière.

- 1 - Ouvrir le coffre, sortir le cric et la clé démonte roue places dans l'alvéole de rangement.
- 2 - Desserrer la vis de maintien du panier porte-roue a l'aide de la manivelle de cric.
- 3 - Soulever le panier porte-roue pour dégager le crochet vers l'arriere puis laisser s'abaisser la roue de secours. Dégager l'enjoliveur de roue à l'aide de la manivelle de cric* ou de l'outil* clippé sur la manivelle. Debloquer les vis de la roue.
- 4 - Placer la tête de cric à l'emplacement correspondant à la roue à remplacer. Déployer le cric. Dévisser complètement les vis de roue et dégager celle-ci.

REMONTAGE

Mettre la roue de secours en place. Serrer les vis sans les bloquer. Replier le cric et le dégager. Bloquer les vis de la roue remplacée. Ranger le cric et la clé démonte roue dans l'alveole de rangement. Pour votre sécurité, faire contrôler le serrage par un représentant de la marque.

- 5 - Appliquer l'enjoliveur en orientant le passage de valve, frapper avec la paume de la main jusqu'à l'accrochage des agrafes. Mettre la roue crevée dans le panier en orientant la face extérieure vers le haut, puis resserrer à fond la vis de maintien.
Des que possible, faire :
 - Réparer la roue.
 - Verifier la pression de gonflage.
 - Procéder à un équilibrage dynamique.

Important

Ne jamais utiliser le cric pour des interventions sous le véhicule.. Son utilisation doit être uniquement limitée au remplacement de roue en respectant les points de levage prévus à cet effet. Pour votre sécurité, verifier mensuellement la pression des pneumatiques à froid, sans oublier la roue de secours.

* Suivant modele

RAD ABNEHMEN Wagen auf ebenem, festem Untergrund abstellen.
Handbremse anziehen, 1. Gang oder Rückwärtsgang einlegen.

- 1 - Kofferraum öffnen, Wagenheber und Handkurbel aus dem Ablagefach nehmen.
- 2 - Befestigungsschraube des Ersatzradkorbes mit der Wagenheberkurbel lösen.
- 3 - Ersatzradkorb anheben, Haken nach hinten aushängen und Ersatzrad herunterlassen. Radkappe mit Wagenheberkurbel oder dem daran befestigten Werkzeug* abziehen. Radschrauben lockern.
- 4 - Wagenheberkopf an der dem auszuwechselnden Rad entsprechenden Stelle ansetzen. Wagenheber hochkurbeln. Radschrauben vollständig herausdrehen und Rad abnehmen.

RAD MONTIEREN

Ersatzrad aufsetzen. Radschrauben eindrehen und leicht anziehen. Wagenheber herablassen und abnehmen. Radschrauben festziehen. Wagenheber und Handkurbel ins Ablagefach zurücklegen.

- 5 - Radkappe ansetzen, dabei auf Ventildurchgang achten; mit der flachen Hand bis zum Einrasten andrücken. Das ausgewechselte Rad in den Ersatzradkorb legen und Befestigungsschraube wieder festziehen.
So bald wie möglich:
 - Rad reparieren lassen.
 - Reifendruck prüfen lassen.
 - Dynamisch auswuchten lassen.

Wichtig

Wagenheber nie für Arbeiten unter dem Fahrzeug verwenden. Gebrauch ausschließlich für den Radwechsel unter Beachtung der hierfür vorgesehenen Ansetzpunkte. Sicherheitshalber den Reifendruck monatlich bei kalten Reifen überprüfen, auch an das Ersatzrad denken.

* Je nach Ausstattung

SMONTAGGIO Parcheggiare la vettura su una superficie piana e stabile. **Serrare il freno a mano, inserire la la o la retromarcia.**

- 1 - Aprire Il bagagliaio, estrarre il cric e la chiave smonta-ruota posti nel loro alloggiamento.
- 2 - Allentare la vite di tenuta del cestello porta-ruota con la manovella del cric.
- 3 - Sollevare il cestello porta-ruota per liberare il gancio all'indietro, poi abbassare la ruota di scorta. Estrarre il copri-mozzo con la manovella del cric* o con l'attrezzo* agganciato sulla manovella. Sbloccare le viti della ruota.
- 4 - Posizionare la testa del cric nell'alloggiamento corrispondente alla ruota da sostituire. Dispiegare il cric. Svitare completamente le viti della ruota poi togliere la stessa.

RIMONTAGGIO

Posizionare la ruota di scorta. Serrare le viti senza bloccarle. Ripiegare il cric e liberarlo. Bloccare le viti della ruota sostituita. Riporre il cric e la chiave smonta-ruota nel loro alloggiamento.

- 5 - Applicare il copri-mozzo orientando il passaggio della valvola, battere con il palmo della mano fino all'aggancio delle graffe. Rimettere la ruota forata nel suo alloggiamento poi riserrare a fondo la vite di tenuta.
Non appena possibile, bisogna :
 - Riparare la ruota.
 - Verificare la pressione di gonfiaggio.
 - Procedere ad una equilibratura dinamica.

Importante

Non utilizzare mai il cric per degli interventi sotto il veicolo. Il suo impiego deve essere esclusivamente limitato alla sostituzione della ruota rispettando i punti di sollevamento previsti per far ciò. Per la vostra sicurezza, verificate mensilmente la pressione dei Pneumatici a freddo, senza dimenticare la ruota di scorta.

* Secondo il modello

PNEUMATIQUES

Ils jouent un rôle essentiel pour votre sécurité, et sur l'agrément d'utilisation.

1- LE SOUS-GONFLAGE

Rouler (SOUS-GONFLE), équivaut à **solliciter les pneus au-delà de leurs capacités**. De ce fait, ILS TRAVAILLENT TROP et "S' ECHAUFFENT ANORMALEMENT".

CONSEQUENCES

Risques de **DECOLLEMENT** de la **bânde de roulement**, ou **DISLOCATION** de la carcasse, conduisant au **DEGONFLAGE BRUTAL** ou à **L'ECLATEMENT** du pneu. Ne rouler jamais sous gonflé.

2- COUPS DE TROTTOIR

Ils provoquent un "choc-pincement" qui entraîne une flexion exagérée de la carcasse, jusqu'à amorcer une rupture de celle-ci dans la zone du pneu ainsi touchée. Des déformations, boursoflures ou coupures ne sont pas toujours visibles localement sur le flanc.

CONSEQUENCE

La blessure peut évoluer à tout moment et devenir la cause d'un **DEGONFLAGE BRUTAL**, ou de **L'ECLATEMENT**. Vérifier ou faire vérifier vos pneumatiques présentant une blessure sur le flanc.

3- NIDSDEPOULE

Le "choc" engendré par un nid de poule peut cabosser la jante et/ou blesser le pneu. Souvent, la blessure apparaît sous la forme d'une coupure à l'INTERIEUR du pneu, donc **NON DECELABLE** sans démontage et examen minutieux. Si elle demeure "ignorée", elle évoluera **LENTEMENT**, au fil des kilomètres, jusqu'à déclencher la rupture des nappes de la carcasse.

CONSEQUENCE

Apparition d'une **USURE** anormale, localisée sur une partie de la **bânde de roulement**, conduisant, si elle n'est pas découverte à temps, au **DEGONFLAGE BRUTAL** ou à **L'ECLATEMENT** du pneu. Vérifier ou faites vérifier vos pneumatiques.



REIFEN

Sie spielen eine wichtige Rolle für Ihre Sicherheit und das Fahrverhalten Ihres Fahrzeuges.

1- ZU NIEDRIGER REIFENDRUCK

Fahren mit ZU NIEDRIGEM REIFENDRUCK bedeutet übermäßige Beanspruchung der Nerven. Durch ZU STARKE BELASTUNG kommt es zu ABNORMER ERWÄRMUNG.

FOLGEN

Gefahr des ABLÖSENS der Lauffläche oder der ZERSTÖRUNG der Karkasse, was zu SCHLAGARTIGEM DRUCKVERLUST oder zum PLATZEN des Reifens führt. Nie mit zu niedrigem Reifendruck fahren !

2- BORDSTEINE

Bei der durch Anprall an einen Bordstein verursachten Quetschung wird die Karkasse extrem durchgedrückt, wobei in dem betroffenen Bereich des Reifens sogar eine Bruchstelle entstehen kann. An der Wandung läßt sich nicht immer erkennen, wo Verformungen, Auswölbungen und Schnitte entstanden sind.

FOLGEN

Ein solcher Schaden kann sich jederzeit derart ausweiten, daß es zu einem SCHLAGARTIGEN DRUCKVERLUST oder zum PLATZEN des Reifens kommt. Reifen mit beschädigter Wandung prüfen oder überprüfen lassen!

3- SCHLAGLÖCHER

Der durch ein Schlagloch verursachte Stoß kann Felge und/oder Reifen beschädigen. Oft tritt der Schaden als Schnitt im INNEREN des Reifens auf und läßt sich daher NICHT FESTSTELLEN, ohne daß der Reifen abmontiert und einer sorgfältigen Prüfung unterzogen wird. Bleibt er unentdeckt, so weitet er sich ALLMÄHLICH mit jedem Kilometer aus, bis sich schließlich die einzelnen Lagen der Karkasse ablösen.

FOLGEN

Außergewöhnlicher VERSCHLEISS in einem bestimmten Bereich der Lauffläche, wodurch es, wenn der Fehler nicht entdeckt wird, zu SCHLAGARTIGEM DRUCKVERLUST oder PLATZEN des Reifens kommt. Reifen prüfen oder überprüfen lassen!

PNEUMATICI

Giocano un ruolo essenziale per la vostra sicurezza e per il piacere della guida.

1 - RUOTE SGONFIE

Circolare con ruote sgonfie, equivale a sollecitare i pneumatici oltre le loro capacità. Perciò, LAVORANO TROPPO e "SI SURRISCALDANO IN MODO ANOMALO".

CONSEGUENZA

Rischi di SCOLLAMENTO della fascia di rotolamento o SMIEMBAMENTO della carcassa, che portano ad uno SGONFIAGGIO IMPROVVISO o allo SCOPPIO del pneumatico. Non circolare mai con ruote sgonfie.

2 - COLPI DI MARCIAPIEDE

Provocano un "urto-convergenza" che comporta una flessione esagerata della carcassa, fino ad innescare una rottura della stessa nella zona del pneumatico che è stata vittima dell'urto. Delle deformazioni, rigonfiamenti o tagli non sono sempre visibili localmente sul fianco.

CONSEGUENZA

Lo strappo può evolversi ad ogni momento e divenire la causa di uno SGONFIAGGIO BRUTALE o dello SCOPPIO. Verificate o fate verificare i vostri pneumatici che presentano uno strappo sul fianco.

3- BUCHE

Il "colpo" provocato da una buca può ammaccare il cerchio e/ o danneggiare il pneumatico. Sovente, il danno appare sotto forma di un taglio all'INTERNO del pneumatico; quindi NON SCOPPIBILE senza uno smontaggio ed un accurato esame. Se questo danno viene ignorato si evolverà LENTAMENTE, col susseguirsi dei chilometri, fino a provocare la rottura delle nappi della carcassa.

CONSEGUENZA

Apparizione di un'USURA anomala, localizzata su una parte della fascia di rotolamento che porta, se non viene scoperta in tempo, ad uno SGONFIAGGIO IMPROVVISO o allo SCOPPIO del pneumatico. Verificate o fate verificare i vostri pneumatici.

PNEUMATIQUES

Pour votre sécurité, vérifiez fréquemment la pression des pneumatiques.

GONFLAGE CORRECT =

- meilleure tenue de route
- direction précise et douce en manoeuvres
- longévité accrue des pneumatiques



Economie de carburant, car la déformation moindre des pneus au contact du sol réduit la résistance au roulement

Précautions d'usage

Vérifier régulièrement et notamment avant tout long parcours la **pression** de vos pneumatiques (**toujours à froid**).

Ne jamais dégonfler des pneus chauds, leur pression étant supérieure de 0,3 bar environ à celle des pneus froids.

La pression de gonflage de la roue de secours n'est pas forcément adaptée à l'utilisation. Il convient donc de réduire la vitesse du véhicule en conséquence. En profiter pour contrôler visuellement vos roues (état de la bande de roulement et des flancs, des pneus, absence de traces de chocs sur les jantes).

PNEUS TUBELESS

Le pneu **Tubeless** seul doit toujours être monté sur roue à jante FH (Flat-Hump) équipée d'une valve spéciale. Il ne doit en aucun cas équiper une jante classique sans chambre à air. Le pneu **non Tubeless** ne doit jamais être monté sans chambre à air.

TEMOIN D'USURE

Les pneumatiques possèdent des indicateurs d'usure incorporés dans la gomme. Lorsque ces indicateurs disposés transversalement à intervalles réguliers viennent affleurer la bande de roulement, il est nécessaire de procéder à l'échange des pneumatiques.

REIFEN

Sicherheitshalber Reifendruck öfter prüfen.

RICHTIGER REIFENDRUCK =

- bessere Straßenlage
- präzises und leichtes Lenken
- höhere Lebensdauer der Reifen



Kraftstoffersparnis; da schon die kleinste Verformung der Reifen bei Bodenkontakt den Rollwiderstand vergrößert.

Übliche Vorsichtsmaßnahmen

Regelmäßig und besonders vor längeren Fahrten **Reifendruck prüfen**, (stets bei kalten Reifen).

Nie Luftdruck bei warmen Reifen verringern, da er etwa 0,3 bar über dem Druck bei kalten Reifen liegt.

Der Luftdruck des Ersatzrades ist für die jeweiligen Fahrbedingungen nicht unbedingt der richtige.

Fahren Sie deshalb langsamer, bis Sie den Luftdruck überprüfen können. Nutzen Sie gleichzeitig diese Gelegenheit zu einer Sichtkontrolle der Räder (Zustand der Lauffläche und Wandung der Reifen, mögliche Schlagspuren an den Felgen).

SCHLAUCHLOSE REIFEN

Ein **schlauchloser Reifen** muß grundsätzlich auf ein Rad mit FH-Felge (Flat-Hump) und Spezialventil aufgezo-gen werden. Auf keinen Fall darf er ohne Schlauch auf eine herkömmliche Felge aufgezo-gen werden. Ein **normaler Reifen** darf nie ohne Schlauch montiert werden.

VERSCHLEISSANZEIGE

Im Reifengummi finden sich in regelmäßigen Abständen quer verlaufende Verschleißmarkierungen. Sobald sie auf der Lauffläche sichtbar werden, müssen die Reifen ausgetauscht werden.

PNEUMATICI

Per la vostra sicurezza verificate frequentemente la pressione dei pneumatici

GONFIAGGIO CORRETTO =

- miglior tenuta di strada
- sterzo più preciso e dolce da manovrare
- maggior durata dei pneumatici



Risparmio di carburante poiché la minor deformazione dei pneumatici a contatto del suolo, riduce la resistenza al rotolamento.

Precauzioni di utilizzo

Verificare regolarmente ed in particolare prima di ogni lungo tragitto la **pressione** dei vostri pneumatici (**sempre a freddo**). Non sgonfiare mai dei pneumatici caldi, poiché la loro pressione è superiore di 0,3 bar circa a quella dei pneumatici freddi.

La pressione di gonfiaggio delta ruota di scorta non è necessariamente quella di utilizzo. Bisogna quindi ridurre la velocità del veicolo. Approfittatene per controllare visivamente le vostre ruote (stato della fascia di rotolamento e dei fianchi, dei pneumatici, assenza di tracce di colpi sui cerchi).

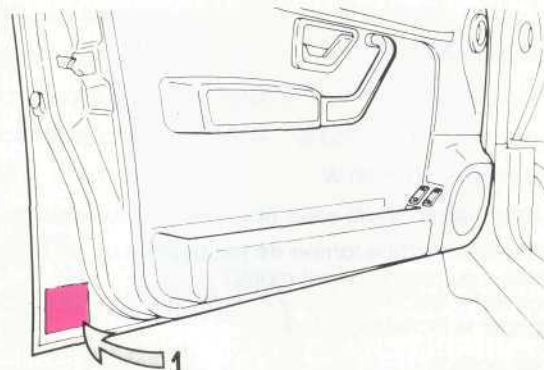
PNEUMATICITUBELESS

Il **solo pneumatico Tubeless** deve sempre essere montato su una ruota con cerchio FH (Flat-Hump) equipaggiato di una valvola specifica. Non deve in nessun caso equipaggiare un cerchio classico senza camera d'aria.

Il **pneumatico non Tubeless** non deve mai essere montato senza camera d'aria.

INDICATORI DI USURA

I pneumatici hanno degli indicatori di usura incorporati nella gomma. Quando questi indicatori disposti trasversalmente ad intervalli regolari, affiorano sulla fascia di rotolamento, è necessario procedere alla sostituzione dei pneumatici.



Pour connaître les valeurs exactes de pression de gonflage en fonction des pneumatiques montés sur votre véhicule,

Die genauen Reifendruckwerte für die an Ihrem Fahrzeug montierten Reifen finden Sie auf dem

Per conoscere i valori esatti della pressione di gonfiaggio, a seconda del tipo di pneumatici montati sul vostro veicolo :

1 - reportez-vous à la vignette pression de gonflage ou éventuellement voir pneumatiques en chapitre "caractéristiques"

1 - Reifendruckaufkleber oder auch unter dem Stichwort "Reifen" im Kapitel "Technische Daten".

1 - riportatevi alla tabellina pressione di gonfiaggio oppure eventualmente vedere pneumatici al capitolo "caratteristiche".

Signalisation AV

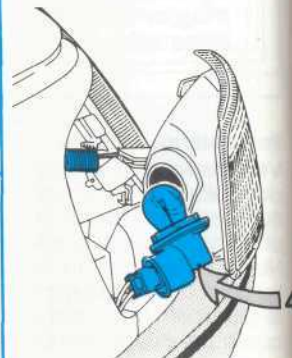
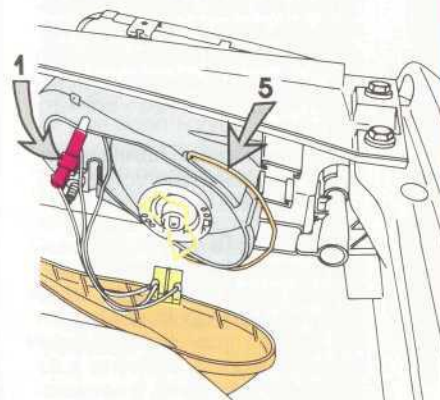
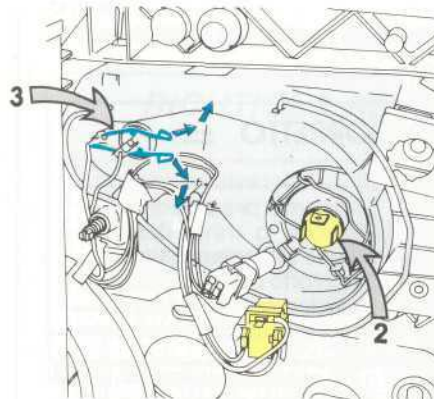
- 1 - Feux de position: 5 W
- 2 - Feux de route: H4 = 55/60 W
- 3 - Feux de route*: H1 = 55 W
- 4 - Feux de direction: 21 W
- 5 - **Remplacement d'une lampe de feu position ou de projecteur**

A l'intérieur du compartiment moteur :

- Dégrafer le ressort de maintien en le basculant sur le côté
- Dégager le protecteur plastique,

- 1 - Feux de position :
 - Tirer sur le connecteur douille
 - Enlever la lampe défectueuse et la remplacer.
- 2 - Projecteur H4 :
 - Retirer le connecteur
 - Appuyer sur le ressort de maintien en poussant vers le bas
 - Enlever la lampe défectueuse
 - Monter la nouvelle lampe en positionnant les crans d'orientation,
- 3 - Projecteur H1* :
 - Appuyer sur les deux ressorts pour dégrafer
 - Enlever la lampe défectueuse
 - Monter la nouvelle lampe en s'assurant du bon positionnement.

Lors du remontage, ne pas toucher directement l'ampoule avec les doigts mais à l'aide d'un chiffon sec.
- 4 - **Remplacement d'une lampe de feu de direction**
 - Tirer le ressort de maintien dans compartiment moteur
 - Dégager le feu de direction de l'extérieur
 - Tourner le connecteur douille dans le sens inverse des aiguilles d'une montre
 - Enlever la lampe défectueuse et la remplacer



* Suivant modele

Beleuchtung vorn

- 1 - Standlicht : 5 W
- 2 - Abblend-/Fernlicht: H4 = 55/60 W
- 3 - Fernlicht*: H1 = 55 W
- 4 - Blinkleuchte: 21 W
- 5 - Austausch einer Glühlampe für Standlicht bzw. Scheinwerfer

Vom Motorraum her:

- Halterungsfeder durch Kippen zur Seite lösen
- Kunststoffabdeckung abnehmen,

- 1 - Standlicht:
 - Steckverbinder mit Lampenfassung abziehen
 - Defekte Glühlampe austauschen.
- 2 - Scheinwerfer H4:
 - Steckverbinder abziehen
 - Halterungsfeder nach unten drücken
 - Defekte Glühlampe entfernen
 - Neue Glühlampe unter Beachtung der Richtungsnasen einsetzen.
- 3 - Scheinwerfer H1*:
 - Auf beide Federn drücken und lösen
 - Defekte Glühlampe entfernen
 - Neue Glühlampe einsetzen, dabei auf richtige Stellung achten.

Beim Einbau, Glühbirne nicht mit bloßen Händen, sondern mit einem trockenen Tuch anfassen.

- 4 - Austausch einer Glühlampe für Blinklicht
 - Halterungsfeder im Motorraum abziehen
 - Blinklicht von außen herausnehmen
 - Steckverbinder mit Lampenfassung entgegen dem Uhrzeigersinn drehen
 - Defekte Glühlampe austauschen.

* Je nach Ausstattung

Segnalazione ANT

- 1 - Luci di posizione: 5 W
 - 2 - Luci abbaglianti : H4 = 55/60 W
 - 3 - Luci abbaglianti* : H1 = 55 W
 - 4 - Luci di direzione : 21 W
 - 5 - Sostituzione di una lampada delle luci di posizione o dei proiettori
All'interno del vano motore :
 - Sganciare la molla di tenuta ribaltandola di lato
 - Liberare il protettore plastico.
- 1 - Luci di posizione :
 - Tirare sul connettore
 - Togliere la lampada difettosa e sostituirla.
 - 2 - Proiettore H4 ,
 - Togliere il connettore
 - Agire sulla molla di tenuta spingendola verso il basso
 - Togliere la lampada difettosa
 - Montare la nuova lampada posizionando le tacche di orientamento.
 - 3 - Proiettore H1* :
 - Premere sulle due molle per sganciarle
 - Togliere la lampada difettosa
 - Montare la nuova lampada accertandosi del corretto posizionamento.

Durante il rimontaggio, non toccare direttamente l'ampolla con le dita ma con uno straccio asciutto.
 - 4 - Sostituzione di una lampada delle luci di direzione
 - Tirare la molla di tenuta posta nel vano motore
 - Estrarre la luce di direzione dall'esterno
 - Girare il connettore in senso anti-orario
 - Togliere la lampada difettosa e sostituirla.

* Secondo il modello

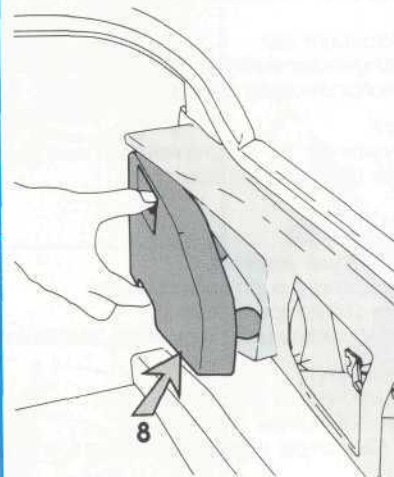
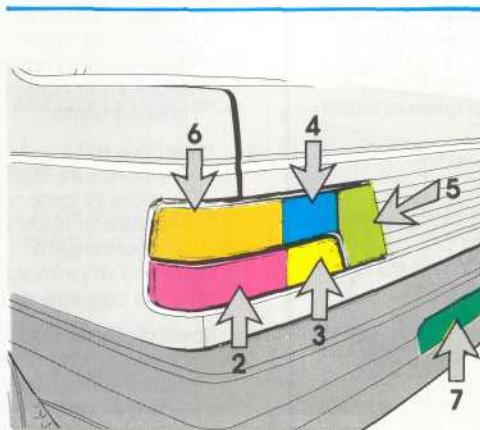
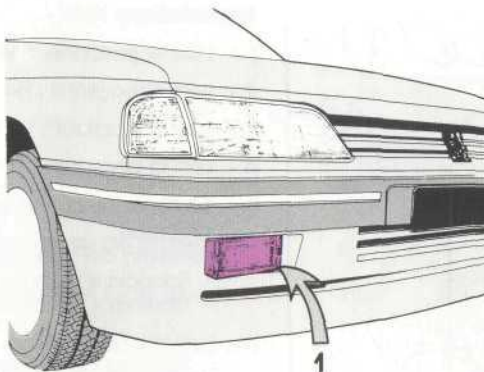
REEMPLACEMENT DES LAMPES

Signalisation AV

- 1 - Feux avant antibrouillard*: H3 = 55 W

Signalisation AR

- 2 - Feux de direction : 21 W
- 3 - Feux de recul : 21 W
- 4 - Catadioptré, feu de position : 5 W
- 5 - Feux AR de brouillard : 21 W
- 6- Stop/feu de position : 21/5 W
- 7 - Plaque minéralogique : 5 W
- 8 - **Remplacement des lampes**
De l'intérieur du coffre :
- Déposer le porte lampe en pincant les deux languettes.
- 7 - **Plaque minéralogique**
Accéder aux lampes en déposant les protecteurs translucides plastiques.



* Suivant modèle

Beleuchtung vorn

- 1 - Nebelscheinwerfer*: H3 = 55 W

Beleuchtung hinten

- 2 - Blinkleuchten: 21 W
- 3 - Rückfahrscheinwerfer: 21 W
- 4 - Rückstrahler, Standlicht: 5 W
- 5 - Nebelschlußleuchten: 21 W
- 6 - Bremsleuchten/Standlicht: 21/5 W
- 7 - Nummernschild: 5 W
- 8 - **Austausch der Glühlampen**
Vom Kofferrauminneren her.
- Lampenträger durch Zusammendrücken der beiden Federn abnehmen,
- 7 - **Nummernschild**
Zugang zu den Lampen durch Ausbau der transparenten Kunststoffabdeckungen.

*JenachAusstattung

Segnalazione ANT

- 1 - Luci anteriori antinebbia*: H3 = 55 W

Segnalazione POST

- 2 - Luci di direzione : 21 W
- 3 - Luci di retromarcia : 21 W
- 4 - Catarifrangente, luce di posizione : 5 W
- 5 - Luce retronebbia : 21 W
- 6 - Stop/luce di posizione : 21/5 W
- 7 - Luce della targa : 5 W
- 8 - **Sostituzione delle lampade**
Dall'interno del bagagliaio :
- Staccare il porta-lampada stringendo le due linguette.
- 7 - **Targa**
Accedere alle lampade staccando i protettori traslucidi in plastica.

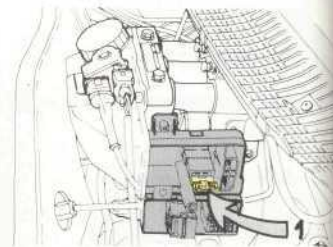
* Secondo il modello

1 - Fusibles

La boîte à fusibles est située sous la planche de bord à gauche du conducteur.

2 - Tourner d'un quart de tour les vis de fermeture.

Ne pas remplacer un fusible défectueux sans avoir remédié à la cause de la panne. Un fusible défectueux doit être remplacé par un fusible de même ampérage.



30A - ABR

1 - Sicherungen

Der Sicherungskasten befindet sich links vom Fahrer unter dem Armaturenbrett.

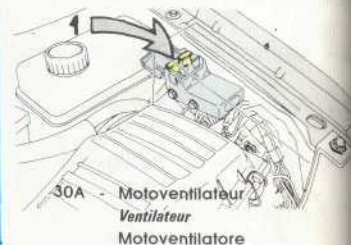
2 - Verschlusschrauben um eine Vierteldrehung drehen. Keine defekte Sicherung austauschen ohne daß zuvor die Ursache des Schadens behoben wurde. Eine defekte Sicherung muß durch eine Sicherung mit der gleichen Amperezahl ersetzt werden.



BON
INTAKT
BUONO



MAUVAIS
DEFECT
CATTIVO

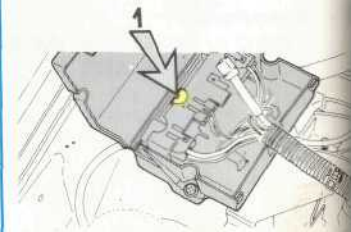
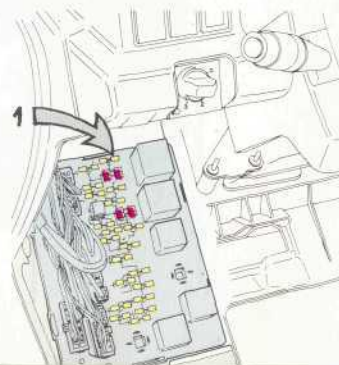


1 - Fusibili

La scatola dei fusibili è posta sotto il cruscotto alla sinistra del conducente.

2 - Girare di un quarto di giro le viti di chiusura.

Non sostituire un fusibile difettoso senza aver rimediato alla causa del guasto. Un fusibile difettoso deve essere sostituito da un fusibile dello stesso amperaggio.



10A - Pompe à essence
15A - Boîtier électronique*
10A - Kraftstoffpumpe
15A - Elektronisches Steuergerät*
10A - Pompa della benzina
15A - Centralina elettronica*

- F 1 - 20A : Vitre AR chauffante, Retroviseur chauffant*
- F 2 - 5A : Feu de position AR gauche
- F 3 - 5A : Feux AR brouillard-Comman-
de anti-brouillardAV*
- F 4 - 10A : Feux position AV, plaque de police,
éclairage, combine, console,
montre, rheostat éclairage
- F 5 - 10A : + apres contact Temporisateur pla-
fonnier, Relais compresseur*, Boitier
temperature eau refri*, Boitier niveau
huile, Compte tours*, Temoin frein a
main, niveau liquide frein, Feux
marche AR, Relais motoventilateur
- F 6 - 15A : + Accessoirés
Essuie-vitre/lave-vitre, Essuie-vitre,
Feux de stop, Eclairage vide-poches,
Lecteur de carte-Pressostat*
- F 7 - 20A : Signal de détresse
- F 8 - 20A : Relais* réalimentation lève-vitre
+ TO-Eclairage coffre, montre, Boitier
verrouillage portes*, Plafonnier AV/AR
+ memoires autoradio*
- F 9 - 5A : Autoradio soit en + permanent
+ Accessoires Position fusible en 13
ou 40
- F 10 - 15A : + Accessoires Commande vitre AR
chauffante, Relais lève-vitre AV + AR
et TO*-Réglage rétroviseur*, Sieges
chauffants*, Clignotants, montre
(éclairage)
- F 11 - 5A : Feu de position AR droit
- F 12 - 10A : + Accessoires Alimentation com-
mande antiblocage (ABR)
- F 13 - 20A : Lève-vitre AR*
- F 14 - 25A : Lève-vitre AV + TO*
- F 15 - 20A : Avertisseurs, Allume-cigares
- F 16 - 5A : Projecteur additionnel gauche*
- F 17 - 5A : Projecteur additionnel droit*
- F 18 - 25A : Climatiseur
- F 19 - 5A : Libre

* Suivant équipement

- F 1 - 20A : Heizbare Heckscheibe - Heizbarer Außen-
spiegel*
- F 2 - 5A : Standlichter hinten links
- F 3 - 5A : Nebelschlußleuchten - Schalter
für Nebelscheinwerfer5
- F 4 - 10A : Standlichter vorn, Beleuchtung. Nummern-
schild. Kombiinstrument. Konsole. Uhr. Bel-
regelwiderst.
- F 5 - 10A : + nach Kontakt Zeitrelais
Deckenleuchte - Relais Kompressor* -
Steuergerät Kuhlwassertemp* - Steuerge-
rat Ölstand - Drehzahlmesser* -
Kontrolleuchte für Handbremse. Bremsflüs-
sigkeitsstand - Rückfahrcheinwerfer -
Ventilatorrelais
- F 6 - 15A : + Zubehör Scheibenwaschanlage -
Scheibenwischer - Bremsleuchten -
Handschuhfachbeleuchtung - Kartenlese-
lampe, Druckschalter*
- F 7 - 20A : Warnsignal
- F 8 - 20A : Relais* zur Wiederversorgung von Fenster-
heber, Schiebedach - Kofferraumbe-
leuchtung-Uhr-SteuergerätZentralverrie-
gelung* - Deckenleuchten vorn/hinten +
SpeicherAutoradio*
- F 9 - 5A : Autoradio an Dauer + oder + Zubehör
Sicherung in Pos. 13 oder 40
- F 10 - 15A : + Zubehör Schalter für beheizte Heck-
scheibe - Relais Fensterheber vorn/hinten
und Schiebedach* - Rückspiegel-Verstel-
lung* - Heizbare Sitze* - Blinkgeber, Uhr
(Beleuchtung)
- F 11 - 5A : Standlichter hinten rechts
- F 12 - 10A : + Zubehör Versorgung ABS-Steuerung
- F 13 - 20A : Fensterheber hinten*
- F 14 - 25A : Fensterheber vorn* und Schiebedach*
- F 15 - 20A : Hupe - Zigarettanzunder
- F 16 - 5A : Zusatzscheinwerfer links*
- F 17 - 5A : Zusatzscheinwerfer rechts*
- F 18 - 25A : Klimaanlage
- F 19 - 5A : Frei

* Je nach Ausstattung

- F 1 - 20A : Lunotto termico-Retrovisore termico*
- F 2 - 5A : Luce di posizione POST sinistra
- F 3 - 5A : Luce retronebbia-Comando
antinebbia ANT*
- F 4 - 10A : Lud di posizione ANT, targa, illumina-
zione, quadro strumenti, console,
orologio Reostato illuminazione
- F 5 - 10A : + dopo contatto Temporizzatore
plafoniera-Relais compressore*-
Centralina temperatura acqua aria
condizionata*-Centralina livello olio-
Contagiri*-Spia freno a mano, livello
liquido freni-Luci retromarcia-Relais
motoventilatore
- F 6 - 15A : + Accessori Tergivetro/lavavetro-
Tergivetro-Luci di stop-Illuminazione
vano porta-oggetti-Lettore di carte-
Pressostato*
- F 7 - 20A : Segnale di emergenza
- F 8 - 20A : Relais* ri-alimentazione alzacristallo+
TA-Illuminazione bagagliaio, orologio-
Centralina bloccaggio porte*-Plafon-
niera ANT/POST + memorie autoradio*
- F 9 - 5A : Autoradio sia in + permanente
+ + Accessori Posizione fusibile
in 13 o 40
- F 10 - 15A : + Accessori Comando lunotto termi-
co-Relais alza-cristallo ANT + POST e
TA*-Regolazione retrovisore*- Sedili ter-
mici*-Centrale lampeggianti orologio
illuminazione)
- F 12 - 5A : Luce di posizione POST destra
- F 12 - 10A : + Accessori Alimentazione comando
anti-bloccaggio (ABR)
- F 13 - 20A : Alza-cristallo POST*
- F 14 - 25A : Alza-cristallo ANT* + TA*
- F 15 - 20A : Avvisatori-Compressore avvisatori*-
Accendi-sigari
- F 16 - 5A : Proiettore addizionale sinistro*
- F 17 - 5A : Proiettore addizionale destro*
- F 18 - 25A : Climatizzatore
- F 19 - 5A : Libero

* Secondo l'equipaggiamento

DÉMARRAGE ADDITIONNEL

Un véhicule dont la batterie est déchargée peut être mis en marche à l'aide d'une batterie additionnelle, de même tension et intensité.

Des câbles (120A) prévus à cet effet existent dans le commerce.

Veiller au branchement correct des câbles afin de ne pas endommager le système de charge du véhicule.

Connecter dans l'ordre suivant:

- le câble rouge aux bornes + des deux batteries,
- une extrémité du câble vert ou noir à la borne (-) de la batterie additionnelle,
- l'autre extrémité du câble vert ou noir sur un point de masse du véhicule en panne, le plus loin possible de la batterie.

Actionner le démarreur et attendre le retour au ralenti avant de débrancher les câbles.

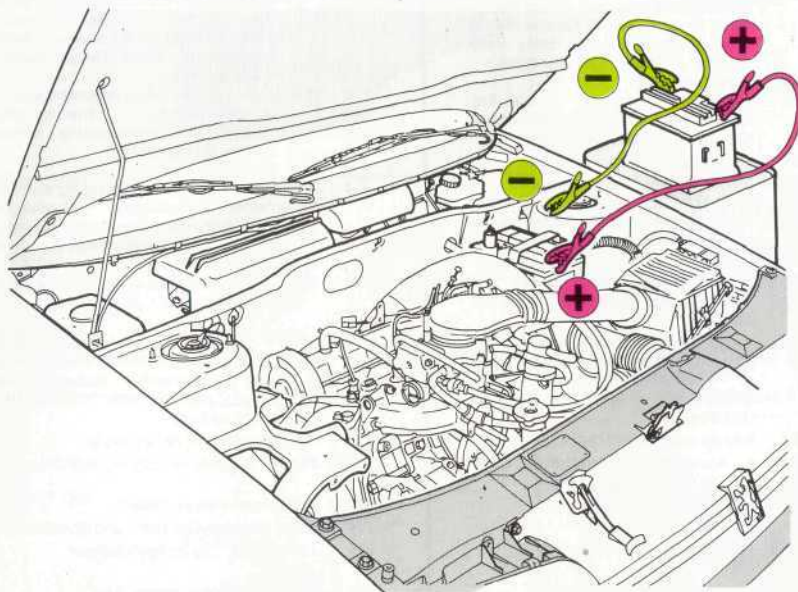
Attention

Une batterie contient des gaz détonnants

- Ne jamais approcher une flamme ou étincelle de la batterie

Une batterie contient de l'acide sulfurique dilué qui est corrosif.

- Pour toute manipulation, se protéger les yeux et le visage. En cas de contact avec la peau rincer immédiatement et abondamment.



Bei entladener Batterie kann ein Fahrzeug mit Hilfe einer Zusatzbatterie gleicher Spannung und Stärke gestartet werden. Hierzu benötigte Starthilfekabel (120A) sind im Handel erhältlich. Auf richtigen Anschluß der Kabel achten, damit das Ladesystem des Fahrzeugs nicht beschädigt wird.

In folgender Reihenfolge anschließen :

- rotes Kabel an die (+) Klemmen der beiden Batterien,
- ein Ende des grünen oder schwarzen Kabels an die (-) Klemme der Zusatzbatterie,
- - das andere Ende des grünen oder schwarzen Kabels an einen Massepunkt des zu startenden Fahrzeugs, der möglichst weit von der Batterie entfernt ist.

Anlasser betätigen und vor Abklemmen der Kabel gleichmäßiges Drehen des Motors im Leerlauf abwarten.

Achtung

Eine Batterie entwickelt explosive Gase.

- Batterie grundsätzlich nicht in die Nähe von Funken oder offener Flamme bringen.

Eine Batterie enthält verdünnte Schwefelsäure mit stark ätzender Wirkung.

- Augen und Gesicht bei allen Arbeiten an der Batterie schützen.
- Bei Hautkontakt sofort gründlich abspülen.

Un veicolo con batteria scarica può essere messo in moto utilizzando una batteria addizionale, stessa tensione ed intensità. In commercio esistono degli appositi cavi (120A).

Controllare il corretto collegamento dei cavi per non danneggiare il sistema di carica del veicolo.

Collegare nel seguente ordine :

- il cavo rosso ai morsetti + delle due batterie,
- un'estremità del cavo verde o nero al morsetto (-) della batteria addizionale,
- l'altra estremità del cavo verde o nero su un punto di massa del veicolo in avaria, il più lontano possibile dalla batteria.

Azionare il motorino di avviamento ed attendere il ritorno al minimo prima di scollegare i cavi.

Attenzione

Una batteria contiene dei gas esplosivi.

- Non avvicinare mai una fiamma o una scintilla alla batteria.

Una batteria contiene dell'acido solforico diluito che è corrosivo.

- Durante qualsiasi operazione, proteggere gli occhi ed il viso. In caso di contatto con la pelle, sciacquare immediatamente ed abbondantemente.

Le montage d'un récepteur auto-radio peut être réalisé très facilement car votre voiture est équipée des aménagements suivants*:

- antenne de toit*
- câble coaxial d'antenne
- antiparasitage de base
- connecteur 13 voies

BRANCHEMENT CONNECTEUR 13 VOIES

- 1 - Haut-parleur AR gauche
- 2 - Haut-parleur AV gauche
- 3 - Eclairage cadran
- 4 - + permanent
- 5 - Antenne électrique
- 6 - + après contact
- 7 - Masse
- 8 - Haut-parleur AV droit
- 9 - Haut-parleur AR droit

A- HAUT-PARLEURS AV SUR PORTES

Le pré-équipement permet de monter des haut-parleurs de diamètre 165 mm.

B- HAUT-PARLEURS AV SUR PLANCHE DE BORD

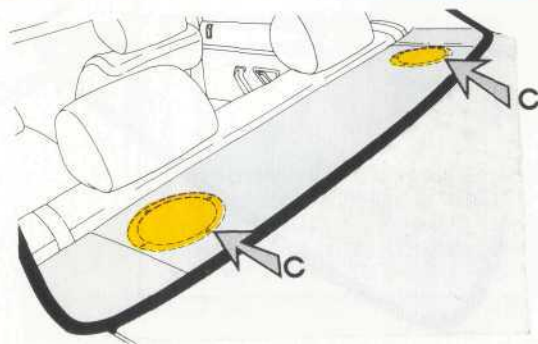
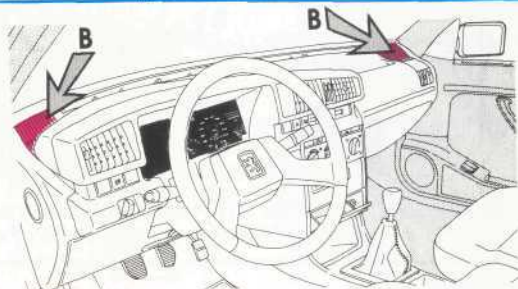
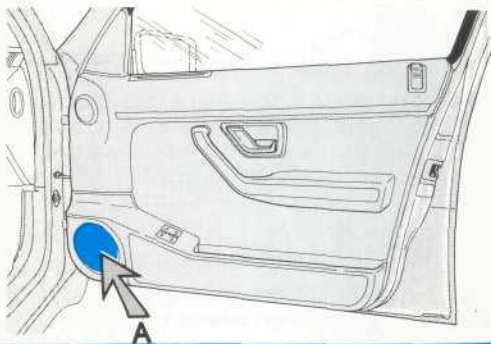
Le pré-équipement permet de monter des haut-parleurs type "tweeters".

C- HAUT-PARLEURS AR

Le pré-équipement permet de monter des haut-parleurs de diamètre 165 mm.

* Suivant modèle





Ein Autoradio kann ohne Schwierigkeiten eingebaut werden, da Ihr Fahrzeug mit folgenden Vorrichtungen ausgestattet ist*:

- Dachantenne*
- Antennen-Koaxialkabel
- Basisentstörung
- Mehrfachstecker, 13-polig

ANSCHLUSS DES MEHRFACH-STECKERS

- 1 - Lautsprecher hinten links
- 2 - Lautsprecher vorn links
- 3 - Skalenbeleuchtung
- 4 - Dauer +
- 5 - Elektrische Antenne
- 6 - + nach Kontakt
- 7 - Masse
- 8 - Lautsprecher vorn rechts
- 9 - Lautsprecher hinten rechts

A - LAUTSPRECHER IN DEN VORDERTÜREN

An den dafür vorgesehenen Stellen können Lautsprecher mit 165 mm Durchmesser eingebaut werden.

B - LAUTSPRECHER VORN IM ARMATURENBRETT

An den dafür vorgesehenen Stellen können Lautsprecher vom Typ "tweeters" eingebaut werden.

C - LAUTSPRECHER HINTEN

An den dafür vorgesehenen Stellen können Lautsprecher mit 165 mm Durchmesser eingebaut werden.

* Je nach Ausstattung



MONTAGGIO AUTORADIO

Il montaggio di un ricevitore autoradio pu essere fatto molto facilmente poiché la vostra vettura è equipaggiata con i seguenti accorgimenti :

- antenna del tetto*
- cavo coassiale dell'antenna
- schermatura di base
- connettore 13 vie

COLLEGAMENTO CONNETTORE 13 VIE

- 1 - Altoparlante POST sinistro
- 2 - Altoparlante ANT sinistro
- 3 - Illuminazione schermo
- 4 - + permanente
- 5 - Antenna elettrica
- 6 - + dopo contatto
- 7 - Massa
- 8 - Altoparlante ANT destro
- 9 - Altoparlante POST destro

A- ALTOPARLANTI ANT SULLE PORTE

Il pre-equipaggiamento permette di montare degli altoparlanti di diametro 165 mm.

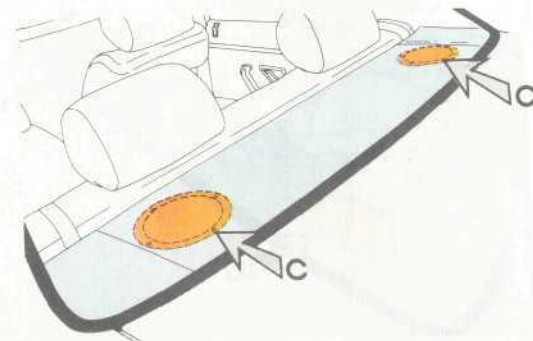
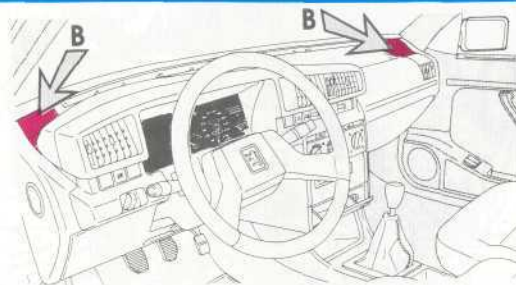
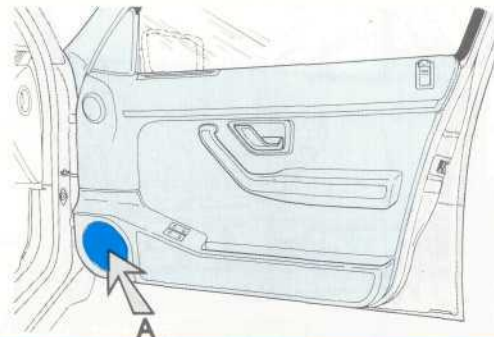
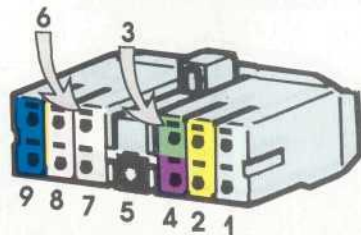
B- ALTOPARLANTI ANT SUL CRUSCOTTO

Il pre-equipaggiamento permette di montare degli altoparlanti tipo "tweeters".

C - ALTOPARLANTI POST

Il pre-equipaggiamento permette di montare degli altoparlanti di diametro 165 mm.

* Secondo il modello



Les renseignements contenus dans ce chapitre s'adressent aux automobilistes ayant quelques connaissances en mécanique ou pouvant se trouver dans des régions éloignées de tout Point Service PEUGEOT.

ENTRETIEN

Les lubrifiants figurant dans les tableaux en page 3 de couverture sont ceux qui conviennent le mieux à l'entretien de votre voiture.

Le GARNET D'ENTRETIEN, joint à cette notice, permet de faire exécuter les travaux d'entretien, aux périodicités indiquées, par un Point Service PEUGEOT.

La CARTE DE GARANTIE est nécessaire pour faire effectuer la VISITE DE GARANTIE GRATUITE et OBLIGATOIRE entre 1500 et 2500 km dans un atelier du Réseau.

Les fournitures et lubrifiants ainsi que les travaux supplémentaires demandés par le client seront facturés.

CONSEIL D'ENTRETIEN POUR CONDITIONS DE CONDUITE PARTICULIÈRE

Regions poussiéreuses

Echanger l'élément du filtre à air plus fréquemment.

Conduite fréquente en lieux embouteillés

Vidanger et renouveler l'huile moteur, échanger la cartouche de filtre à huile en réduisant de moitié les périodicités (accumulation de condensation qui fait augmenter l'acidité et aggrave la dilution de l'huile).

Regions à atmosphère corrosive - utilisation importante de produits chimiques

Dans ces régions, nous recommandons un lavage de la carrosserie et du dessous de caisse plus fréquent.

Accumulation de kilométrage élevé en peu de temps

Bien qu'il soit recommandé d'effectuer un renouvellement de la solution antigel tous les 2 ans, nous suggérons que l'accumulation de kilométrage ne dépasse pas 40000 km avant d'effectuer cette opération.

RECOMMANDATION PIÈCES DE RECHANGE

Ce véhicule est conforme à la réglementation en vigueur dans le pays où il est commercialisé.



PIÈCES PEUGEOT D'ORIGINE



Celles-ci garantissent en effet le maintien des caractéristiques du véhicule et sa conformité à la réglementation précitée (sécurité, antipollution).

La garantie du Constructeur, tant légale que contractuelle, n'est pas due en cas de panne ou de défaillance quelconque imputable à la défectuosité ou la non conformité d'une pièce autre qu'une PIÈCE D'ORIGINE PEUGEOT.

Die Hinweise in diesem Kapitel wenden sich an Autofahrer mit etwas technischem Sachverstand oder an solche, für die kein PEUGEOT Vertragshändler in erreichbarer Nähe ist.

WARTUNG

Die auf Umschlagseite 3 angegebenen Schmiermittel eignen sich am besten für die Wartung Ihres Fahrzeugs.

Das dieser Bedienungsanleitung beiliegende WARTUNGSHEFT dient der Durchführung der Wartungsarbeiten in den angegebenen Abständen durch einen PEUGEOT Vertragshändler.

Die GARANTIEKARTE wird zur Durchführung der zwischen 1500 und 2500 km VORGESCHRIEBENEN KOSTENLOSEN GARANTIE-INSPEKTION bei einem PEUGEOT Vertragshändler benötigt.

Zubehör und Schmiermittel sowie zusätzlich vom Kunden gewünschte Arbeiten werden in Rechnung gestellt.

WARTUNGSEMPFEHLUNGEN FÜR BESONDERE EINSATZBEDINGUNGEN

Gebiete mit hohem Staubanteil in der Luft
Luftfilterpatrone häufiger austauschen

Häufiges Fahren im Stau
Intervalle für Ölwechsel und Austausch der Ölfilterpatrone halbieren (Ansammlung von Kondenswasser, wodurch der Säuregehalt steigt und die Schmierfähigkeit des Öls abnimmt).

Gebiete mit großer Korrosionsgefahr - Hoher Gehalt an chemischen Substanzen in der Luft
In solchen Gebieten wird häufigeres Waschen der Karosserie und des Unterbodens empfohlen.

Hohe Kilometerzahl in kurzer Zeit
Obwohl empfohlen wird, das Frostschutzmittel nur alle 2 Jahre zu erneuern, sollte damit nicht länger als 40000 km gewartet werden.

EMPFOHLENE ERSATZTEILE

Dieses Fahrzeug entspricht den Bestimmungen des Landes, in dem es vertrieben wird.



ORIGINAL PEUGEOT ERSATZTEILE



Nur ORIGINAL PEUGEOT ERSATZTEILE gewährleisten die Einhaltung der technischen Daten des Fahrzeuges und der oben genannten Bestimmungen (Sicherheits- und Abgasbestimmungen). Sowohl gesetzliche als auch vertragliche Garantie des Herstellers entfallen bei Schäden bzw. Betriebsstörungen beliebiger Art, die auf Schadhaftekeit oder mangelnde Konformität eines Ersatzteils zurückzuführen sind, welches kein ORIGINAL PEUGEOT ERSATZTEIL ist.

Le informazioni contenute in questo capitolo si indirizzano agli automobilisti che hanno qualche conoscenza di meccanica oppure che possono trovarsi in zone lontane da qualsiasi Punto Autorizzato PEUGEOT TALBOT.

MANUTENZIONE

I lubrificanti riportati nelle tabelle alla pagina 3 della copertina sono quelli consigliati ed omologati per la manutenzione della vostra vettura.

Il LIBRETTO DEI TAGLIANDI, allegato a questo, permette di far eseguire le operazioni di manutenzione, alle periodicità indicate, presso un Punto Autorizzato PEUGEOT TALBOT.

La CARTA DI GARANZIA è necessaria per far effettuare la VISITA DI GARANZIA GRATUITA ed OBBLIGATORIA tra 1500 e 2500 km in un'Officina Autorizzata della Rete PEUGEOT TALBOT.

Le forniture, i lubrificanti ed i lavori supplementari richiesti dal cliente saranno fatturati.

CONSIGLI DI MANUTENZIONE PER DELLE CONDIZIONI DI UTILIZZO PARTICOLARI

Regioni polverose

Sostituire più frequentemente l'elemento del filtro dell'aria.

Guida frequente in luoghi con molto traffico

Svuotare e cambiare l'olio motore, sostituire la cartuccia del filtro dell'olio, riducendo di metà le periodicità (accumulo di condensa che fa aumentare l'acidità ed aggrava la diluizione dell'olio).

Regioni con atmosfera corrosiva-grande uso di prodotti chimici

In queste regioni, si raccomanda un più frequente lavaggio della carrozzeria e del sotto-scozza.

Accumulo di chilometraggio elevato in breve tempo

Anche se viene raccomandato di effettuare un rinnovo della soluzione antigelo ogni 2 anni, suggeriamo di non accumulare più di 40000 km, prima di effettuare questa operazione.

RACCOMANDAZIONE PER I PEZZI DI RICAMBIO

Questo veicolo è conforme alla regolamentazione in vigore nel paese dove è commercializzato.

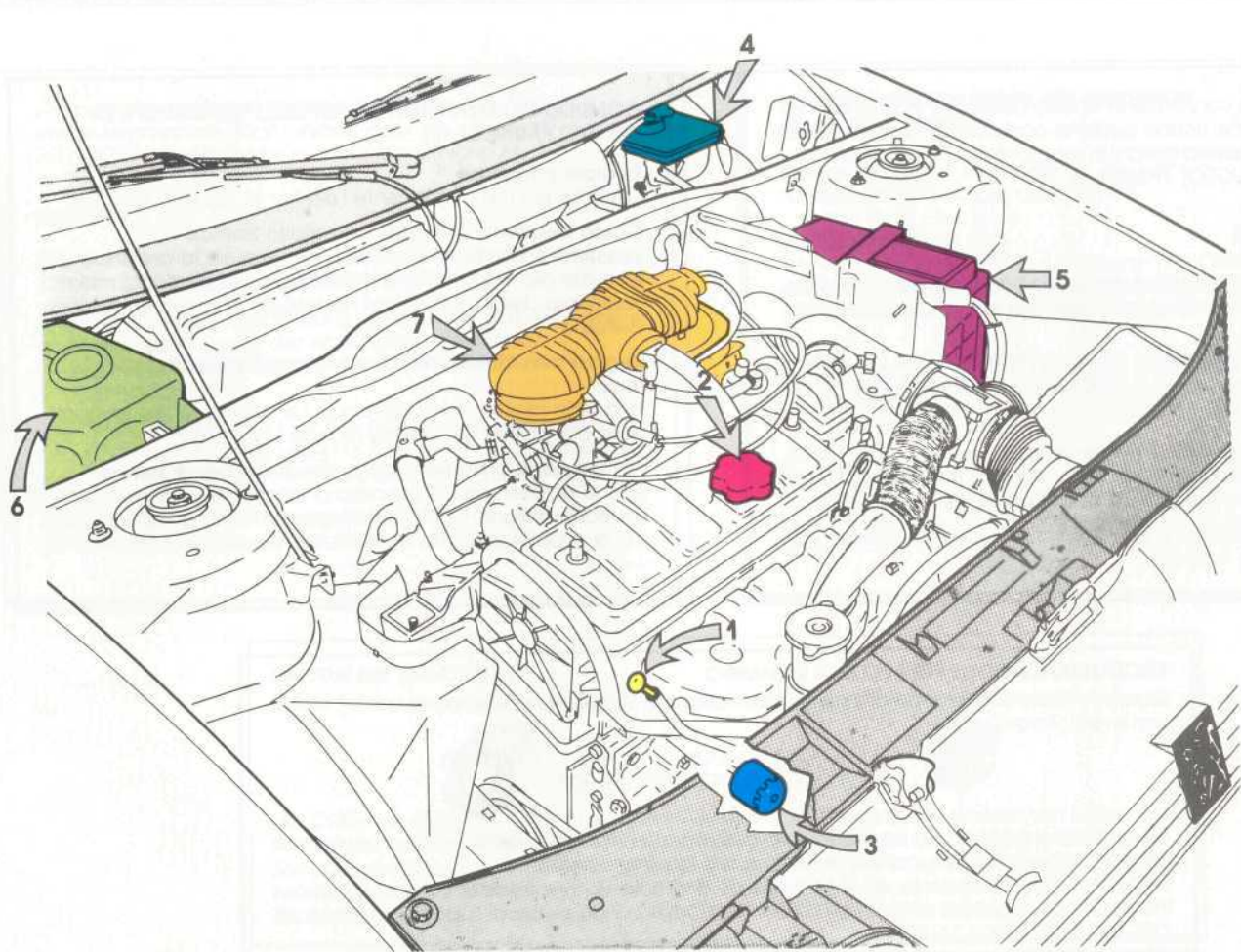


PEZZI ORIGINALI PEUGEOT TALBOT



Questi pezzi garantiscono il mantenimento delle caratteristiche del veicolo e la sua conformità alla regolamentazione succitata (sicurezza, anti-inquinamento).

La garanzia del Costruttore, sia legale che contrattuale, non risponde in caso di guasti o inconvenienti imputabili a difetti o alla non conformità di un pezzo di ricambio che non sia ORIGINALE PEUGEOT TALBOT.



MOTEUR TU3A

Utiliser les lubrifiants homologués et recommandés en page 3 de couverture

1 - Niveau huile moteur

Le contrôle du niveau s'effectue véhicule horizontal, moteur froid, à l'aide de la jauge.

Repère a : niveau "MAXI"

Repère b : niveau "MINI"

Consommation moyenne d'huile aux 1000 km après rodage, 0,500 l.

Il est nécessaire de contrôler régulièrement le niveau et normal de faire des appoints entre deux vidanges.

2 - Orifice de remplissage

Contenance du carter d'huile : 3,5 litres

Vidange

Périodicités : suivant carnet d'entretien, **au minimum 1 fois par an**. Possibilité de vidange par aspiration. En cas d'utilisation particulière, ville, montagne, petits parcours, réduire l'espace-ment des vidanges et changer plus fréquemment la cartouche de filtre à huile.

FILTRE A HUILE

3 - Echange de la cartouche suivant carnet d'entretien cartouche réf. PR: 1109.82

BOITE DE VITESSES / PONT

Sans vidange, niveau voir carnet entretien

4- FREINS

Fluides homologues et recommandés, PEUGEOT, LOCKHEED 55, NAFIC FN3, ou DOW CHEMICAL ET 501 miscibles entre eux. Le niveau ne doit jamais être situé au-dessous du repère "MINI" du réservoir. En cas de baisse importante, faire rechercher immédiatement l'origine de la fuite par un Point Service du Réseau PEUGEOT.

5 - BATTERIE "SANS ENTRETIEN"

Attention

Ne jamais approcher de flamme ou d'étincelles de la batterie (risque d'explosion). Pour recharge, utiliser un chargeur spécifique adapté au type de la batterie.

En période hivernale: surveiller la tension de charge de la batterie.

6 - RESERVOIR DE LAVE-VITRE DE PARE-BRISE

Vérifier fréquemment le niveau du réservoir.

En hiver: utiliser le liquide incongelable vendu dans les Points Service PEUGEOT.

En période tempérée • utiliser de l'eau pure.

7- FILTRE A AIR

Périodicité: suivant carnet d'entretien

Pour utilisation en atmosphère poussiéreuse, réduire la périodicité de moitié.

MOTOR TU3A

Die auf Umschlagseite 3 empfohlenen und zugelassenen Schmiermittel verwenden.

1 - Motorölstand

Die Niveauekontrolle erfolgt bei waagrecht stehendem Fahrzeug und kaltem Motor mit Hilfe des Ölmeßstabes,

Markierung a: Ölstand "MAXI"

Markierung b: Ölstand "MINI"

Durchschnittlicher Ölverbrauch auf 1000 km nach dem Einfahren: 0,500 l.

Der Ölstand muß regelmäßig überprüft werden; normalerweise muß zwischen zwei Ölwechseln Öl nachgefüllt werden.

2 - Einfüllöffnung

Fassungsvermögen der Ölwanne: 3,5 Liter

Ölwechsel

Intervalle laut Wartungsheft, **mindestens einmal im Jahr**. Zum Entteeren kann das Öl abgesaugt werden. Bei besonderer Beanspruchung (Stadt- oder Bergfahrten, Kurzstrecken) sollten Ölwechsel und Austausch der Ölfilterpatrone in kürzeren Abständen erfolgen.

ÖLFILTER

- 3 - **Austausch der Ölfilterpatrone** laut Wartungsheft
Ölfilterpatrone Et.Nr. 1109.82

GETRIEBE UND ACHSANTRIEB

Ohne Wechsel, Niveauekontrolle = Ersatz siehe Scheckheft.

4 - BREMSSEN

Zugelassene und empfohlene Bremsflüssigkeiten: PEUGEOT, LOCKHEED 55, NAFIC FN3 oder DOW CHEMICAL ET 501 können miteinander gemischt werden.

Der Bremsflüssigkeitsstand darf nie unter die Markierung "MINI" sinken. Bei großem Flüssigkeitsverlust, Ursache unverzüglich durch einen PEUGEOT Vertragshändler feststellen lassen.

5 - WARTUNGSFREIE BATTERIE

Achtung

Batterie grundsätzlich nicht in die Nähe von Funken oder offener Flamme bringen (Explosionsgefahr). Zum Aufladen ein speziell für den Batterietyp geeignetes Ladegerät verwenden.

Bei winterlichen Temperaturen: Auf Ladespannung der Batterie achten.

6 - BEHÄLTER FÜR SCHEIBENWASCHANLAGE

Wasserstand im Behälter häufiger überprüfen.

Im Winter: den beim PEUGEOT Vertragshändler erhältlichen Frostschutz verwenden.

Bei normalen Temperaturen: reines Wasser verwenden.

7 -

LUFTFILTER

Intervalle: laut Wartungsheft

Bei hohem Staubanteil in der Luft, Intervalle halbieren.

MOTORE TU3A

Utilizzare i lubrificanti omologati e raccomandati riportati alla pagina 3 della copertina.

1 - Livello dell'olio motore

Il controllo del livello si effettua con veicolo orizzontale, motore freddo, con l'asta indicatore di livello.

Riferimento a : livello "MAXI"

Riferimento b : livello "MINI"

Consumo medio d'olio ogni 1000 km dopo rodaggio : 0,500 l. necessario controllare regolarmente il livello ed è normale fare delle aggiunte tra due cambi olio.

2 - Foro di riempimento

Capacità della coppa dell'olio : 3,5 litri

Svuotamento

Periodicità , secondo il libretto dei tagliandi, **come minimo 1 volta all'anno**. Possibilità di svuotamento per aspirazione. In caso di utilizzo particolare, città, montagna, percorsi brevi, ridurre lo spazio dei cambi olio e sostituire più frequentemente la cartuccia del filtro dell'olio.

FILTRO DELL'OLIO**3 - Sostituzione della cartuccia** secondo il libretto dei tagliandi, cartuccia ref. PR : **1109.82****Cambio e ponte**

Periodicità : secondo il libretto dei tagliandi.

4- FRENI

Fluidi omologati e raccomandati , PEUGEOT, LOCKHEED 55, NAFIC FN3 o DOW CHEMICAL ET 501 miscibili tra di loro.

Il livello non deve mai scendere al di sotto del riferimento "MINI" del serbatoio.

In caso di abbassamento eccessivo, far ricercare immediatamente l'origine della perdita da un Punto Autorizzato PEUGEOT TALBOT.

5 - BATTERIA "SENZA MANUTENZIONE"**Attenzione**

Non avvicinare mai una fiamma alla batteria (rischio di esplosione). Per la ricarica, utilizzare un carica batterie specifico a seconda del tipo della batteria.

Durante il periodo invernale , controllare la tensione di carica della batteria.

6 - SERBATOIO DEL LAVAVETRO DEL PARABREZZA

Verificare frequentemente il livello del serbatoio.

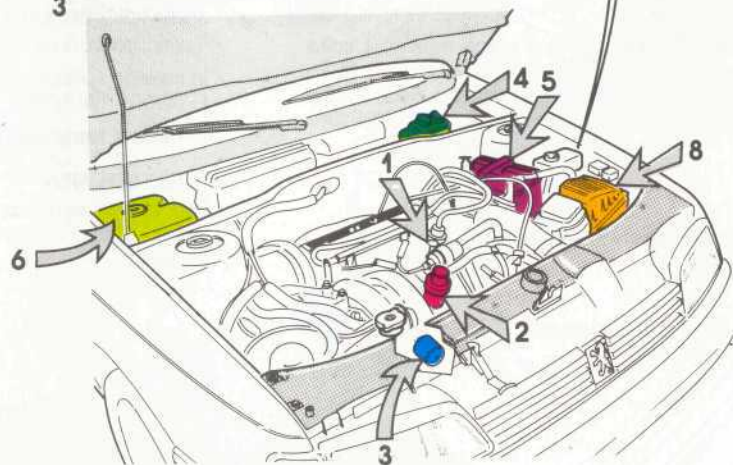
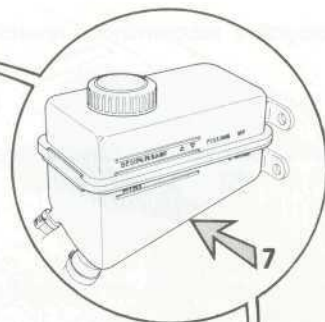
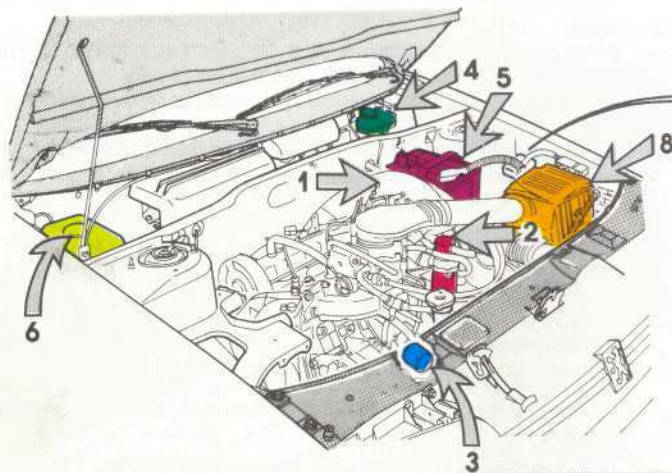
In inverno : utilizzare il liquido antigelo venduto nei Punti Autorizzati PEUGEOT TALBOT.

In periodi temperati : utilizzare dell'acqua pura.

7 - FILTRO DELL'ARIA

Periodicità : secondo il libretto dei tagliandi.

Per un utilizzo in atmosfera polverosa, ridurre la periodicità della metà.



MOTEURS XU..

Utiliser les lubrifiants homologués et recommandés en page 3 de couverture

1 - Niveau huile moteur

Le contrôle du niveau s'effectue véhicule horizontal, moteur froid, à l'aide de la jauge.

Repère a : niveau "MAXI"

Repère b : niveau "MINI"

Consommation moyenne d'huile aux 1000 km après rodage: 0,500 l. Il est nécessaire de contrôler régulièrement le niveau et normal de faire des appoints entre deux vidanges.

2 - Orifice de remplissage

Contenance du carter d'huile, 5 litres (sauf XU9J4)
5,3 litres (XU9J4)

Vidange huile moteur

Périodicités : suivant carnet d'entretien, **au minimum 1 fois par an**. Possibilité de vidange par aspiration. En cas d'utilisation particulière, ville, montagne, petits parcours, réduire l'espace-ment des vidanges et changer plus fréquemment la cartouche de filtre à huile.

FILTRE A HUILE

3 - Echange de la cartouche suivant carnet d'entretien

Cartouche ref. PR: **1109.82**

BOITE DE VITESSES / PONT

Sans vidange, niveau voir carnet entretien

4 - FREINS

Fluides homologués et recommandés • PEUGEOT, LOCKHEED 55, NAFIC FN3, ou DOW CHEMICAL ET 501 miscibles entre eux.

Véhicule sans A6R

Le niveau ne doit jamais être situé au-dessous du repère "MINI" du réservoir.

Véhicule avec ABR

IMPORTANT: Le niveau du liquide de frein peut s'établir, dans certains cas, au-dessus du repère "MAXI".

Pour contrôler le niveau, procéder comme suit:

- couper le contact
- appuyer sur la pédale de frein vingt fois au minimum
- mettre le contact et attendre l'arrêt de la pompe hydraulique du dispositif d'antiblocage
- le niveau doit être compris entre les repères "MAXI" et "DANGER"
- rétablir le niveau si nécessaire

Une légère baisse de niveau est normale.

En cas de baisse importante, consulter **IMMEDIATEMENT** un représentant de la marque.

5 - BATTERIE "SANS ENTRETIEN"

Attention

Ne jamais approcher de flamme ou d'étincelles de la batterie (risque d'explosion). Pour recharge, utiliser un chargeur spécifique adapté au type de la batterie.

En période hivernale : surveiller la tension de charge de la batterie.

6 - RESERVOIR DE LAVE-VITRE DE PARE-BRISE

Vérifier fréquemment le niveau du réservoir.

En hiver : utiliser le liquide incongelable vendu dans les Points Service PEUGEOT.

En période tempérée : utiliser de l'eau pure.

7 - RESERVOIR DE DIRECTION ASSISTEE

Le niveau ne doit jamais être situé au-dessous du repère "MINI" du réservoir.

FILTRE A AIR

Remplacement élément filtrant sec.

Périodicités : suivant carnet d'entretien.

Pour utilisation en atmosphère poussiéreuse, réduire la périodicité de moitié.

MOTOREN XU..

Die auf Umschlagseite 3 empfohlenen und zugelassenen Schmiermittel verwenden

Motorölstand

- 1 - Die Niveauekontrolle erfolgt bei waagrecht stehendem Fahrzeug und kaltem Motor mit Hilfe des Ölmeßstabes.

Markierung a: Ölstand "MAXI"

Markierung b: Ölstand "MINI"

Durchschnittlicher Ölverbrauch auf 1000 km nach dem Einfahren: 0,500 l. Der Ölstand muß regelmäßig überprüft werden; normalerweise muß zwischen zwei Ölwechseln Öl nachgefüllt werden.

Einfüllöffnung

- 2 - Fassungsvermögen der Ölwanne: 5 Liter (außer XU9J4)
5,3 Liter (XU9J4)

Motorölwechsel

Intervalle: laut Wartungshett, **mindestens einmal im Jahr**. Zum Entleeren kann das Öl abgesaugt werden. Bei besonderer Beanspruchung (Stadt- oder Bergfahrten, Kurzstrecken) sollten Ölwechsel und Austausch der Ölfilterpatrone in kürzeren Abständen erfolgen.

ÖLFILTER

- 3 - **Austausch der Ölfilterpatrone** laut Wartungsheft
Ölfilterpatrone Et.Nr **1109.82**

GETRIEBE UND ACHSANTRIEB

Ohne Wechsel, Niveauekontrolle = Ersatz siehe Scheckheft.

4 - BREMSSEN

Zugelassene und empfohlene Bremsflüssigkeiten: PEUGEOT, LOCKHEED 55, NAFIC FN3 oder DOW CHEMICAL ET 501 können miteinander gemischt werden.

Fahrzeug ohne ABS

Der Bremsflüssigkeitsstand darf nie unter die Markierung "MINI" sinken.

Fahrzeug mit ABS

WICHTIG: Die Bremsflüssigkeit kann manchmal über die Markierung "MAXI" hinausgehen. Flüssigkeitsstand wie folgt überprüfen:

- Zündung ausschalten
- mindestens zwanzigmal aufs Bremspedal treten
- Zündung wieder einschalten und warten, bis die hydraulische Pumpe des Antiblockiersystems zum Stillstand kommt
- die Flüssigkeit muß zwischen den Markierungen "MAXI" und "DANGER" (Gefahr) stehen
- bei Bedarf Flüssigkeit nachfüllen. Ein leichtes Absinken des Flüssigkeitsstandes ist normal.

Bei großem Flüssigkeitsverlust bitte UNVERZÜGLICH einen PEUGEOT Vertragshändler aufsuchen.

5 - WARTUNGSFREIE BATTER/ E

Achtung

Batterie grundsätzlich nicht in die Nähe von Funken oder offener Flamme bringen (Explosionsgefahr). Zum Aufladen ein speziell für den Batterietyp geeignetes Ladegerät verwenden.

Bei winterlichen Temperaturen: Auf Ladespannung der Batterie achten.

6 -

BEHÄLTER FÜR SCHEIBENWASCHANLAGE

Wasserstand im Behälter häufiger überprüfen.

Im Winter: den beim PEUGEOT Vertragshändler erhältlichen Frostschutz verwenden.

Bei normalen Temperaturen: reines Wasser verwenden.

7 - FLÜSSIGKEITSBEHÄLTER FÜR SERVOLENKUNG

Der Flüssigkeitsstand darf nie unter die Markierung "MINI" sinken.

8 - LUFTFILTER

Austausch des Trockenbadluftfilter-Einsatzes.

Intervalle: laut Wartungsheft.

Bei hohem Staubanteil in der Luft, Intervalle halbieren.

MOTORI XU..

Utilizzare i lubrificanti omologati e raccomandati alla pagina 3 della copertina

1 - Livello olio motore

Il controllo del livello si effettua con veicolo orizzontale, motore freddo, con l'asta indicatore di livello.

Riferimento a : livello "MAXI"

Riferimento b : livello "MINI"

Consumo medio d'olio ogni 1000 km dopo rodaggio : 0.500 l.

E' necessario controllare regolarmente il livello ed è normale fare delle aggiunte tra due cambi olio.

2 - Foro di riempimento

Capacità della coppa dell'olio : 5 litri (tranne XU9J4)
5,3 litri (XU9J4)

Svuotamento dell'olio motore

Periodicità : secondo il libretto dei tagliandi, come **minimo 1 volta all'anno**. Possibilità di svuotamento per aspirazione. In caso di utilizzo particolare, città, montagna, percorsi brevi, ridurre lo spazio dei cambi olio e sostituire più frequentemente la cartuccia del filtro dell'olio.

FILTRO DELL'OLIO

3 - Sostituzione della cartuccia secondo il libretto dei tagliandi.

Cartuccia ref PR , **1109.82**

CAMBIO E PONTE

Periodicità : secondo il libretto dei tagliandi.

4 - FRENI

Fluidi omologati e raccomandati , PEUGEOT, LOCKHEED 55, NAFIC FN3 o DOW CHEMICAL ET 501 miscibili tra loro.

Veicolo senza ABR

Il livello non deve mai essere al di sotto del riferimento "MINI" del serbatoio.

Veicolo con ABR

IMPORTANTE : Il livello del liquido dei freni può oltrepassare, in alcuni casi, il riferimento "MAXI",

Per controllare il livello procedere nel modo seguente :

- togliere il contatto
- premere sul pedale del freno almeno una ventina di volte
- inserire il contatto ed attendere l'arresto della pompa idraulica del dispositivo di antibloccaggio
- il livello deve essere compreso tra i riferimenti "MAXI" e "DANGER"
- se necessario ristabilire il livello

Un leggero abbassamento di livello è normale.

In caso di abbassamento eccessivo, consultare

IMMEDIATAMENTE un Punto Autorizzato PEUGEOT TALBOT.

5 - BATTERIA "SENZA MANUTENZIONE"

Attenzione

Non avvicinare mai una fiamma alla batteria (rischio di esplosione). Per la ricarica, utilizzare un carica batterie specifico a seconda del tipo della batteria.

Durante il periodo invernale , controllare la tensione di carica della batteria.

6 - SERBATOIO DEL LAVAVETRO DEL PARABREZZA

Verificare frequentemente il livello del serbatoio.

In inverno : utilizzare il liquido antigelo venduto nei Punti Autorizzati PEUGEOT TALBOT.

In periodi temperati : utilizzare dell'acqua pura,

7 - SERBATOIO DEL SERVOSTERZO

Il livello non deve mai essere al di sotto del riferimento "MINI" del serbatoio.

8 - FILTRO DELL'ARIA

Sostituzione dell'elemento filtrante secco. Periodicità : secondo il libretto dei tagliandi. Per un utilizzo in atmosfera polverosa, ridurre la periodicità della metà.

ALLUMAGE DU TEMOIN DE NIVEAU DE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT SANS FUITE APPARENTE

Si le témoin de niveau de liquide de refroidissement s'allume, effectuer les opérations suivantes,

- laisser le moteur refroidir pendant une heure
- ouvrir le bouchon du radiateur au premier cran et attendre quelques instants avant de retirer le bouchon
- remplir le radiateur jusqu'au niveau maxi
- refermer le radiateur

Si après une courte utilisation du véhicule l'allumage du témoin se reproduit, consulter un représentant de la marque. S'il y a une fuite apparente du circuit de refroidissement, rétablir le niveau du radiateur et rouler à allure modérée jusqu'à un représentant de la marque le plus proche.

COMPLEMENT DE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT

Les compléments ou les remplissages du circuit de refroidissement doivent être effectués à l'aide d'un mélange eau/antigel disponible dans les ateliers du Réseau Automobiles PEUGEOT afin de conserver la protection d'origine - 15°C (-35°C pour certains pays) et d'empêcher la corrosion.

Si aucun allumage de témoin n'apparaît, il est superflu de compléter le niveau jusqu'à l'orifice de remplissage car après fonctionnement le niveau reprendra sa position initiale.

AUFLEUCHTEN DER KONTROLLEUCHTE FÜR DEN KÜHLFLÜSSIGKEITSSTAND OHNE OFFENSICHTLICHEN FLÜSSIGKEITSVERLUST

Bei Aufleuchten dieser Kontrolleuchte wie folgt vorgehen:

- Motor eine Stunde abkühlen lassen
- Kühlerverschlußkappe bis zur ersten Raste öffnen, kurz warten, dann die Kappe ganz abnehmen
- Kühler bis zur Markierung "MAXI" auffüllen
- Kühler wieder verschließen

Falls die Kontrolleuchte nach kurzer Fahrt wieder aufleuchtet suchen Sie bitte einen PEUGEOT Vertragshändler auf. Bei offensichtlichem Flüssigkeitsverlust im Kühlkreislauf, Flüssigkeit nachfüllen und mit mäßiger Geschwindigkeit zum nächsten PEUGEOT Vertragshändler fahren.

NACHFÜLLEN VON KÜHLFLÜSSIGKEIT

Zum Füllen oder Nachfüllen des Kühlsystems darf nur das beim PEUGEOT Vertragshändler erhältliche Wasser/Frostschutzgemisch verwendet werden, damit der werksseitige Frostschutz bis - 15°C (in bestimmten Ländern bis - 35°C) erhalten bleibt und Korrosion vermieden wird.

Leuchtet die Kontrolleuchte nicht auf, so ist es unnötig, Flüssigkeit bis zum Einfüllstutzen nachzufüllen, da sich die Flüssigkeit nach kurzem Betrieb des Fahrzeugs auf den ursprünglichen Stand einpegelt.

ACCENSIONE DELLA SPIA DI LIVELLO DEL LIQUIDO DI RAFFREDDAMENTO SENZA PERDITE APPARENTI

Se la spia di livello del liquido di raffreddamento si accende, effettuare le seguenti operazioni :

- lasciar raffreddare il motore per un'ora circa
- aprire il tappo del radiatore alla prima tacca ed attendere alcuni istanti prima di toglierlo
- riempire il radiatore fino al livello massimo
- chiudere il radiatore

Se dopo un breve utilizzo del veicolo la spia si riaccende, consultare un Punto Autorizzato PEUGEOT TALBOT.

Se vi è una perdita apparente dal circuito di raffreddamento, ristabilire il livello del radiatore e viaggiare ad andatura moderata fino al più vicino Punto Autorizzato PEUGEOT TALBOT.

COMPLEMENTO DEL LIQUIDO DI RAFFREDDAMENTO

I complementi o i riempimenti del circuito di raffreddamento devono essere fatti con una miscela acqua/antigelo disponibile nelle officine della Rete PEUGEOT TALBOT allo scopo di conservare la protezione di origine - 15°C (- 35°C per alcuni paesi) e di impedire la corrosione.

Se la spia non si accende, è superfluo completare il livello fino al foro di riempimento poiché dopo funzionamento il livello riprenderà la sua posizione iniziale.

Attention

Circuit pressurisé

Ne pas ouvrir moins d'une heure après l'arrêt du moteur

NE PAS REMPLIR D'EAU FROIDE UN MOTEUR CHAUD.

En automne, vérifier et compléter, si nécessaire, le mélange antigel. Vidanger et rincer le circuit, au moins tous les 2 ans. Le dispositif de commande du motoventilateur est alimenté en + permanent. Attention: moteur chaud le fait de couper le contact peut ne pas arrêter le fonctionnement du motoventilateur.

Achtung

Im Herbst Frostschutzgemisch überprüfen und bei Bedarf auffüllen. Kühlkreislauf mindestens alle zwei Jahre entleeren und spülen.

Die Stromversorgung des Motorventilators erfolgt über Dauer +.

ACHTUNG: BEI WARMEN MOTOR kann der Motorventilator daher auch nach Ausschalten der Zündung weiterlaufen.

Attenzione

Circuito pressurizzato

Non aprire prima di un'ora dopo lo spegnimento motore

NON RIEMPIRE DI ACQUA FREDDA UN MOTORE CALDO.

In autunno verificare e, se necessario, completare la miscela antigelo. Svuotare e sciacquare il circuito almeno ogni due anni.

Il dispositivo di comando del motoventilatore è alimentato in + permanente.

ATTENZIONE : MOTORE CALDO : allo spegnimento del motore, il motoventilatore può continuare a funzionare.

Lubrifier:

- charnières de capot
- verrouillage de capot
- verrouillage du coffre
- charnières de portes
- tirants de portes

CONSEILS D'ENTRETIEN

La corrosion est un phénomène inévitable, dont on peut cependant retarder l'apparition et le développement. Les recherches entreprises en ce domaine ont permis de prendre en fabrication un certain nombre de mesures, en faisant appel à des techniques souvent très élaborées:

- utilisation de tôles électrozinguées aux endroits particulièrement exposés
- apprêt soudable sur les jonctions de tôles
- dépôt de la première couche d'apprêt par immersion totale de la caisse dans un bain cataphorèse
- application de revêtement polymérisable à chaud dans les passages de roues
- injection de cire dans les corps creux

Compte tenu des différents facteurs susceptibles de favoriser la corrosion:

- utilisation intensive de sel sur les routes en hiver,
- pollution de l'air,
- région humide ou air marin,

il est absolument indispensable de compléter les effets de traitements appliqués à l'origine par un entretien régulier adapté aux conditions d'utilisation.

Des produits pour le lavage et l'entretien homologues par nos services d'études sont disponibles dans les magasins de pièces de rechange des ateliers du Réseau Automobiles PEUGEOT.

Les conseils simples réunis dans les paragraphes suivants doivent permettre de prolonger la durée de vie de la carrosserie de votre voiture et d'en préserver l'aspect.

CE QU'IL NE FAUT PAS FAIRE

En période hivernale, garer une voiture, à plus forte raison lorsqu'elle est humide, dans un local non aéré et trop chauffé (plus de 18°C).

Rouler dans la neige ou la boue salée sans jamais laver la voiture, et tout particulièrement le dessous de caisse et les passages de roues.

Laisser la rouille se développer à partir des blessures accidentelles du film de peinture (rayures, projection de gravillons, etc.).

Laver la voiture en plein soleil ou lorsqu'il gèle.

Enlever la boue sans l'avoir détrempée préalablement au jet d'eau. Laisser s'accumuler les souillures extérieures (fumerons de mazout, retombées végétales ou animales).

Enlever les taches de goudron avec de l'essence ou des solvants non adaptés risquant de détériorer la peinture ou les pièces plastiques.

CE QU'IL CONVIENT DE FAIRE

Respecter la limitation de vitesse et l'espacement des véhicules en cas de roulage sur route gravillonnée ou déformée (les projections de gravillons ou de cailloux peuvent blesser la laque ou détériorer les protections sous caisse). Laver fréquemment la voiture, notamment lorsqu'elle est utilisée en permanence sur des routes salées, en bordure de mer ou lorsqu'elle stationne sous les arbres ou en milieu pollué. (Détremper abondamment la boue au jet sans frotter, laver à l'eau tiède contenant un peu de détergent, nettoyer et rincer fréquemment à l'éponge, essuyer à la peau de chamois). Éliminer soigneusement au jet sous pression les dépôts de boue ou de sel sous plancher et dans les passages de roues, qui torment un < pansement humide > favorisant la corrosion. Effectuer ou faire effectuer rapidement les retouches nécessaires en cas de blessures accidentelles du film de laque. Ne pas hésiter à demander conseil à un représentant de la marque qui vous guidera dans le choix des solutions à apporter aux différents problèmes pouvant se poser.

Schmieren:

- Scharniere der Motorhaube
- Motorhaubenverriegelung
- Kofferraumverriegelung
- Türscharniere
- Türfangbänder

RATSCHLÄGE ZUR WARTUNG

Korrosion ist zwar unvermeidlich, Beginn und Verlauf können jedoch hinausgezögert bzw. verlangsamt werden. Dank der Forschungsarbeiten in diesem Bereich konnten in der Fertigung bestimmte Verfahren auf der Grundlage zumeist hochentwickelter Techniken eingeführt werden:

- Verwendung elektroverzinkter Bleche an besonders gefährdeten Stellen
- schweißbare Grundierung an Blechfalzen
- Aufbringen der ersten Grundierschicht durch Eintauchen der kompletten Karosserie in ein Kataphorese-Bad
- Auftragen einer wärmpolymerisierbaren Schutzschicht in den Radkästen

Die verschiedenen Faktoren, die Korrosion begünstigen, wie z.B.:

- starker Einsatz von Streusalz im Winter
- Luftverschmutzung
- hohe Luftfeuchtigkeit oder Seeluft, machen es absolut unerlässlich, die werksseitige Schutzbehandlung durch regelmäßige, den Betriebsbedingungen entsprechende Wartung zu unterstützen.

Die von unserer Forschungsabteilung für die Autowäsche und Wartung zugelassenen Pflegemittel sind im Ersatzteillagerverkauf aller PEUGEOT Vertragshändler erhältlich.

Durch Beherzigung der einfachen Ratschläge in diesem Kapitel läßt sich die Lebensdauer der Karosserie verlängern und ihr Äußeres in gepflegtem Zustand erhalten.

WAS SIE VERMEIDEN SOLLTEN

Im Winter, Abstellen des Fahrzeugs, vor allem in nassem Zustand, in einem unbelüfteten, überheizten Raum (über 18°C).

Fahren bei Schnee oder Schneematsch auf salzgestreuten Straßen, ohne das Fahrzeug, vor allem Unterboden und Radkästen, je zu säubern.

Begünstigung von Rostentwicklung infolge nicht ausgebesserter Lackbeschädigungen (durch Kratzer, Steinschlag usw.). Waschen des Wagens in praller Sonne oder bei Frost.

Schmutz entfernen, ohne ihn zuvor mit Wasser eingeweicht zu haben. Ansammlung bzw. Verkrustung äußerlicher Verschmutzungen (verrußtes Öl, pflanzliche und tierische Absonderungen).

Entfernen von Teerflecken mit Benzin oder ungeeigneten Lösungsmitteln, die Lack oder Kunststoffteile angreifen könnten.

WAS SIE TUN SOLLTEN

Geschwindigkeitsbegrenzung und Abstand zum Vordermann auf mit Rollsplit bedeckter oder beschädigter Fahrbahn einhalten (durch Steinschlag können Lack und Unterbodenschutz beschädigt werden).

Fahrzeug häufig waschen, insbesondere bei dauernder Benutzung auf salzgestreuten Straßen, in Meeresnähe, bei Parken unter Bäumen oder in verschmutzter Luft (Schmutz vor dem Abreiben mit reichlich Wasser aufweichen, lauwarmes Wasser mit etwas Lösungsmittel verwenden, mit Schwamm reinigen und gut nachspülen, mit Fensterleder abtrocknen). Unterboden und Radkästen mit starkem Wasserstrahl sorgfältig abspritzen, um Schmutz und Streusalzablagerungen zu entfernen, die einen "feuchten Nährboden" für Korrosion bilden. Beschädigungen der Lackschicht sofort ausbessern oder ausbessern lassen. Ohne Zögern einen PEUGEOT Vertragshändler zu Rate ziehen, der Ihnen gerne beim Lösen von auftretenden Problemen behilflich sein wird.

Lubrificare :

- cerniere del cofano
- chiusura del cofano
- chiusura del bagagliaio
- cerniere delle porte
- tiranti delle porte

CONSIGLI DI MANUTENZIONE

La corrosione è un fenomeno inevitabile, di cui è però possibile ritardare l'apparizione e lo sviluppo. Le ricerche intraprese in questo campo hanno permesso di prendere, in produzione, un certo numero di misure precauzionali, facendo appello a delle tecniche sovente molto elaborate ,

- utilizzo di lamiere elettrozincate nei punti particolarmente esposti
- fondo saldabile sulle giunzioni delle lamiere
- deposizione del primo strato di fondo per immersione totale della scocca in un bagno di cataforesi
- applicazione di un rivestimento polimerizzabile a caldo nei passaruote
- iniezione di cera nei corpi cavi Tenuto conto dei differenti fattori suscettibili di favorire la corrosione :
- utilizzo intenso di sale sulle strade in inverno
- inquinamento dell'aria
- regione umida o atmosfera marina

E' assolutamente indispensabile completare gli effetti del trattamento applicato in origine con una manutenzione regolare adattata alle condizioni di utilizzo.

Nei magazzini dei pezzi di ricambio delle nostre Officine Autorizzate PEUGEOT TALBOT, sono disponibili dei prodotti, omologati dai nostri centri studi, per il lavaggio e la manutenzione della vettura. I semplici consigli riuniti nei paragrafi seguenti devono permettere di prolungare la durata della vita della carrozzeria della vostra vettura e di preservarne l'aspetto.

QUELLO CHE NON SI DEVE FARE

Nei periodi invernali, parcheggiare una vettura, a maggior ragione quando è bagnata, in un locale non aerato e troppo riscaldato (più di 18°C).

Circolare nella neve o nel fango salato senza mai lavare la vettura, in particolare il sottoscocca ed i passaruote.

Lasciar sviluppare la ruggine nei punti con danni occasionali alla pellicola di vernice (rigature, proiezioni di ghiaia, ecc.).

Lavare la vettura in pieno sole o quando gela.

Togliere il fango senza averlo precedentemente bagnato con un getto d'acqua.

Lasciar accumulare le sporcizie esterne (fumi di nafta, precipitazioni vegetali o animali).

Togliere le tracce di catrame con della benzina o dei solventi non adatti che possono deteriorare la vernice o i pezzi in plastica.

QUELLO CHE BISOGNA FARE

Rispettare il limite di velocità e la distanza tra i veicoli in caso di circolazione su strada ghiaiosa o deformata (le proiezioni di ghiaia o di pietrisco possono danneggiare la vernice o deteriorare le protezioni sotto la scocca). Lavare frequentemente la vettura, specialmente quelle utilizzate di frequente su strade cosparsa di sale, sui litorali marini o quelle che vengono parcheggiate sotto gli alberi o in luoghi inquinati. (Bagnare abbondantemente il fango con un getto d'acqua senza strofinare, lavare con acqua tiepida contenente un po' di detergente, pulire e sciacquare frequentemente con la spugna, asciugare con pelle di camoscio). Eliminare scrupolosamente con un getto d'acqua i depositi di fango o di sale sotto-scocca e nei passaruote, che possono formare una "fasciatura umida" che favorisce la corrosione. Effettuare o far effettuare rapidamente i ritocchi necessari in caso di danni accidentali alla pellicola della vernice.

Non esitare a chiedere consigli ad un Punto Autorizzato PEUGEOT TALBOT che vi consiglierà nella scelta delle soluzioni da apportare a seconda dei differenti problemi che possono presentarsi.

NETTOYAGE GENERAL

Drap: avec des "mousses plastiques seches" vendues dans le commerce.

Vinyl (revêtement planche de bord ou garnitures de porte), tissus de pavillon: uniquement avec de l'eau tiède savonneuse ou de l'alcool à brûler.

Il est déconseillé d'utiliser de l'essence F.

En cas de difficultés, consulter un représentant de la marque.

Ceintures de sécurité: exclusivement avec de l'eau tiède savonneuse, en évitant les parties métalliques. Les détergents et les produits abrasifs ou chimiques ne doivent, en aucun cas, être employés.

Les sangles ne doivent être ni décolorées ni reteintes

NETTOYAGES PARTICULIERS

NATURE DES TACHES	GARNITURES PLASTIFIÉES ET CUIR	GARNITURES TEXTILES
Boue	- Eau savonneuse tiède - Produit de nettoyage du commerce	- Produit de nettoyage du commerce - Acide acétique (vinaigre d'alcool)
Chocolat	- Eau savonneuse tiède - Produit de nettoyage du commerce	- Ammoniaque dilué à 25 % - Solution de borax dans l'eau, rinçage à l'eau tiède - Eau savonneuse tiède - Produit de nettoyage du commerce
Bonbons, sirop jus de fruit	- Eau savonneuse tiède - Produit de nettoyage du commerce	- Eau savonneuse tiède - Produit de nettoyage du commerce
Encre de stylo à billes ou de feutre	- Alcool denature - Alcool à 90°	- Alcool denature - Alcool à 90°
Sang	- Eau savonneuse tiède - Produit de nettoyage du commerce	- Ammoniaque dilué à 25 % - Eau savonneuse tiède
Goudron ou cambouis	- Essence de térébenthine	- Essence de térébenthine
Huile moteur	- Essence C	- Essence C - Trichloréthane

REINIGUNG ALLGEMEIN

Stoff: mit handelsüblichem Trockenschaum.

Vinyl (Armaturenblech- bzw. Türinnenverkleidung), Dachhimmel:
nur mit lauwarmem Seifenwasser oder Brennspritus.

Von der Verwendung von Reinigungsbenzin wird abgeraten.
Bei Auftreten von Problemen wenden Sie sich bitte an einen
PEUGEOT Vertragshändler.

REINIGUNG BESONDERER VERSCHMUTZUNGEN

Sicherheitsgurte: nur mit lauwarmem Seifenwasser, unter
Aussparung der Metallteile. Keinesfalls Reinigungs- und Scheuermittel oder
Chemikalien verwenden.

Die Gurte dürfen weder entfärbt noch gefärbt werden.

ART DER FLECKEN	KUNSTSTOFFE UND LEDER	TEXTILE STOFFE
Schmutz	- Lauwarmes Wasser - Handelsüblicher Reiniger	- Handelsüblicher Reiniger - Essigsäure
Schokolade	- Lauwarmes Wasser - Handelsüblicher Reiniger	- 25 % ige Ammoniaklösung - Borax in Wasser gelöst, nachspülen mit lauwarmem Wasser - Lauwarmes Seifenwasser - Handelsüblicher Reiniger
Bonbons, Sirup, Fruchtsaft	- Lauwarmes Wasser - Handelsüblicher Reiniger	- Lauwarmes Seifenwasser - Handelsüblicher Reiniger
Kugelschreiber oder Filzstift	- Brennspritus - 90 % iger Alkohol	- Brennspritus - 90 % iger Alkohol
Blut	- Lauwarmes Wasser - Handelsüblicher Reiniger	- 25 % ige Ammoniaklösung - Lauwarmes Seifenwasser
Teer oder Schmieröl	- Terpentin	- Terpentin
Motoröl	- Reinigungsbenzin	- Reinigungssoezin - Trichlorathan

PULIZIA GENERALE

Panno : con delle "spugne plastiche secche" vendute in commercio.

Vinile (rivestimento del cruscotto o modanature delle porte), tessuti del pddiglione , solo con dell'acqua tiepida saponata oppure dell'alcool. Si sconsiglia l'uso del petrolio. In caso di difficoltà, consultare un Punto Autorizzato PEUGEOT TALBOT.

Cinture di sicurezza : esclusivamente con dell'acqua tiepida saponata evitando le parti metalliche. I detergenti ed i prodotti abrasivi o chimici non devono, in nessun caso, essere utilizzati.

Le cinghie non devono essere né scolorate né ritinte

PULIZIE PARTICOLARI

NATURA DELLE MACCHIE	RIVESTIMENTI PLASTIFICATI E CUIOIO	RIVESTIMENTI TESSILI
Fango	- Acqua saponata tiepida - Prodotto di pulizia in commercio	- Prodotto di pulizia in commercio - Acido acetico
Cioccolato	- Acqua saponata tiepida - Prodotto di pulizia in commercio	- Ammoniaca diluita al 25% - Soluzione di borace in acqua,risclacquo con acqua tiepida - Acqua saponata tiepida - Prodotto di pulizia in commercio
Caramelle, sciroppo, succo di frutta	- Acqua saponata tiepida - Prodotto di pulizia in commercio	- Acqua saponata tiepida - Prodotto di pulizia in commercio
Inchiostro di penna a sfera o di pennarello	- Alcool denaturato - Alcool a 90°	- Alcool denaturato - Alcool a 90°
Sangue	- Acqua saponata tiepida - Prodotto di pulizia in commercio	- Ammoniaca diluita al 25% - Acqua saponata tiepida
Catrame o morchia	- Acqua ragia	- Acqua ragia
Olio motore	- Trielina	- Trielina - Tricloretoano

RETOUCHES DE LA PEINTURE

La laque joue un rôle très important dans la protection antirouille de la carrosserie et pour cette raison, elle doit être contrôlée régulièrement. Les attaques de la laque doivent être retouchées immédiatement afin d'éviter les amorces de corrosion de la carrosserie.

Les défauts les plus courants que vous pouvez retoucher vous-même, après lavage, sont les suivants,

- les éclats provoqués par des projections de cailloux, des blessures diverses

1 - L'identification de la peinture de caisse est indiquée à l'intérieur du compartiment moteur.

POUR LES PETITES RAYURES OU DÉFAUTS PROVOQUÉS PAR DES PROJECTIONS DE CAILLOUX

Matériel

- outil coupant (grattoir)
- produit de neutralisation de la rouille
- stylo à retouches peinture

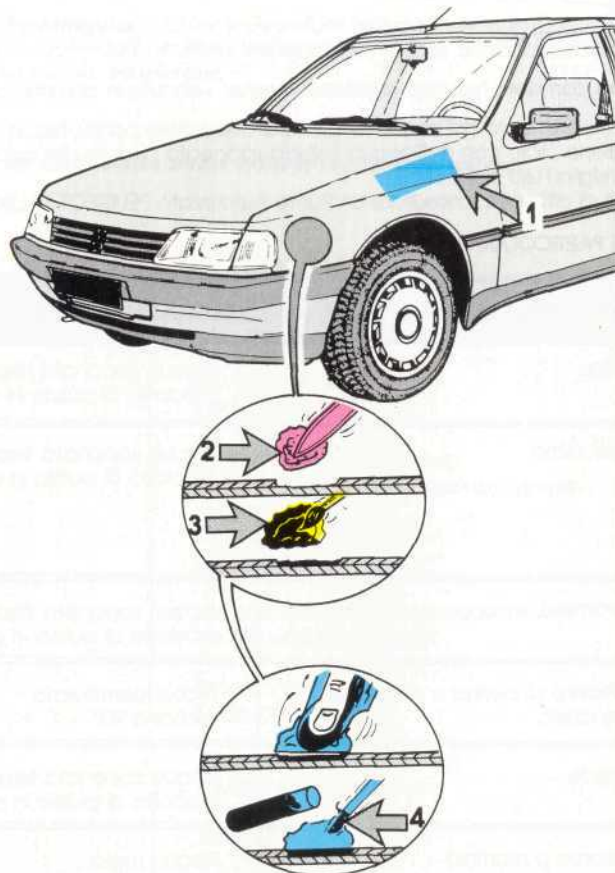
Ces deux derniers produits sont disponibles dans un atelier du Réseau Automobiles PEUGEOT.

Si les projections de cailloux n'attaquent pas la laque jusqu'à la tôle et que la sous-couche reste intacte, vous pourrez passer directement la laque de retouche après avoir poncé légèrement l'endroit.

Lorsque les projections de cailloux attaquent la laque jusqu'à la tôle

- 2 - gratter soigneusement l'endroit détérioré avec un grattoir ou tout autre outil tranchant, chanfreiner légèrement le pourtour.
- 3 - mettre le produit de neutralisation de la rouille, laisser sécher et poncer légèrement avec un papier abrasif à grains fins.
- 4 - appliquer la laque à l'aide du stylo-peinture, plusieurs couches sont nécessaires avec séchage entre deux couches.

S'il s'agit de la retouche d'une laque d'origine vernissée, appliquer une couche de vernis après séchage de la peinture.



Der Lack spielt beim Korrosionsschutz der Karosserie eine ganz wesentliche Rolle und sollte daher regelmäßig überprüft werden. Lackschäden müssen sofort ausgebessert werden, um jeglicher Rostbildung an der Karosserie vorzubeugen.

Die häufigsten Schäden die Sie selbst nach der Autowäsche ausbessern
- Lackschäden durch Steinschlag, verschiedene kleinere Lackschäden.

1 - Die Lackreferenz finden Sie im Motorraum.

AUSBESSERN VON KLEINEN KRATZERN ODER LACKSCHÄDEN DURCH STEINSCHLAG

Material

- Schneidwerkzeug (Schaber)
- Rostumwandler
- Lackstift

Die beiden letztgenannten sind beim PEUGEOT Vertragshändler erhältlich.

Wurde die Lackschicht nicht bis aufs Blech beschädigt und die Unterschicht nicht verletzt, so kann die Stelle sofort mit einem Lackstift behandelt werden, nachdem sie zuvor leicht abgeschliffen wurde.

Bei Beschädigungen bis aufs Blech, folgendermaßen vorgehen:

- 2 - - Beschädigte Stelle sorgfältig mit einem Schaber oder anderen scharfkantigen Werkzeug abkratzen, rundherum leicht anschleifen.
- 3 - - Rostumwandler auftragen, trocknen lassen und mit feinkörnigem Schmirgelpapier leicht nachschleifen.
- 4 - - Lack mit einem Lackstift auftragen; mehrfach wiederholen, zwischen den einzelnen Schichten trocknen lassen

Handelt es sich um einen Zweischichtlack, so muß nach dem letzten Trocknungsvorgang noch eine Schicht Klarlack aufgetragen werden.

La vernice gioca un ruolo molto importante nella protezione anti-ruggine della carrozzeria e per questo motivo, deve essere controllata regolarmente.

Gli attacchi della vernice devono essere ritoccati immediatamente per evitare gli inizi di corrosione della carrozzeria.

Gli inconvenienti più ricorrenti che voi potete ritoccare da soli, dopo lavaggio, sono i seguenti :

- le zone danneggiate da proiezioni di ghiaia, delle rigature varie.

- 1 - L'identificazione della vernice della scocca e indicate all'interno del vano motore.

PER LE PICCOLE RIGATURE O GRAFFI PROVOCATI DA PROIEZIONI DI GHIAIA

Materielle

- attrezzo da taglio (raschiatoio)
- prodotto per la neutralizzazione della ruggine
- stilo per i ritocchi di vernice

Questi due ultimi prodotti sono disponibili in un'Officina Autorizzata della Rete PEUGEOT TALBOT.

Se le proiezioni di ghiaia non attaccano la vernice fino alla lamiera ed il sottostrato resta intatto, potete passare direttamente la vernice per il ritocco dopo aver levigato leggermente il punto da ritoccare.

Quando le proiezioni di ghiaia attaccano la vernice fino alla lamiera

- 2 - - grattare scrupolosamente il punto deteriorato con un raschiatoio o qualsiasi altro attrezzo da taglio, cianfrinare leggermente la circonferenza.
- 3 - - mettere il prodotto per la neutralizzazione della ruggine, lasciar seccare e levigare leggermente con una carta abrasiva a grani fini.
- 4 - - applicare la vernice con lo stilo, sono necessari diversi strati con essiccazione tra uno strato e l'altro.

Se bisogna ritoccare una vernice metallizzata, applicare uno strato di trasparente dopo aver fatto seccare la vernice.

Precautions pour l'hiver.....	112-114
Conseils de sécurité.....	117
Chargement du véhicule.....	120-123
Pour économiser le carburant.....	124-125
Remorquage.....	126-127

CONSEILS PRATIQUES PRAKTISCHE RATSCHLAGE CONSIGLI PRATICI

<i>Winterbetrieb</i>	113-115
<i>Sicherheitsempfehlungen</i>	118
<i>Beladen des Fahrzeugs</i>	121-123
<i>Kraftstoffersparnis</i>	124-125
<i>Abschleppen</i>	128-129

Precauzioni per l'inverno.....	113-116
Consigli di sicurezza.....	119
Carico del veicolo.....	122-123
Per economizzare il carburante.....	124-125
Traino.....	130-131

PRÉCAUTIONS POUR L'HIVER

PNEUS D'HIVER

Plusieurs types de pneumatiques hiver peuvent être montés sur votre véhicule pour améliorer la sécurité sur routes enneigées ou verglacées,

- les pneus neige cloutés conventionnels
- les pneus neige nouvelle génération à gomme super adhérente, plus communément appelés "pneus contact"

Pneumatiques cloutés conventionnels: Peuvent être montés par deux sur les roues avant au minimum. La Vitesse imposée par la réglementation en vigueur, 90 km/h pour la France doit être respectée.

DIMENSIONS - PRESSIONS DE GONFLAGE (à froid)

REIFENGROSSEN - REIFENLUFTDRUCK (in kaltem Zustand) **DIMENSIONI - PRESSIONI DI GONFIAGGIO** (a freddo)

Pneumatiques "contact": doivent équiper les quatre roues afin de ne pas altérer l'équilibre du véhicule car ils permettent des vitesses plus élevées en dehors des Intempéries.

Sur route enneigée ou verglacée même avec des équipements hiver, conduisez prudemment.

CHAINES NEIGE

Les chaînes doivent être montées sur les roues avant.

L'adaptation est possible avec des chaînes disponibles dans les Points Service Automobiles PEUGEOT.

Modeles Modell/Modelli	Dimensions Reifengröße/Dimensioni	Marques Fabrikat/Marche	Pressions (en bars) Luftdruck (in Bar)/Pressioni (in bars)	
			Avant/ vom/Ant.	Arriere / hinten/Post.
GL GL-GR-SR	165/70R14	Michelin XM + S100 Good Year UG3	2,1	2,1
GR	175/70R14	Michelin XM + S100 Good Year UG3 Uniroyal MS +	2	2
GR-SR	185/65R14	Michelin XM + S100 Good Year Eagle M + S Uniroyal Rallye MS +	2	2
GRI-SRI			2	2,1
Mi 16	185/65R14 Roues 5,5 J14FH 4.24		2,1	2,1

WINTERREIFEN

Um die Fahrsicherheit auf verschneiten oder vereisten Straßen zu erhöhen, kann Ihr Fahrzeug mit folgenden Winterreifen ausgerüstet werden:

- herkömmliche Spikereifen (nur für Frankreich)
- neuartige Winterreifen mit besonders gut haftendem Gummi, sogenannte "Haftreifen"

Herkömmliche Spikereifen: Müssen paarweise montiert werden, und zwar mindestens zwei auf die Vorderräder. Die hierfür geltende Geschwindigkeitsbegrenzung (90 km/h in Frankreich) muß eingehalten werden.

"Haftreifen": Müssen auf alle vier Räder montiert werden, um das Fahrzeug nicht aus dem Gleichgewicht zu bringen, da bei normalen Wetterbedingungen mit diesen Reifen schneller gefahren werden darf. Fahren Sie auch mit Winterausrüstung auf verschneiten oder vereisten Straßen immer vorsichtig!

SCHNEEKETTEN

Schneeketten müssen auf die Vorderräder aufgezogen werden. Es können die beim PEUGEOT Vertragshändler erhältlichen Schneeketten verwendet werden.

PNEUMATICI INVERNALI

Sul vostro veicolo possono essere montati vari tipi di pneumatici invernali per migliorare la sicurezza su strode innevate o ghiacciate ,

- i pneumatici da neve chiodati convenzionali
- i pneumatici da neve della nuova generazione con una gomma super aderente, più comunemente detti "pneumatici contact",

Pneumatici chiodati convenzionali: Devono essere montati rispettando rigorosamente la regolamentazione in vigore.

Pneumatici "contact" : devono equipaggiare le quattro ruote per non alterare l'equilibrio del veicolo, poichè al di fuori delle intemperie, permettono una velocità più elevata rispetto ai pneumatici chiodati convenzionali. Su strode innevate o ghiacciate, anche se equipaggiati di pneumatici invernali, guida con prudenza.

CATENE DA NEVE

Le catene devono essere montate sulle ruote anteriori. L'adattamento è possibile con delle catene disponibili nei Punti Autorizzati PEUGEOT TALBOT.

PRÉCAUTIONS POUR L'HIVER

CIRCUIT DE REFROIDISSEMENT

Le liquide de refroidissement du moteur est composé d'un mélange eau-antigel. Il protège le circuit jusqu'à -15°C (-35°C pour certains pays).

Contrôler et compléter si nécessaire la protection du circuit de refroidissement.

Protection contre le gel en fonction de la proportion d'antigel dans le circuit de refroidissement

27 % d'antigel	35% d'antigel	40% d'antigel	46% d'antigel	50% d'antigel
- 15°C	- 20°C	- 25°C	- 30°C	- 35°C

Contenance du circuit

Moteurs TU-XU (sauf XU9J4) - $6,6 \text{ dm}^3$

Moteur XU9J4 = $7,2 \text{ dm}^3$

Sur les véhicules protégés jusqu'à -15°C la protection contre le gel peut être renforcée en remplaçant 1 dm^3 ou 2 dm^3 ou 3 dm^3 du liquide de refroidissement par de l'antigel.

	APPORT D'ANTIGEL		
	1 dm^3	2 dm^3	3 dm^3
- Moteurs TU-XU (sauf XU9J4)	- 23°C	- 33°C	-
- Moteur XU9J4	- 21°C	- 31°C	- 38°C

LAVE-VITRE - LAVE PROJECTEURS*

Ajouter un produit antigel dans le réservoir.

ESSUIE-VITRE

- Dégeler le pare-brise avant de mettre les essuie-vitres en marche.

ENTRÉE D'AIR

- Dégager les grilles d'entrée d'air situées à la base du pare-brise. Enlever neige, glace ou feuilles qui pourraient obstruer ces entrées.

SERRURES ET CAOUTCHOUC DES PORTES

- Introduire de l'hulle graphitée dans les barillettes de portes.
- Pulvériser sur les caoutchoucs des portes un lubrifiant au silicone.

FREIN À MAIN

- Par temps de gel, lors d'un stationnement prolongé, ne pas serrer le frein à main. Caler le véhicule ou engager une vitesse manuelle (1ère ou **marche arrière**).

BATTERIE

- En période hivernale: surveiller la tension de charge de la batterie.

ECLAIRAGE ET SIGNALISATION

- Vérifier le bon fonctionnement et la propreté des projecteurs et des feux de signalisation.

CARROSSERIE

- À la fin de l'hiver, prévoir un lavage complet du véhicule, en insistant sur le dessous de caisse et les passages de roues.

* Suivant équipement

KÜHLSYSTEM

Die Kühlflüssigkeit für den Motor besteht aus einer Mischung von Wasser und Frostschutz. Sie schützt den Kühlkreislauf bis - 15°C (in manchen Ländern bis -35°C).

Lassen Sie den Frostschutz überprüfen und bei Bedarf auffüllen.

27% Frostschutz	35% Frostschutz	40 % Frostschutz	46 % Frostschutz	50% Frostschutz
-15°C	-20°C	-25°C	-30°C	-35°C

Füllmenge des Kühlkreislaufs

Motoren TU-XU (außer XU9J4) = 6,6 dm³

Motor XU9J4 = 7,2 dm³

Bei Fahrzeugen mit Frostschutz bis - 15°C kann die Schutzwirkung erhöht werden, indem 1 dm³, 2 dm³ oder 3 dm³ der Kühlflüssigkeit durch Frostschutz ersetzt werden.

	FROSTSCHUTZ-ZUSATZ		
	1 dm ³	2 dm ³	3 dm ³
- Motoren TU-XU (außer XU9J4)	-23°C	-33°C	—
- Motor XU9J4	-21°C	-31°C	-38°C

SCHEIBENWASCHANLAGE - SCHEINWERFERWASCHANLAGE*

Der Flüssigkeit im Behälter ein Frostschutzmittel zusetzen.

SCHEIBENWISCHER

- Vor Inbetriebnahme der Scheibenwischer, Windschutzscheibe enteisen.

LUFTEINTRITT

- Schnee, Eis oder Blätter, welche die Luftzufuhr behindern könnten vom Lufteintrittsgitter unterhalb der Windschutzscheibe entfernen.

SCHLÖSSER UND TÜRDICHTUNGEN

- Graphitöl in die Zylinder der Türschlosser geben.
- Türdichtungen mit Silikon-Schmiermittel behandeln.

HANDBREMSE

- Bei Frost, Handbremse nicht anziehen, wenn der Wagen für längere Zeit abgestellt wird.
- Fahrzeug mit Keilen absichern oder einen Gang einlegen (1. Gang oder Rückwärtsgang).

BATTERIE

- im Winter: Ladespannung der Batterie überprüfen.

BELEUCHTUNG UND SIGNALANLAGE

- Richtiges Funktionieren und Sauberkeit der Scheinwerfer und Signalleuchten kontrollieren.

KAROSSERIE

- Nach dem Winter, komplette Wagenwäsche einschließlich Unterboden und Radkasten vornehmen.

* Je nach Ausstattung

PRECAUZIONI PER L'INVERNO

CIRCUITO DI RAFFREDDAMENTO

Il liquido di raffreddamento del motore è composto da una miscela acqua-antigelo. Protegge il circuito fino a -15°C (-35°C per alcuni paesi).

Controllare e completare se necessario la protezione del circuito di raffreddamento.

Protezione contro il gelo in funzione della proporzione di antigelo nel circuito di raffreddamento

27% d'antigelo	35% d'antigelo	40% d'antigelo	46% d'antigelo	50% d'antigelo
-15°C	-20°C	-25°C	-30°C	-35°C

Capacità del circuito

Motori TU-XU (tranne XU9J4) = 6,8 dm³

Motore XU9J4 = 7,2 dm³

Sui veicoli protetti fino a -15°C la protezione contro il gelo può essere rinforzata sostituendo 1 dm³ o 2 dm³ o 3 dm³ di liquido di raffreddamento con dell'antigelo.

APPORTO DI ANTIGELO			
	1 dm ³	2 dm ³	3 dm ³
- Motori TU-XU (tranne XU9J4)	-23°C	-33°C	-
- Motore XU9J4	-21°C	-31°C	-38°C

LAVAVETRO - LAVA-PROIETTORI*

Aggiungere un prodotto antigelo nel serbatoio.

TERGIEVETRO

- Sgelaire il parabrezza prima di azionare i tergicristalli.

ENTRATE D'ARIA

- Liberare le griglie di entrata d'aria poste alla base del parabrezza. Togliere neve, ghiaccio o foglie che potrebbero otturare queste entrate.

SERRATURE E PARTI IN GOMMA DELLE PORTE

- Introdurre dell'olio grafitato nei cilindretti delle porte.
- Polverizzare sulle parti in gomma delle porte un lubrificante al silicone.

FRENO A MANO

- In periodi di gelo, durante uno stazionamento prolungato, non serrare il freno a mano. Immobilizzare il veicolo o inserire una marcia (la oppure **retromarcia**).

BATTERIA

- In periodo invernale : controllare la tensione di carica della batteria.

ILLUMINAZIONE E SEGNALE

- Verificare il buon funzionamento e la pulizia dei proiettori e delle luci di segnalazione.

CARROZZERIA

- Alla fine dell'inverno, effettuare un lavaggio completo del veicolo, in particolare nel sotto-scozza e nei passaruote.

* Secondo l'equipaggiamento

Pour le transport d'enfants

La sécurité et le confort des enfants font partie des préoccupations permanentes du constructeur lors de la conception du véhicule ou de ses évolutions.

Pour le transport, il appartient aux parents d'assurer le relais en veillant à ce que toutes les précautions de sécurité soient prises.

Ensemble et dans un esprit de prévention, il est bon de rappeler quelques consignes de sécurité ou recommandations élémentaires.

- Avant fermeture d'une porte, veiller aux doigts qui pourraient se trouver dans son encadrement.
- Les portes arrière sont équipées d'un dispositif de verrouillage "Sécurité Enfants". Ce dispositif permet de conserver l'ouverture depuis l'extérieur.
- Ne jamais laisser un jeune enfant dans une voiture exposée au soleil toutes vitres fermées.
- La place des enfant (jusqu'à 10 ans) est toujours à l'arrière du véhicule. Il est conseillé d'utiliser les ceintures de sécurité au-delà de 6 ans : si nécessaire, surélever l'assise à l'aide de coussins stables. Il est indispensable que l'enfant soit bien installé pour voyager sans fatigue.
- Les enfants ne doivent pas se tenir debout entre les dossiers des sièges avant.
- Les véhicules conçus pour 3 places à l'arrière peuvent être équipés d'une troisième ceinture de sécurité. Consulter un représentant de la marque.
- Equiper la vitre arrière du véhicule de stores si les vitres ne sont pas teintées, pour protéger les occupants arrière du soleil.
En roulant, les vitres arrière ne doivent pas être ouvertes à plus de 1/3.
- Avant d'ouvrir une porte, s'assurer que la manœuvre peut s'effectuer sans danger.

Précautions à prendre pour les jeunes enfants

Pour les tout jeunes enfants, il est indispensable de redoubler d'attention et de prudence.

- Jusqu'à 6 mois, il est préférable de les transporter couchés dans un landau ou une corbeille qui sera soigneusement amarré ou immobilisé si possible à l'aide des ceintures de sécurité.
- De 6 mois à 3 ans, utiliser des sièges auto homologués portant la référence N.E. (Norme Européenne).
- De 3 ans à 10 ans utiliser un "siège rehaussé". Seul ce système permet en rehaussant l'enfant, d'utiliser les ceintures de sécurité AR équipant d'origine le véhicule.
- L'espace disponible entre le dossier avant et l'assise arrière peut être comblé pour agrandir l'emplacement repos.
- Sous aucun prétexte, les enfants ne doivent voyager sur les genoux du passager avant (risque de projection sur le tableau de bord ou le pare-brise en cas de collision).

Ambiance

La plupart des enfants se lassent des longs déplacements en voiture, il est donc nécessaire de les y préparer en créant une atmosphère agréable.

- S'arrêter souvent afin de permettre une détente et de prendre ses précautions.
- Créer des distractions attrayantes ne nécessitant pas la compétitivité ni l'agressivité (livres, musique, etc.).

Freins

Le dispositif de freinage ABR qui équipe certains véhicules a pour effet de conserver la stabilité et la dirigeabilité du véhicule, mais ne diminue pas la distance de freinage.

Reisen mit Kindern

Sicherheit und Wohlbefinden der Kinder sind für den Hersteller bei der Konstruktion und Weiterentwicklung eines Fahrzeuges immer ein besonderes Anliegen.

Auf einer Reise sollten die Eltern für Entspannungsmöglichkeiten sorgen, die Sicherheitsvorkehrungen dabei jedoch nicht ausser acht lassen.

In diesem Zusammenhang soll vorsorglich auf einige elementare Sicherheitsvorschriften bzw. -empfehlungen hingewiesen werden.

- Beim Schließen der Türen achtgeben, daß das Kind seine Finger nicht zwischen Tür und Türrahmen klemmt.
- Die hinteren Türen können mit einer sogenannten "Kindersicherung" besonders verriegelt werden. Damit kann die Tür nur von außen geöffnet werden.
- Ein kleines Kind nie bei geschlossenen Fenstern in einem Fahrzeug zurücklassen, das voll in der Sonne steht.
- Kinder (bis zu 10 Jahren) gehören grundsätzlich auf den Rücksitz. Kinder über 6 Jahre möglichst Sicherheitsgurte anlegen lassen: gegebenenfalls Sitz durch Unterlegen fester Sitzkissen erhöhen. Unbedingt auf bequemes Sitzen bzw. Liegen achten damit das Kind die Reise ohne Anstrengung übersteht.
- Kinder grundsätzlich nicht zwischen den Lehnen der Vordersitze stehen lassen.
- Fahrzeuge mit 3 Sitzplätzen hinten können mit einem dritten Sicherheitsgurt ausgestattet werden. Wenden Sie sich dazu an einen PEUGEOT Vertragshändler.
- Heckscheibe des Fahrzeugs mit Rollos versehen, sofern die Scheiben nicht getönt sind, um so hinten sitzende Fahrgäste vor Sonneneinstrahlung zu schützen.
- Während der Fahrt hintere Fenster nicht um mehr als 1/3 öffnen.
- Vor dem Öffnen von Türen prüfen, ob dies gefahrlos möglich ist.

Vorsichtsmaßnahmen für kleine Kinder

Bei Kleinstkindern sind erhöhte Aufmerksamkeit und Umsicht geboten.

- Bis zu 6 Monaten sollten sie vorzugsweise in einem Kinderwagenaufsatz oder einer Tragetasche mitgenommen werden, die mit Sicherheitsgurten sorgfältig befestigt, bzw. möglichst standfest gehalten werden.
- Zwischen 6 Monaten und 3 Jahren sollten die zugelassenen, mit N.E. (Europa-Norm) gekennzeichneten Kindersitze benutzt werden.
- Zwischen 3 und 10 Jahren, Sitz erhöhen, Nur wenn das Kind höher sitzt, können die werksseitig im Fahrzeug montierten hinteren Sicherheitsgurte angelegt werden.
- Die Lücke zwischen vorderer Rückenlehne und hinterer Sitzflur kann ausgefüllt werden, um die Ruhefläche zu vergrößern.
- Unter keinen Umständen dürfen Kinder auf dem Schoß des Beifahrers mitfahren (bei einem Aufprall könnten sie gegen das Armaturenbrett oder die Windschutzscheibe geschleudert werden).

Reiseklima

Für die Mehrzahl der Kinder sind weite Reisen im Auto langweilig, schon von vornherein sollte daher für gutes Reiseklima gesorgt werden, um sie positiv darauf einzustimmen.

- Zur Erholung und für die kleinen Bedürfnisse häufige Pausen einlegen.
- Für Zerstreuung sorgen (Bücher, Musik, usw.), nicht jedoch durch Wettspiele, die Aggressionen freisetzen.

Bremsen

Das in bestimmten Fahrzeugen eingebaute Antiblockiersystem (ABS) erhält Fahrstabilität und Lenkfähigkeit des Fahrzeugs, verkürzt jedoch nicht den Bremsweg.

Per il trasporto di bambini

La sicurezza ed il confort dei bambini fanno parte delle preoccupazioni permanenti del costruttore, durante la concezione del veicolo o di sue evoluzioni.

Per il trasporto, è compito dei genitori accertarsi che tutte le precauzioni per la sicurezza dei bambini siano state prese. Insieme e con uno spirito di prevenzione, è bene rammentare alcuni consigli di sicurezza e alcune raccomandazioni elementari.

- Prima di chiudere una porta, accertarsi che le dita non si trovino nella cornice della porta stessa.
- Le porte posteriori sono equipaggiate di un dispositivo di bloccaggio "Sicurezza Bambini". Questo dispositivo permette di conservare aperta dall'esterno.
- Non lasciare mai un bambino piccolo in una vettura esposta al sole con tutti i finestrini chiusi.
- Il posto dei bambini (fino a 10 anni) è sempre nei sedili posteriori. Si consiglia di utilizzare le cinture di sicurezza per bambini oltre i 6 anni: se necessario, rialzare il fondo-sedile con dei cuscini stabili. È indispensabile che il bambino sia ben seduto per viaggiare senza stancarsi.
- I bambini non devono restare tra gli schienali dei sedili anteriori.
- I veicoli con 3 posti a sedere nella parte posteriore possono essere equipaggiati di una terza cintura di sicurezza. Consultare un Punto Autorizzato PEUGEOT TALBOT.
- Equipaggiare il vetro posteriore del veicolo con delle tendine se i vetri non sono colorati, per proteggere gli occupanti dei posti posteriori dal sole. Circolando, i vetri posteriori non devono essere aperti più di 1/3.
- Prima di aprire una porta, accertarsi che la manovra si possa effettuare senza alcun pericolo.

Precauzioni da prendere per i bambini piccoli

Per tutti i bambini piccoli, è indispensabile raddoppiare l'attenzione e la prudenza.

- Fino a 6 mesi, è consigliabile trasportarli sdraiati in una culla o una cesta che sarà scrupolosamente immobilizzata o legato se possibile con delle cinture di sicurezza.
- Da 6 mesi a 3 anni, utilizzare dei seggiolini omologati per auto che hanno la referenza N.E. (Norma Europea).
- Da 3 a 10 anni, utilizzare un "sedile rialzato". Solo questo sistema permette, rialzando il bambino, di utilizzare le cinture di sicurezza POST, che equipaggiano il veicolo.
- Lo spazio disponibile tra lo schienale anteriore ed il cuscino posteriore può essere colmato per aumentare l'alloggiamento riposo.
- Per nessun motivo, i bambini devono viaggiare sulle ginocchia del passeggero anteriore (rischio di picchiare sul cruscotto o sul parabrezza in caso di scontro).

Ambiente

La maggior parte dei bambini si stanca durante lunghi tragitti in vettura, quindi è necessario prepararli creando un'atmosfera gradevole.

- Fermarsi spesso per permettere un rilassamento e soddisfare eventuali bisogni.
- Creare degli svaghi che non necessitano né di competitività né di aggressività (libri, musica, ecc.).

Freni

Il dispositivo di frenata ABR che equipaggia alcuni veicoli ha lo scopo di mantenere la stabilità e l'assetto su strada del veicolo, ma non diminuisce la distanza di frenata.

Caravaning (rouler modérément)

Pour tracter une caravane ou une remorque, utiliser un attelage homologué Réf. P.R. **9627.CO**

Répartir la charge à l'intérieur de la caravane et respecter le poids à la flèche (50 kg maxi).

Rouler toujours à vitesse modérée, rétrograder les vitesses en temps utile, aussi bien dans les cotes que dans les descentes.

Lorsque l'on tracte, la consommation augmente. Ne pas oublier d'utiliser un déflecteur de toit.

La distance de freinage est augmentée. Freiner progressivement et en douceur. Eviter de freiner par à-coups. Avant de partir,

- vérifier la pression des pneumatiques, véhicule et caravane
- vérifier la signalisation électrique de la caravane
- s'entraîner aux manoeuvres, surtout en marche arrière

Graisser régulièrement la rotule de l'attelage, la démonter lorsque le tractage est terminé.

Respecter les capacités de remorquage.

Particularité de remorquage (suivant équipement)

Il est indispensable dans le cas de traction de caravane ou de remorque de **déposer les obturateurs de calandre et de pare-chocs avant** pour obtenir un refroidissement correct du moteur.

Galerie de toit

Utiliser des barres de toit homologuées Ref. P.R. **9616.80**

Répartir la charge uniformément, en évitant de surcharger un des côtés.

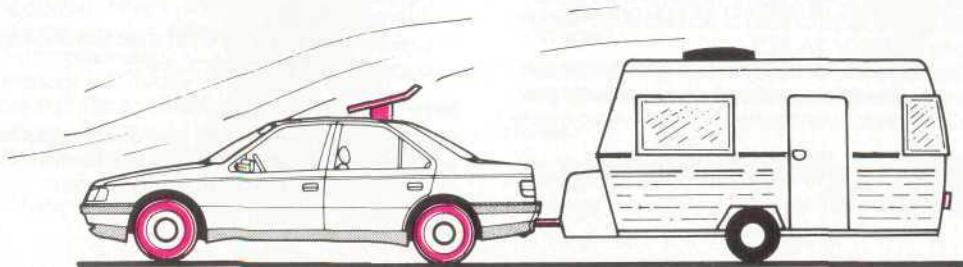
Disposer la charge la plus lourde le plus près possible du toit.

Arrimer solidement la charge et signaler une charge encombrante.

Conduire avec souplesse, la sensibilité au vent lateral est augmentée.

Retirer la galerie ou les barres de toit aussitôt le transport terminé.

Respecter les capacités de charge.



Wohnwagenbetrieb (Fahren mit mäßiger Geschwindigkeit)

Zum Ziehen eines Wohnwagens oder Anhängers, zugelassene Anhängerkupplung Et.Nr. **9627.CO** (nicht für Deutschland) benutzen.

Gewicht im Wohnwageninneren gleichmäßig verteilen und Stützlast einhalten (maximal 50 kg).

Stets mit mäßiger Geschwindigkeit fahren, vor Steigungen und Gefällstrecken rechtzeitig zurückschalten.

Zugbetrieb erhöht den Kraftstoffverbrauch. Dachspoiler montieren.

Der Bremsweg wird länger; sanft abbremsen, Bremskraft gleichmäßig steigern. Ruckartiges Bremsen vermeiden.

Vor Antritt einer Fahrt:

- Reifendruck bei Fahrzeug und Wohnwagen überprüfen
- Signalanlage des Wohnwagens überprüfen
- Fahren mit Wohnwagen üben, vor allem im Rückwärtsgang

Kugelkopf der Anhängerkupplung regelmäßig einfetten und nur mit ORIGINALSCHRAUBEN und -SCHEIBEN verwenden.

Kugelkopf abnehmen, wenn er nicht mehr benötigt wird, Anhängelasten des Fahrzeugs einhalten.

Dachgepäckträger

Zugelassenen Dachgepäckträger, Et.Nr. **9616.80** benutzen. Dachlast gleichmäßig verteilen und einseitige Belastung vermeiden.

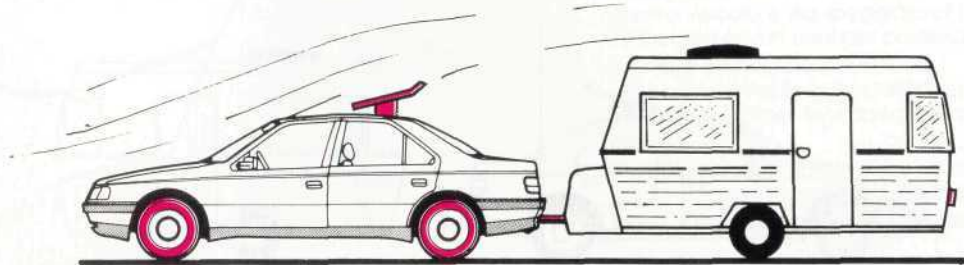
Das schwerste Gepäckstück zuunterst laden.

Dachlast gut befestigen und sperrige Ladung kenntlich machen.

Angepaßt fahren, da das Fahrzeug empfindlicher auf Seitenwind reagiert. Dachgepäckträger abnehmen, sobald er nicht mehr benötigt wird.

Zulässige Dachlast einhalten.

(Je nach Bestimmungsland, für Deutschland 75 kg)



Traino (procedere a velocità moderata)

Per trainare una roulotte o un rimorchio, utilizzare un aggancio omologato Ret. PR , **9627.CO**

Ripartire il carico all'interno della roulotte e rispettare i limiti di portata consentiti.

Circolare sempre a velocità moderata, inserire le marce intempo utile, sia in accelerazione che scalando.

Quando si traina, il consumo aumenta. Non dimenticare di utilizzare un deflettore del tetto.

La distanza di frenata aumenta. Frenare progressivamente e con dolcezza. Evitare le frenate a strappi.

Prima di partire :

- verificare la pressione dei pneumatici, sia del veicolo che del rimorchio
- verificare la segnalazione elettrica del rimorchio
- allenarsi alle manovre, soprattutto in retromarcia

Lubrificare regolarmente il gancio traino, smontarlo quando il traino è terminato.

Rispettare le capacità di traino.

Particolarità del traino (secondo l'equipaggiamento)

Nel caso di traino di roulotte o di un rimorchio, è indispensabile **staccare gli otturatori della calandra e del paraurti anteriore** per offrire un corretto raffreddamento del motore.

Portabagagli

Utilizzare delle barre del tetto omologate Ref. PR , 9616.80. Ripartire il carico uniformemente, evitando di sovraccaricare uno dei lati.

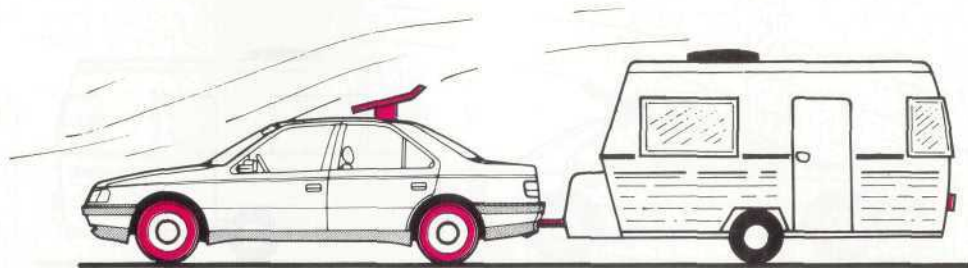
Disporre il carico più pesante il più vicino possibile al centro del tetto

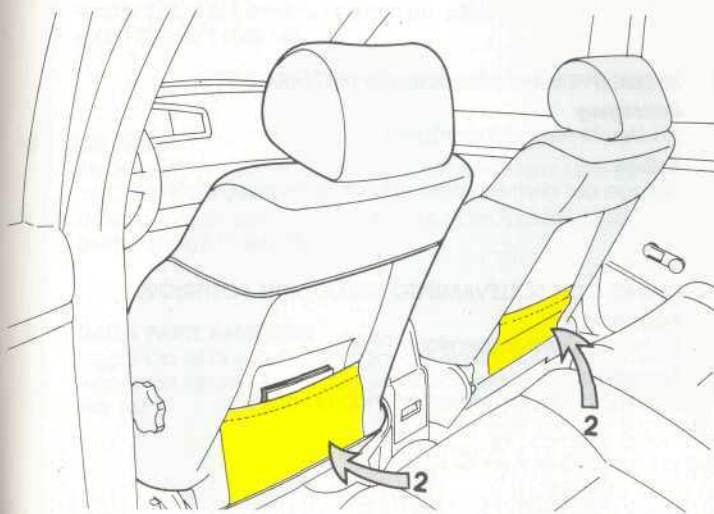
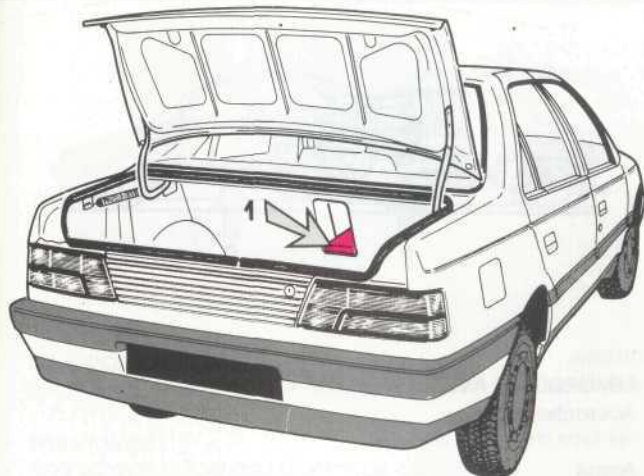
Fissare saldamente il carico e segnalare un carico ingombrante.

Viaggiare a velocità moderata, poiché è aumentata la sensibilità al vento laterale.

Togliere il portabagagli o le barre del tetto non appena il trasporto ha avuto termine.

Rispettare le capacità di carico.





1 - Passage d'éléments longs*

Ce véhicule est équipé d'une trappe située sous l'accoudoir central arrière.

Ouverture de l'intérieur du véhicule

- Baisser l'accoudoir central.
- Ouvrir la trappe en la basculant vers l'avant.

Utilisation

Ce passage permet de transporter des éléments encombrants en les chargeant par le coffre.

2- Poche dossier siège AV*

* Suivant modèle

1- Durchlaß für lange Gepäckstücke*

Unter der hinteren Mittelarmlehne des Fahrzeugs befindet sich eine Klappe.

Öffnen vom Fahrzeuginnenraum her

- Mittelarmlehne herunterlassen.
- Klappe durch Kippen nach vorn öffnen.

Verwendungszweck

Mit Hilfe dieses Durchlasses können sperrige Teile vom Kofferraum her geladen und transportiert werden.

2- Dokumentenablage an den

Vordersitzen*

*JenochAusstattung

1 - Passaggio di elementi lunghi*

Questo veicolo è equipaggiato di una botola posta sotto l'appoggia-gomiti centrale posteriore.

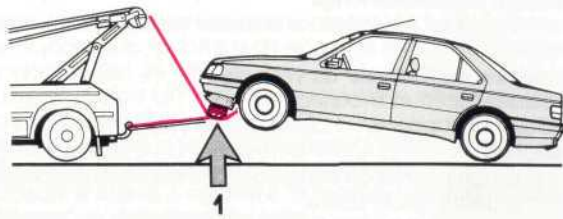
Apertura dall'interno del veicolo

- Abbassare l'appoggia-gomiti centrale.
- Aprire la botola ribaltandola in avanti.

Utilizzo

Questo passaggio permette di trasportare degli elementi ingombranti caricandoli dal bagagliaio.

2 - Tasca sullo schienale del sedile ANT.* * Secondo il modello



1 - REMORQUAGE AVEC LEVAGE PAR L'AV

Accrochage

Sur bras inférieurs du train AV.

Appui

Sur traverse de radiateur en interposant un madrier.

] - ABSCHLEPPEN MIT ANGEHOBESENEN VORDERRÄDERN

Befestigung

An den unteren Längsträgern der Vorderachse.

Auflage

Auf der Kuhlertaverse mit untergelegtem Holzblock.

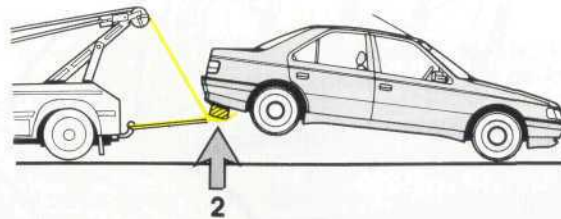
1 - TRAINO CON SOLLEVAMENTO DALLA PARTE ANTERIORE

Aggancio

Sui bracci inferiori dell'avantreno.

Appoggio

Sulla traversa del radiatore interponendo un dossale.



2 - REMORQUAGE AVEC LEVAGE PAR L'AR

Accrochage

Sur bras de suspension AR.

Appui

Sur la roue de secours en interposant un madrier.

2 - ABSCHLEPPEN MIT ANGEHOBESENEN HINTERRÄDERN

Befestigung

An den hinteren Längsträgern.

Auflage

Auflage auf dem Ersatzrad mit untergelegtem Holzblock.

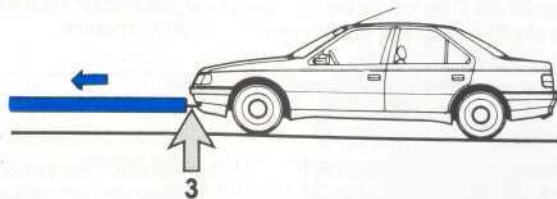
2 - TRAINO CON SOLLEVAMENTO DALLA PARTE POSTERIORE

Aggancio

Sui bracci della sospensione POST.

Appoggio

Sulla ruota di scorta interponendo un dossale.



REMORQUAGE SANS LEVAGE
(Elingue ou barre de remorquage)

3 - PAR L'AVANT

Accrochage à l'anneau d'arrimage côté gauche sur 15BD62/1. **(Mi 16)**

Accrochage à l'anneau d'arrimage côté droit sauf 15BD62/1. **(Mi 16)**

3 - VON VORN

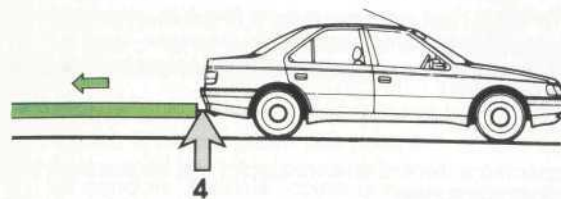
Befestigung an der Abschleppöse auf der linken Seite beim 15BD62/1 **(Mi 16)**.

Befestigung an der Abschleppöse auf der rechten Seite, außer beim 15BD62/1 **(Mi 16)**.

3 - DALLA PARTE ANTERIORE

Aggancio all'anello di fissaggio lato sinistro su 15BD62/1 **(Mi 16)**.

Aggancio all'anello di fissaggio lato destro tranne 15BD62/1 **(Mi 16)**.



ABSCHLEPPEN OHNE ANHEBEN DER RÄDER
(Abschleppseil oder Abschleppstange)

4 - PAR L'ARRIERE

Accrochage à l'anneau d'arrimage côté gauche.

4 - VON HINTEN

Befestigung an der Abschleppöse auf der linken Seite.

4 - DALLA PARTE POSTERIORE

Aggancio all'anello di fissaggio lato sinistro.

POUR ÉCONOMISER LE CARBURANT

CONSUMMATION D'ESSENCE

La consommation n'est pas uniquement liée à la conception et à la technicité du véhicule, elle dépend aussi de vous.

Ces quelques conseils vous permettront d'économiser sensiblement votre consommation,

ENTRETIEN

Suivre les opérations d'entretien en respectant les fréquences indiquées dans le carnet d'entretien.

En complément de ces opérations de révision et de vidange, penser à faire vérifier régulièrement l'état des organes qui influent le plus sur la consommation.

Utiliser les lubrifiants homologués recommandés en fin de la notice.

Utiliser uniquement le carburant prévu (indice d'octane 97 RON)*.

Respecter les réglages moteur prévus par le constructeur.

* Essence sans plomb 95 RON pour Suisse.

REGLAGES MOTEUR

Il est conseillé de faire contrôler au moins une fois par an les éléments essentiels de l'allumage et de l'alimentation de carburant.

Allumage

Ecartement correct des électrodes de bougies.

Règlage de l'avance initiale.

Reglage ralenti

Il doit être réglé à la Vitesse prescrite dans cette notice.

Un moteur qui tourne trop vite consomme plus.

Filtre à air

Un élément filtrant encrassé diminue le rendement du moteur, le remplacer suivant les fréquences indiquées dans le carnet d'entretien et plus fréquemment pour utilisation en atmosphère poussiéreuse.

Alimentation carburant

- Etat mécanique du carburateur ou de la pompe à injection
- Détection des prises d'air.

CONSUMMATIONS CONVENTIONNELLES (litres/100 km)

(suivant Directive CEE 80/1268 du 16 Décembre 1980 ou Recommandation ECE A 70)

CONSUMMATION

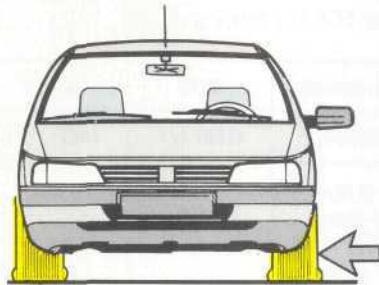
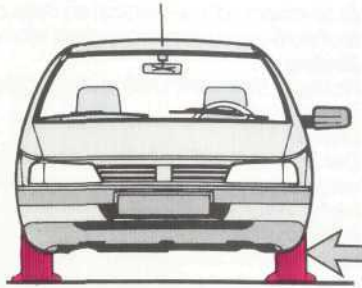
NORMALISÉE L/100 km (Suisse)

Selon cycle FTP 75

Modèles	GL	GL	GR-SR	GR	GR-SR GR auto	GRI-SRI SRI auto	Mi 16	GL-GR	GRI-SRI	Mi 16
Types véhicule	15BK11	15BB22		15BD22/A	15BD22/24	15BD62/64	15BD62/1	15BB 12/31	15BDK2 15BDK4	15BDF2/1
Moteur	TU3A	XU52C		XU92C	XU92C	XU9J2	XU9J4	XU9M (DDZ)	XU9JAZ (DKZ)	XU9J4 (DFW)
Böîte vitesses	4	5		5	5 4	5 4	5	5	5 4	5
Circuit urbain	8,3	9	9	9,3	9,5 9,7	10,4 10,6	11,3	5,8	Interurbain 6,4 7,1	6,9
Vitesse stabilisée 90 km/h	5,4	5,5	5,6	5,5	5,8 6,2	6 6,7	6,5	8,6	Urbain 9,6 9,9	10,2
Vitesse stabilisée 120km/h	7	6,9	7,1	7	7,5 7,7	7,8 8,2	8	Mixte (55 % urbain - 45 % interurbain) 7,3	8,2 8,6	8,7

La consommation de carburant dépend du mode de conduite

- Demarrez doucement, éviter les accélérations et les freinages brusques, conduisez en anticipant sur la circulation.
- Sélectionnez les vitesses en souplesse et rapidement sur des rapports élevés et des régimes moyens (2/3 du compteur à ne pas dépasser).
- Ne pas rouler à vitesse élevée, au-delà de 120 km/h la consommation augmente.



CONDUITE

Ne pas emballer le moteur à la mise en route. Le faire chauffer progressivement en roulant à une allure modérée pendant les premiers kilomètres.

N'utiliser le starter manuel que pour les démarrages à froid, le repousser dès que possible.

La conduite "sportive" coûte cher, lui préférer la conduite en "souplesse".

Ne pas pousser le régime moteur sur les intermédiaires. Donc utiliser toujours le rapport le plus élevé possible sans toutefois fatiguer le moteur.

Éviter les accélérations brutales.

Démarrer doucement.

Freiner le moins possible, en restant à bonne distance de celui qui vous précède. En anticipant les variations d'allure de circulation, il vous suffira de relever le pied de l'accélérateur.

Éteindre tout appareil consommant de l'électricité lorsqu'il n'est plus vraiment utile.

Utiliser de préférence les aérateurs aux glaces ouvertes. Démontez les barres de toit des qu'elles ne sont plus utilisées ainsi que les accessoires non aérodynamiques (retroviseurs, déflecteur de caravane) lorsque le véhicule ne tracte pas.

Organisez vos déplacements

Pour les petits déplacements éviter l'utilisation de votre voiture. En ville les conditions de circulation sont défavorables pour la consommation de carburant.

Sur la route, choisissez des itinéraires vous épargnant la traversée des agglomérations et les encombrements.

KRAFTSTOFFVERBRAUCH

Der Kraftstoffverbrauch ist nicht nur von der Konzeption und der Technik des Fahrzeugs, sondern auch von ihrer Fahrweise abhängig. Hier einige Ratschläge, durch deren Befolgung Sie den Kraftstoffverbrauch spürbar senken können.

WARTUNG

Wartungsarbeiten unter Einhaltung der im Wartungsheft angegebenen Abstände durchführen lassen.
Über Inspektionen und Ölwechsel hinaus, die Teile mit dem größten Einfluß auf den Kraftstoffverbrauch regelmäßig überprüfen lassen.
Die am Ende dieser Bedienungsanleitung empfohlenen und zugelassenen Schmiermittel verwenden.
Nur den vorgeschriebenen Kraftstoff tanken (Oktanzahl beachten).
Die vom Hersteller vorgeschriebenen Motoreinstellwerte einhalten.

MOTOREINSTELLUNG

Es ist ratsam, die wesentlichen Teile der Zündung und der Kraftstoffversorgung mindestens einmal im Jahr überprüfen zu lassen.

Zündung

Richtiger Elektrodenabstand der Zündkerzen. Einstellung des Zündzeitpunktes,

Leerlauf

Der Leerlauf muß auf die in dieser Bedienungsanleitung vorgeschriebene Drehzahl eingestellt werden. Ein zu hoch drehender Motor verbraucht mehr.

Luftfilter

Eine verschmutzte Luftfilterpatrone verringert die Motorleistung; Patrone in den im Wartungsheft angegebenen Abständen austauschen, bei hohem Staubanteil in der Luft häufiger austauschen.

Kraftstoffzufuhr

- Zustand des Vergasers bzw. der Einspritzpumpe
- Kontrolle der Lufteinlässe

NORMVERBRAUCH (Liter/100 km)

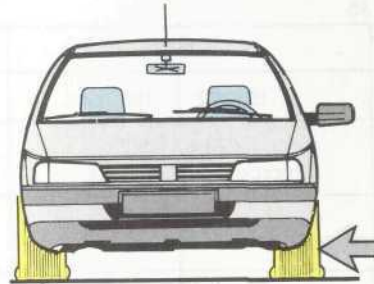
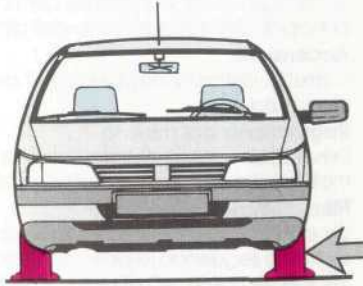
(laut EG-Richtlinie 80/1268 vom 16. Dezember 1980 oder ECE Empfehlung A 70)

NORMVERBRAUCH Liter/ 100 km (Schweiz) Fahrzyklus FTP 75

Modell	GL-GR	GR-SR	SKI	GL-GRI-SRI	M/16	GL-GR	GRI-SRI	Mi 16
Fahrzeugtyp	15BB12/31	15BD22/31	15BDK2	15BDF2/2	15BDF2/1	15BB12/31	15BDK2 15BDK4	15BDF2/ 1
Motor Getriebe	XU51C 5-Gang	XU92C 5-Gang	XU9JAZ 5-Gang	XU9J1 5-Gang	XU9J4 5-Gang	XU9M 5 Gang	XU9JAZ 5-Gang 4-Gang	XU9J4 5 Gang
Stadtverkehr	9,9	9,9	10,6	11,2	11,3	5,8	Überland 6,4 7,1	6,9
Dauergeschwindigkeit 90 km/h	5,8	6,1	6,4	6,7	6,5	8,6	Stadt 9,6 9,9	10,2
Dauergeschwindigkeit 120 km/h	7,4	7,9	8,3	8,4	8	Mischwert : (55 % Stadt - 45 % Überland) 7,3 8,2 8,6 8,7		

Der Kraftstoffverbrauch hängt von der Fahrweise ab.

- Fahren Sie sanft an, vermeiden Sie ruckartiges Beschleunigen bzw. Bremsen und fahren Sie mit Umsicht und Weitblick.
- Seien Sie schaltfreudig, und schalten Sie zügig in höhere Gänge mit mittleren Drehzahlen (2/3 der Höchstdrehzahl nicht überschreiten).
- Fahren Sie nicht zu schnell, bei Geschwindigkeiten über 120 km/h steigt der Kraftstoffverbrauch.



FAHREN

Nach dem Anlassen, Motor nicht hochjagen. Auf den ersten Kilometern, Motor bei mäßiger Geschwindigkeit langsam warm werden lassen.

Choke nur für Kaltstarts benutzen, so bald wie möglich wieder eindrücken.

"Sportliches" Fahren ist teuer, "gemäßigter" Fahrweise den Vorzug geben. Motor in den mittleren Gängen nicht zu hoch drehen lassen. Deshalb immer im größtmöglichen Gang fahren, ohne jedoch den Motor zu strapazieren. Abruptes Beschleunigen vermeiden.

Sanft anfahren.

Möglichst wenig bremsen und ausreichend Abstand zum Vordermann halten. Bei vorausschauendem Beobachten des Verkehrsflusses reicht es durchaus, den Fuß vom Gaspedal zu nehmen.

Elektrische Verbraucher ausschalten, die nicht benötigt werden. Vorzugsweise Belüftungsdüsen benutzen, anstatt Fenster zu öffnen.

Dachgepäckträger abnehmen, wenn er nicht mehr benötigt wird, desgleichen die Zubehörteile mit sehr viel Luftwiderstand (Rückspiegel und Dachspoiler für Wohnwagen), wenn das Fahrzeug nicht mehr für den Zugbetrieb gebraucht wird.

Planen Sie Ihre Fahrten

Benutzen Sie Ihr Fahrzeug möglichst nicht für kleine Entfernungen.

Im Stadtverkehr herrschen in Bezug auf den Kraftstoffverbrauch die ungünstigsten Bedingungen.

Wählen Sie bei Fernfahrten solche Routen, auf denen Sie Ballungsgebiete und Staus umgehen.

PER ECONOMIZZARE IL CARBURANTE

CONSUMO DI BENZINA

Il consumo non è legato solamente alla concezione ed alla tecnica del veicolo, dipende anche da voi.

Questi pochi consigli vi permetteranno di ridurre sensibilmente il vostro consumo.

MANUTENZIONE

Seguire le operazioni di manutenzione rispettando le periodicità indicate nel libretto dei tagliandi.

Oltre a queste operazioni di revisione e di svuotamento, far verificare regolarmente lo stato degli organi che più possono influire sul consumo. Utilizzare i lubrificanti omologati e raccomandati riportati alla fine di questo libretto.

Utilizzare esclusivamente il carburante previsto (indice di ottani 95 RON).

Rispettare le regolazioni motore previste dal costruttore.

REGOLAZIONI MOTORE

Si consiglia di far controllare almeno una volta all'anno gli elementi principali dell'accensione e dell'alimentazione del carburante.

Accensione

Corretta distanza degli elettrodi delle candele. Regolazione dell'anticipo iniziale.

Regolazione del minima

Deve essere regolato alla velocità prescritta in questo libretto. Un motore che giri troppo velocemente consuma di più.

Filtro dell'aria

Un elemento filtrante incrostato diminuisce il rendimento del motore, sostituirlo seguendo le periodicità indicate nel libretto dei tagliandi e più frequentemente se utilizzate la vettura in atmosfera polverosa.

Alimentazione carburante

- Stato meccanico del carburatore o della pompa d'iniezione
- Rivelazione delle prese d'aria

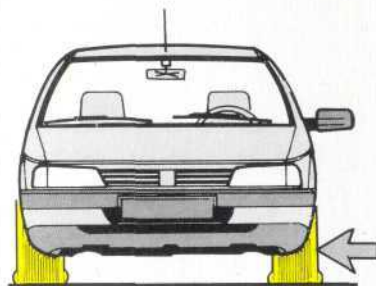
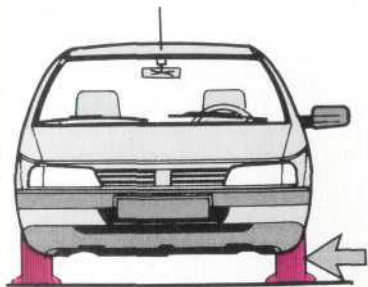
CONSUMO DI NORMA (l/100km)(Svizzera)

FTP 75

Modello	GL-GR	GRI-SRI		Mi 16
Tipo veicoli	15BB 12/31	15BDK2	15BDK4	15BDF2/1
Motore Cambio velocità	XU9M (DDZ) 5 marce	XU9JAZ (DKZ) 5 marce 4 marce		XU9J4 (DFW) 5 marce
Per corso extra urbano	5,8	6,4	7,1	6,9
Urbano	8,6	9,6	9,9	10,2
Mita (55 % urbano 45 % per corso extraurbano)	7,3	8,2	8,6	8,7

Il consumo di carburante dipende dal modo di guidare.

- Partire dolcemente, evitare le accelerazioni e le frenate brusche, guidare cercando di prevedere in anticipo eventuali ingombri della circolazione.
- Selezionare le marce dolcemente e rapidamente su dei rapporti elevati e dei regimi medi (2/3 del contagiri da non superare).
- Non viaggiare a velocità elevata, oltre i 120 km/h il consumo aumenta.



GUIDA

Non imballare il motore durante la messa in moto. Farlo riscaldare progressivamente viaggiando a velocità moderata per i primi chilometri.

Utilizzare lo starter manuale solo per gli avviamenti a freddo, disinserirlo non appena possibile.

La guida "sportiva" costa cara, è preferibile la guida in "scioltezza".

Non spingere il regime motore agli estremi.

Quindi utilizzare sempre il rapporto più elevato possibile senza tuttavia affaticare il motore.

Evitare le accelerazioni brusche.

Partire dolcemente.

Frenare il meno possibile, restando ad una buona distanza dalla vettura che vi precede. Anticipando le variazioni di velocità del traffico, sarà sufficiente togliere il piede dal pedale dell'acceleratore.

Spegnere qualsiasi apparecchio che consuma elettricità, quando non è veramente utile.

Utilizzare preferibilmente gli aeratori con i vetri aperti. Smontare le barre del porta-bagagli sul tetto quando non servono, così come gli accessori non aerodinamici (retrovisori, deflettore per roulotte) quando il veicolo non è in traino.

Organizzare gli spostamenti

Per i piccoli spostamenti, evitare l'utilizzo della vettura.

In città, le condizioni del traffico sono quelle che più incidono sul consumo del carburante.

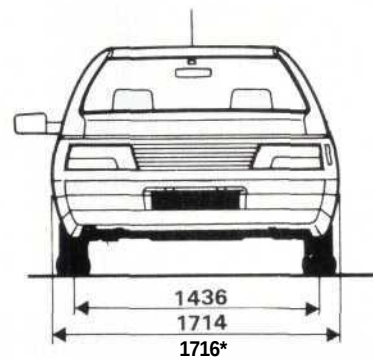
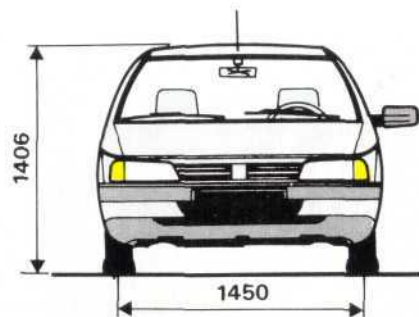
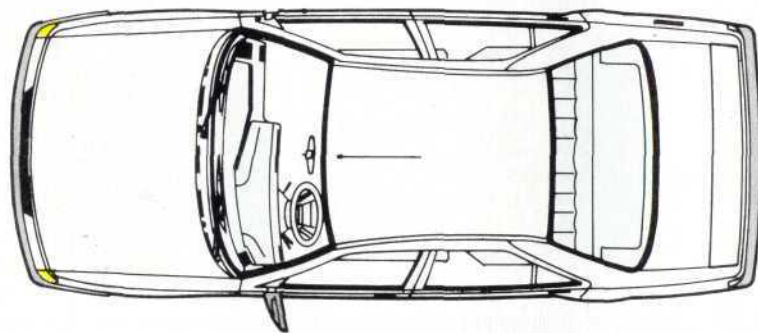
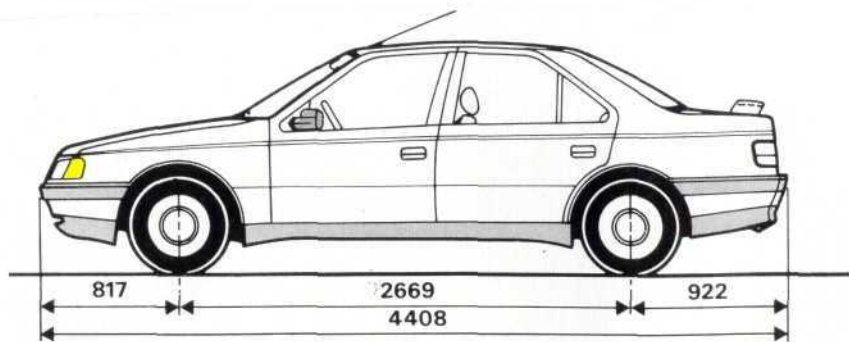
In viaggio, scegliere degli itinerari che permettono di evitare gli attraversamenti di agglomerati urbani e caricare meno bagaglio possibile.

Dimensions. 134
Identification. 135-136
Caractéristiques. 137-141

Fahrzeugabmessungen. 134
Fahrzeugdaten. 135-136
Technische Daten. 138-141

Dimensioni. 134
Identificazione. 135-136
Caratteristiche. 139-141

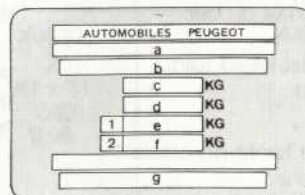
CARACTERISTIQUES TECHNISCHE DATEN CARATTERISTICHE



- * Suivant modele
- * Je nach Ausstattung
- * Secondo il modello

Plaque de constructeur Règlementation CEE
(Communauté Economique Européenne)

Typenschild laut EG-Bestimmung
(Europäische Wirtschaftsgemeinschaft)



Targhetta del costruttore Regolamentazione CEE
(Comunità Economica Europea)

- a - Numero de reception*
- b - Numero d'identification du véhicule
identification constructeur
type mines
0: emplacement en reserve
numéro de Serie
- c - Poids maxi autorisé en charge (PTC)
- d - Poids total roulant autorisé (PTR)
- e - Charge maximale admissible sur
essieu avant
- f - Charge maximale admissible sur
essieu arriere
- g - Code d'identification*

* Suivant destination

- a - ABE Nummer*
- b - Kenn-Nummer des Fahrzeugs
Hersteller
Typenbezeichnung
O : frei
Seriennummer
- c - Zulässiges Gesamtgewicht
- d - Zulässiges Gesamtgewicht mit
Anhängern
- e - Zulässige Achslast vorn
- f - Zulässige Achslast hinten
- g - Identifizierungscode * "Version"

* Je nach Bestimmung

- a - Numero di ammissione*
- b - Numero di identificazione del veicolo
identificazione conducente
simbolo di omologazione
O : alloggiamento di riserva
numero di telaio
- c - Peso massimo autorizzato in carico
(PTC)
- d - Peso totale viaggiante autorizzato
(PTV)
- e - Carico massimo ammesso sull'assale
anteriore
- f - Carico massimo ammesso sull'assale
posteriore
- g - Codice di identificazione*

* Secondo la destinazione

IDENTIFICATION / FAHRZEUGDATEN / IDENTIFICAZIONE

Plaque de constructeur
Règlementation CEE

Typenschild
laut EG-Bestimmung

Targhetta del costruttore
Regolamentazione CEE

Numero de Serie sur la
carrosserie

Seriennummer an der
Karosserie

Numero del telaio sulla
carrozzeria

Reference teinte de caisse
Lackreferenz

Referenza vernice della scocca

Année modele (France)
Modelljahr (Frankreich)
Anno modello (Francia)

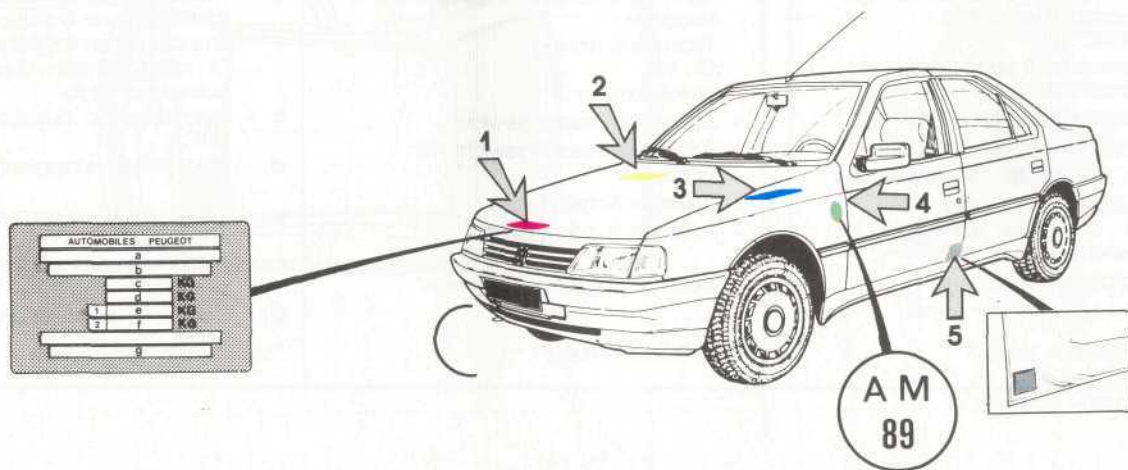
Pressions de gonflage
Reifendruck

Pressione di gonfiaggio

Nota: Dans toute correspondance,
rappeler le type complet du
véhicule, le numéro de série et le
kilométrage.

Anmerkung: Bei schriftlichen
Anfragen wird um Angabe des
vollständigen Fahrzeugtyps, der
Seriennummer und des
Kilometerstandes gebeten.

Nota : Per qualsiasi tipo di
corrispondenza, riportare il tipo
completo del veicolo, il numero di
telaio ed il chilometraggio.



CARACTERISTIQUES

CARACTERISTIQUES SUISSE VOIR PAGE 139-142

MODÈLES Type véhicules	GL 15BK11	GL-GR-SR 15BB22	GR 15BD22/A	GR-SR 15BD22	GRI-SRI 15BD62	Mi16 15BD62/1
MOTEURS	TU3A	XU52C	XU92C		XU9J2	XU9J4
Puissance administrative (France)	6	7	7		9	10
Alésage x course (mm)	75 x 77	83 x 73			83 x 88	
Cylindrée (cm³)	1360	1580			1905	
Taux de compression	9,3	8,95		9,3		10,4
Nombre de soupapes			8			16
Carburant						Super
Indice d'octane		Super 97 RON mini		Super 97 RON mini		97 RON mini
Régime de ralenti (tr/mn)	700		750		850	
Bougies	Eyquem FC52LS Champion C9YCX	FC62LS		FC62LS C7YCX	FC62LS	FC62LS3
Ecartement des contacts (mm)				0,8 mm ± 0,05		
Ordre d'allumage				1-3-4-2		
BOITE DE VITESSES	MA	BE1/4HP14				
Nombre de rapports	4	5/4				
DIRECTION						
Rayon de braquage hors tout	5,50m					
FREINS						
Avant					Disques ventilés	
Arrière	Disques tambours				Disques	
SUSPENSION	4 roues indépendantes Avant : Ressorts hélicoïdaux avec barre antidevers Arrière : Barres de torsion avec barre antidevers					
POIDS ET CHARGES REMORQUABLES (en kg)						
Poids à vide en ordre de marche	970		1020		1040	1110
Poids maximum autorisé en charge (PTC)	1400		1500		1550	1560
Poids total roulant autorisé (PTR)	2300		2700		2750	2560
Charge maximum sur galerie de toit						

TECHNISCHE DATEN

TECHNISCHE DATEN IN DER BRD, ÖSTERREICH UND DER SCHWEIZ SEITE 142

MODELL Fahrzeugtyp	GL-GR 15BB12/31	GL-GR 15BBD2	GR-SR 15BD22/31	GLI-GRI-SRI 15BDF2/2	GRI-SRI 15BDK2/4	Mi16 15BDF2/1
MOTOR	XU51C	XU9M	XU92C	XU9J1	XU9JAZ	XU9J4
Steuer - PS bzw. kW (D/A/CH)	72PS-53kW	CH : 9,70	95PS 70kW	105PS77kWCH:9.70	105PS77kWCH:9.70	158PS108kWCH:9.70
Bohrung x Hub (mm)	83 x 73	83 x 73	83 x 88	83 x 88	83 x 73	83 x 88
Hubraum (cm³)	1905/1891	1905/1891	1905/1891	1905/1891	1905/1891	1905/1891
Verdichtungsverhältnis	8,65	9,2/1		8,4	9,2/1	9,7
Anzahl der Ventile			8			16
Kraftstoff	SU*	SU*	SU*	SU**	SU*	S*
Oktanzahl	95ROZ	95ROZ	95ROZ	95ROZ	95ROZ	95ROZ
Leeriaufdrehzahl (U/min)	750	850	850	850	850	880
Zündkerzen Eyquem	FC62LS	FC52LS	FC62LS	FC62LS	FC52LS	FC62LS3
Champion	-	C9YCX	C7YCX		C9YCX	
Elektrodenabstand (mm)				0,8 mm		
Zündfolge				1-3-4-2		
GETRIEBE	BE1/4HP14					
Anzahl der Gänge	5/4					
LENKUNG						
Wendekreis (Durchmesser)	5,50 m					
BREMSEN						
Vorn						belüftete Scheibenbremsen
Hinten	Scheibenbremsen Trommelbremsen					Scheibenbremsen
AUFHÄNGUNG	Einzelradaufhängung Vorn : Schraubenfedern mit Drehstab Hinten : Torsionsstäbe mit Drehstab					
ZULÄSS. GEWICHT/ANHÄNGELAST (in kg)						
Leergewicht in fahrbereitem Zustand	1020	1040		1060		1110
Zulässiges Gesamtgewicht	1500	1550		1550		1560
Maximale Dachlast				75		

*) NU = Normal unverbleit, SU = Super unverbleit, S = Super

AUTRES CARACTERISTIQUES SUISSE VOIR PAGE 142
 CARATTERISTICHES PER SVIZZERA VEDERE PAGINA 142

MODÈLES Type véhicules	GL-GR 15BB 12/31	GRI-SRI 15BDK2/K4	Mil 6 15BDF2/1	MODELLI Simboli di omologazione
MOTEURS Puissance fiscale CV (CH) Alésage x course (mm) Cylindrée (cm ³) Taux de compression Nombre de soupapes Carburant Indice d'octane Regime de ralenti (tr/mn) Bougies Eyquem Champion Ecartement des contacts (mm) Ordre d'allumage	XU9M 9,70 83x73 1905 9,2/1 8 RON 95 850 FC52LS C9YCX	XU9JAZ 9,70 83x73 1905 9,2/1 8 RON 95 900 FC52LS C9YCX 0,8 mm 1-3-4-2	XU9J4 9,70 83x88 1905 9,7 16 RON 95 880 FC62LS3 —	MOTORI Potenza fiscale CV (CH) Alesaggio x corsa (mm) Cilindrata (cm ³) Rapporte di compressione Numero delle valvole Carburante Indice d'ottano mini Regime del minimo (giri/min) Candele Eyquem Champion Distanza degli elettrodi (mm) Ordine di accensione
BOITE DE VITESSES Nombre de rapports	BE1/4HP14 5/4			CAMBIO DI VELOCITÀ Numero delle marce
DIRECTION Rayon de braquage hors tout	5,50m			STERZO Raggio di sterzata fuori tutto
FREINS Avant Arriere	Disques/Dischi Tambours/Tamburi Disques/Dischi			FRENI ANT POST
SUSPENSION Avant : barre antidevers Arriere : barre antidevers	4 roues independantes/4 ruote indipendenti Ressorts hélicoïdaux/molle elicoidali Barres de torsion/barre di torsione			SOSPENSIONI Ant : barra antirollio Post : barra antirollio
POIDS ET CHARGES REMORQUABLES (en kg) Poids à vide en ordre de marche Poids maximum autorisé en charge (PTC) Poids total roulant autorisé (PTR) Charge maximum sur galerie de toit	1040 1550 2750	1040 1550 2750 75	1110 1560 2560	MASSE (in kg) A vuota in ordine di marcia Massa totale a pieno carico Massa trainabile Carico massimo sul tetto

CARACTÉRISTIQUES / TECHNISCHE DATEN / CARATTERISTICHE

Type véhicules	Fahrzeugtyp	GL (TU)	GL - GR - SR (XU..)	GLI-GRI SRI	MI16	Simboli di omologazione
ELECTRICITÉ Batterie (BSE) Capacité	ELEKTRISCHE ANLAGE Batterie (wartungsfrei) Kapazität (Ah)	12LC175 29	12L200 33			ELETTRICITA Batteria (BSE) Capacità (Ah)
CAPACITÉS ORGANES (en litre) Moteur (avec cartouche) Boîte et pont	FÜLLMENGEN DER AGGREGATE (in Liter) Motor (mit Filterpatrone) Getriebe und Achsantrieb	3,5	5 2		5,3	CAPACITA ORGANI (in litri) Motore (con cartuccia) Gamba e ponte (senza svuotamento)
Reservoir de carburant Circuit de refroidissement Reservoir de lave-vitre	Kraftstofftank Kuhlsystem Behälter Scheibenwaschanlage		70 6,6 2,7		7,2	Serbatoio del carburante Circuito di raffreddamento Serbatoio del lavavetro
VOLUME DE CHARGEMENT (en dm ³) (Norme ISO) Coffre	ZULADUNG (in dm ³) (ISO-Norm) Kofferraum		470			VOLUME DI CARICO (in dm ³) (Norma ISO) Bagagliaio
CHARGES REMORQUABLES (en kg) Remorque non freinée Remarque freinée (dans la limite du PTR)	ANHANGELASTEN (in kg) Beiungebremstem Anhänger Bei gebremstem Anhänger	485 900	510 1200* (CH : 650)	520 1200* (CH: 900)	555 1000*	CARICHI RIMORCHIABILI (in kg) Rimorchio non frenato Rimorchio frenato (nel limite del peso totale a terra, PTT)

* Für BRD : weitere Erhöhungen sind im Fahrzeugschein wermerkt

CARACTÉRISTIQUES/ TECHNISCHE DATEN /CARATTERISTICHE

PNEUMATIQUES HOMOLOGUES / ZUGELASSENE REIFEN / PNEUMATICI OMOGATI

DIMENSION	REIFENGRÖSSE	DIMENSIONI	165/70 RT 14	175/70 RT 14	185/65 RH 14	195/60 RV 14
MARQUES	FABRIKAT	MARCHE	GOOD YEAR GT70 KLEBER C2T MICHELIN MXL UNIROYAL R280 PIRELLI P4 DUNLOP SP6	GOOD YEAR GT70 KLEBER C2T PIRELLI P4 DUNLOP SP6	MICHELIN MXV PIRELLI P6 GOOD YEAR NCT UNIROYAL R340	MICHELIN MXV PIRELLI P600 GOOD YEAR NCT
PRESSIONS à froid (bars)	REIFENDRUCK kalt (in Bar)	PRESSIONI a freddo (bar)				
Avant	Vom	Ant	2,1	2	2	2,1
Arrière	Hinten	Post	2,1	2	2 2,1	2,1

Respecter les dimensions, les pneumatiques d'origine ne peuvent être remplacés que par des éléments identiques (sauf si remplacement sur les 4 roues)

N'utiliser que les pneumatiques préconisés par le constructeur afin de garder les caractéristiques de direction et de tenue de route. Ces pneumatiques doivent être identiques sur un même essieu

Achten Sie auf die Reifengröße, die verksseitig montierten Reifen dürfen nur durch völlig gleiche ersetzt werden (es sei denn, sie werden an allen 4 Rädern ausgetauscht).

Verwenden Sie nur die vom Hersteller empfohlenen Reifen, um Fahreigenschaften und Straßenlage nicht zu beeinträchtigen. Reifen auf derselben Achse müssen absolut gleich sein.

Rispettare le dimensioni, i pneumatici di origine possono essere sostituiti solo da pneumatici identici (tranne se vengono sostituite tutte e 4 le ruote).

Utilizzare solo i pneumatici raccomandati dal costruttore per conservare le caratteristiche di guida e di tenuta di strada. Questi pneumatici devono essere identici su uno stesso asse.

CARACTÉRISTIQUE MOTEUR/MOTORDATEN/CARATTERISTICHE DEL MOTORE

Moteur	Motor	XU51C	XU92C	XU9M	XU9 JAZ	XU9J1	XU9JA	Motore
Type	Typ	B1D	D2C	DDZ	DKZ	DFZ	DFW	Tipo
Alésage x course (mm)	Bohrung x Hub (mm)	83x73	83x88	83x88	83x88	83x88	83x88	Alésaggio x corsa (mm)
Cylindrée (cm ³)	Hubraum (cm ³)	1580	1905	1905	1905	1905	1905	Cilindrata (cm ³)
Rapport volumétrique	Verdichtungsverhältnis	8,65/1	8,65/1	9,2/1	9,2/1	8,4/1	9,7/1	Rapporto volumetrico
Allumeur	Zündverteiler	C039-D027	C044-D001	-	Bosch C031+D022	-	-	Accensione
Bougies : Eyquem Champion	Zündkerzen : Eyquem Champion	FC52LS C9YCX	FC52LS C9YCX	FC52LS C9YCX	FC52LS C9YCX	FC52LS C9YCX	FC62LS2 -	Candele : Eyquem Champion
Ecartement des électrodes Calage de l'allumeur (tuyau depression allumeur débranché et obturé)	Elektrodenabstand Zündzeitpunkt (unter- druckschlauch abgezogen und verschlossen)	0,8mm ± 0,1 -	0,8mm ± 0,1 -	0,8 mm ± 0,1 -	0,8 mm ± 0,05 -	0,8 mm ± 0,05 -	0,8 mm ± 0,05 -	Scarto degli elettrodi Regolazione
Carbureteur Weber Alimentation d'essence injection d'essence type	Vergaser Weber Kraftstoffversorgung Einspritzsystem typ	36TLC -	34DRTC -	- Fenix 1B	- Motronic	- LU2 Jetronic	- Motronic	Carburatore Weber Alimentazione benzina iniezione di benzina tipo
Point d'avance initial avant le point mort haut	Grundeinstellung des Zündzeitpunkte	8° ± 2	10° ⁺² -4	-	-	-	-	Punto d'avanzo iniziale prima del punto morto alto.
Regime de ralenti (tr/mm)	Leerlaufdrehzahl (u/min)	900±50	750 ⁻⁵⁰ +100	850	900 ⁺⁰ -50	880	880	Regime del minimo
Regime de ralenti accéléré (tr/mm)	Drehzahl des beschleunigten Leerlaufs (/min)	1400±50	1400	-	-	-	-	Regime del minimo (g/ min) accelerato (/min)
Indice d'octane Jeux aux culbuteurs (à froid)	Oktanzahl Ventilspiel (im kalten Zustand) :	RON 95	RON 95	RON 95	RON 95	RON 91	RON 95	Indice d'ottano Gioco delle valvole (a freddo)
- Admission - Echappement	- Einlaß - Auslaß			0,20 mm ± 0,05 0,40 mm ± 0,05				- Ammissione - Scarico

CARBURANT

La présence d'une silencieux catalyseur implique **d'utiliser exclusivement du carburant sans plomb.**

RON 91 = essence ordinaire sans plomb

RON 95 = essence super sans plomb.

KRAFTSTOFF

Ein Fahrzeug mit einem Katalysator-Auspuffsyst^m darf nur mit bleifreiem **Kraftstoff betrieben werden.**

RON 91 : Normal bleifrei.

RON 95 : Super bleifrei.

CARBURANTE

La presenza di un silenzioso catalizzatore implica assolutamente di utilizzare **esclusivamente carburante senza piombo.**

RON 91 = benzina normale senza piombo.

RON 95 = benzina super senza piombo.

Afin de répondre aux normes sévères en vigueur en RFA, AUTRICHE ou SUISSE votre véhicule peut-être équipé d'un ensemble de dispositifs antipollution répondant à ces normes.

En fin de notice, vous trouverez la description de l'ensemble des particularités antipollution et les précautions à respecter pour les véhicules équipés de catalyseurs,

Um den strengen Abgasnormen, die in der BRD, in Österreich und der Schweiz bestehen, entsprechen zu können, ist Ihr Fahrzeug mit einem der Norm entsprechenden Abgasentgiftungsanlage ausgerüstet.

Am Ende der Bedienungsanleitung finden Sie eine Beschreibung der Besonderheiten von Abgasentgiftungssystemen sowie die zu beachtenden Sicherheitsvorkehrungen für Fahrzeuge mit Katalysator.

Per rispondere alle norme antinquinamento in vigore in SVIZZERA, la sua vettura può essere equipaggiata con dispositivi antinquinamento rispondenti a tali norme.

Alla fine del libretto, potrà trovare la descrizione della totalità delle norme antinquinamento e le precauzioni da rispettare per i veicoli muniti di catalizzatori.

Boite automatique. 144-145-146
Diesel. 147 à 157
Dispositif antipollution.... 158-159

Automatikgetriebe. 144-145-146
Diesel. 147 d 157
Abgasentgiftungsanlage.. 158-159

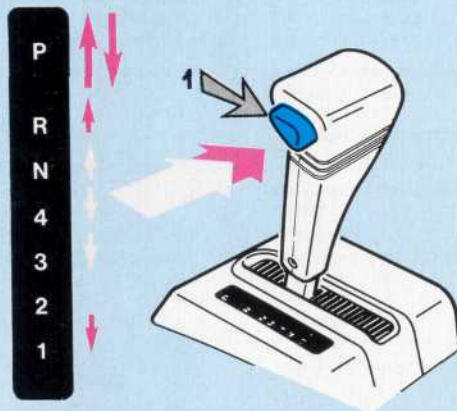
Cambio marce automatico 144-145-146
Diesel. 147 à 157
Dispositive antinquinamento 158-159

BOÎTE AUTOMATIQUE / AUTOMATIKGETRIEBE / CAMBIO DI VELOCITÀ AUTOMATICO

UTILISATION DU LEVIER SÉLECTEUR

- 1 - La poignée est équipée d'une commande de déverrouillage qui doit être enfoncée pour obtenir les selections repérées $\rightleftarrows$ et $\rightarrow$ ci-dessous.

$P \rightleftarrows R$ $R \leftarrow N$ $N \leftarrow D$ $3 \rightarrow 2$ 1



NOTA - Si un rapport intérieur est sélectionné alors que la vitesse du véhicule est trop élevée, une sécurité interne à la boîte retarde l'engagement de ce rapport jusqu'à ce que la vitesse soit correcte.

WÄHLHEBELSTELLUNGEN

- 1 - Der Griff des Wahlhebels ist mit einem Entriegelungsknopf ausgestattet, der bei folgenden Schaltvorgängen gedrückt werden muß:

$P \rightleftarrows R$ $R \leftarrow N$ $N \leftarrow D$ $3 \rightarrow 2$ 1

UTILIZZO DELLA LEVA SELETRICE

- 1 - L'impugnatura è equipaggiata di un comando di sbloccaggio che deve essere conficcato per ottenere le selezioni contrassegnate $\rightleftarrows$ e $\rightarrow$ qui sotto.

$P \rightleftarrows R$ $R \leftarrow N$ $N \leftarrow D$ $3 \rightarrow 2$ 1

P	Parking - Point mort — <i>Parken - Nullstellung</i> — Parking - Punto morto		
R	Marche AR — <i>Rückwärtsgang</i> — Retromarcia		
N	Neutre - Point mort — <i>Neutral - Nullstellung</i> - Neutro - Punto morto		
D	Passage automatique des 4 rapports	<i>Automatisches Schalten er 4 Gänge</i>	Passaggio automatico dei 4 rapporti
3	Passage automatique des trois premiers uniquement	<i>Automatisches Schalten nur der drei ersten Gänge</i>	Passaggio automatico solamente dei tre primi rapporti
2	Passage automatique des deux premiers rapports uniquement	<i>Automatisches Schalten der 2 unteren Gänge</i>	Passaggio automatico solamente dei due primi rapporti
1	Verrouillage sur le premier rapport	<i>Verriegeln beim 1. Gang</i>	Bloccaggio sul primo rapporto

HINWEIS - Wird ein Gang eingelegt, der für die gefahrene Geschwindigkeit zu niedrig ist, so verzögert eine interne Sicherheitsvorrichtung am Getriebe das Einlegen dieses Ganges bis die richtige Geschwindigkeit erreicht ist.

NOTA - Se viene selezionato un rapporto inferiore quando la velocità del veicolo è troppo elevata, una sicurezza interna o cambio ritarda l'inserimento di questo rapporto fino a quando la velocità non è corretta.

POINTS DE PASSAGE DES VITESSES (approximatif en km/h)

Les points de passage des vitesses sont variables, ils sont fonction de la pédale d'accélérateur et de la vitesse du véhicule.

SCHALTPUNKTE (km / h)

Die Schaltpunkte sind je nach Stellung des Gaspedals und der Geschwindigkeit des Fahrzeuges variabel.

PUNTO DI PASSAGGIO DELLE VELOCITÀ (km/h)

I punti di passaggio delle velocità sono variabili, essi sono in funzione della posizione del pedale dell'acceleratore e della velocità del veicolo.

Pedale d'accélérateur Gaspedal Pedale dell'acceleratore	1-2	2-3	3-D	D-3	3-2	2-1
	15-16	43-46	64-69	56-61	38-42	12-14
	42-47	73-81	114-137	98-109	68-76	37-42
Rétrocommande Schalten mit Gaspedal Retrocomando	55-60	100-103	135-156	120-142	96-104	51-56

RÉTROCOMMANDE

Pour obtenir momentanément une accélération maximale sans changer la position du levier sélecteur (dépassement par exemple), il convient d'accélérer à fond (au-delà du point dur). Cette manœuvre pouvant être effectuée sur les positions **D-3** ou **2** permet, soit de passer le rapport intérieur, soit d'éloigner le point de passage du rapport supérieur.

SCHALTEN MIT GASPEDAL

Zum maximalen Beschleunigen ohne Veränderung der Wählhebelstellung (z.B. beim Überholen) muß das Gaspedal ganz durchgetreten werden (über den Widerstand hinaus). Dieser Vorgang, der in der Stellung **D-3** oder **2** durchgeführt werden kann, erlaubt es, entweder in den nächst niedrigeren Gang herunterzuschalten oder das Hochschalten in den nächst höheren Gang zu verzögern.

RETROCOMANDO

Per ottenere momentaneamente un'accelerazione massima senza cambiare la posizione della leva selettoria (sorpasse per esempio), bisogna accelerare a fondo (oltre il punto duro). Questa manovra può essere effettuata sulle posizioni **D-3** o **2** e permette sia di passare al rapporto inferiore sia di allontanare il punto di passaggio del rapporto superiore.

CONTROLE DE NIVEAU

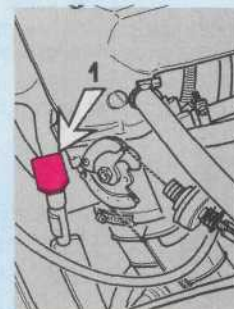
Le contrôle de niveau s'effectue à chaud, moteur tournant, véhicule sur sol horizontal, levier en position **P** (**a** = maxi - **b** = mini). Le remplissage s'effectue par l'orifice du tube de jauge.

ÖLSTANDSKONTROLLE

Die Ölstandskontrolle wird bei drehendem Motor, im warmen Zustand durchgeführt; das Fahrzeug soll waagrecht abgestellt werden, Wählhebel in Stellung **P** (**a** : maxi - **b** : mini). Das Einfüllen erfolgt durch die Ölmeß-Stabführung.

CONTROLLO DEL LIVELLO

Il controllo del livello si effettua a caldo, motore in moto, veicolo su suolo orizzontale, leva in posizione **P** (**a** : massimo - **b** : minimo). Il riempimento si effettua dall'orificio del tubo dell'indicatore di livello.



CONSEIL D'UTILISATION

Stationnement : en fin de manoeuvre de stationnement, après avoir immobilisé le véhicule à l'aide des freins, placer le sélecteur sur P (parking), serrer le frein à main et couper le contact.

Arrêt en côte : lors d'un arrêt en côte, il convient de stabiliser le véhicule en utilisant les freins.

Frein moteur : afin d'obtenir un frein moteur plus efficace, le levier sélecteur peut être ramené à des positions inférieures (exemple **D-3, 3-2**). Le passage de la position **2** à **1** doit être considéré comme très exceptionnel et ne doit jamais être utilisé sur route glissante (verglas, neige...)

Manoeuvres proscrites

- Ne pas sélectionner la position **N** lorsque le véhicule roule,
- Ne pas sélectionner les positions **3-2-1** à une vitesse supérieure à 150 km/h.
- Lors du passage en **R** (marche arrière) ne pas accélérer instantanément.
- Ne jamais enclencher **P** ou **R** véhicule non immobilisé.
- Ne pas accélérer le moteur, freins serrés sur les positions **1-2-3-D** ou **R**.

BEDIENUNGSHINWEISE

Parken : nach Ende des Parkvorganges und Betätigen der Fußbremse den Wahlhebel in Stellung **P** bringen (Parken), die Handbremse anziehen und die Zündung ausschalten.

Halten an Steigungen: beim halten an Steigungen muß das Fahrzeug durch Betätigen der Fußbremse gegen Wegrollen gesichert werden.

Motorbremse : um den Motor besser abbremsen zu können, kann der Wahlhebel in die nächst niedrigere Stellung geschaltet werden (z.B. : 0-3, 3-2). Das Schalten von Stellung **2** in Stellung **1** soll nur in Ausnahmefällen vorgenommen werden und darf nie auf glatter Fahrbahn (Glatt-eis, Schnee...) geschehen.

Zu vermeidende Schaltfehler

- Wahlhebelstellung **N** nie bei rollendem Fahrzeug einlegen.
- Wahlhebelstellung **3-2-1** nie über einer Geschwindigkeit von 150 km/h anwenden.
- Beim Einlegen des Wahlhebels in Stellung **R** (Rückwärtsgang) nicht sofort beschleunigen.
- Die Stellungen **P** und **R** dürfen nur bei stehendem Fahrzeug eingelegt werden
- Niemals gleichzeitig Brems- und Gaspedal in den Stellungen **1-2-3-D**- oder **N** betätigen.

CONSIGLI DI UTILIZZO

Parcheggio : al termine della manovra di parcheggio, dopo aver immobilizzato il veicolo con l'aiuto dei freni, posizionare il selettore su **P** (parcheggio), tirare il freno a mano e togliere il contatto. (spegnere il motore).

Arreste in salita : durante un arresto in salita, conviene bloccare il veicolo utilizzando i freni.

Freno motore : allo scopo di ottenere un freno motore più efficace, la leva selettore può essere riportata a delle posizioni inferiori (esempio **D-3, 3-2**). Il passaggio dalla posizione **2** alla **1** dovrà essere considerato come un'eccezione e non dovrà mai essere usato su strada scivolosa (ghiaccio neve...).

Manovre sconsigliate

- Non selezionare la posizione **N** con il veicolo in movimento.
- Non selezionare le posizioni **3-2-1** ad una velocità superiore a 150 km/h.
- Durante un passaggio in **R** (retromarcia) non accelerare istantaneamente.
- Non inserire mai **P** o **R** a veicolo non immobilizzato.
- Vettura frenata, non accelerare il motore con la leva sulle posizioni **1-2-3-D** o **R**.

DIESEL



1 - DÉMARRAGE MOTEUR FROID

Tourner la clé jusqu'à la position **M** (contact préchauffage), attendre l'extinction du voyant de préchauffage. Puis actionner le démarreur jusqu'au démarrage du moteur, le laisser tourner au point mort quelques instants,

Pour des températures inférieures à 0°C, débrayer pendant l'action du démarreur pour faciliter la mise en route. Relâcher ensuite lentement la pédale d'embrayage.

DÉMARRAGE MOTEUR CHAUD

Actionner le démarreur, dans le cas où le moteur ne répondrait pas à la première sollicitation recommencer l'opération en utilisant le préchauffage,

Dans tous les cas, si le moteur s'arrête ou ne répond pas à la première sollicitation, attendre quelques secondes avant d'actionner le démarreur. Ne pas laisser tourner le moteur dans un local fermé, sans aération.

1 - BEI KALTEM MOTOR

Den Zündschlüssel in Stellung **M** drehen (Kontakt Vorglühen), warten bis Vorglühkontrollleuchte erlischt, Anlasser betätigen bis Motor anspringt, Motor einige Sekunden im Leerlauf laufen lassen.

Bei Temperaturen unter 0°C, während des Startvorgangs auskuppeln, um das Anlassen zu erleichtern.

Den Zündschlüssel in Stellung **M** drehen (Kontakt vorglühen) warten bis Vorglüh-

BEI WARMEM MOTOR

Anlasser betätigen; springt der Motor nicht gleich an, den Vorgang wiederholen, dabei nochmals vorglühen lassen. Sollte der Motor ausgehen oder nicht gleich anspringen, auf jeden Fall einige Sekunden warten, bevor der Anlasser erneut betätigt wird.

Den Motor nicht in einem geschlossenen und unbelüfteten Raum laufen lassen.

1 - AVVIAMENTO MOTORE FREDDO

Girare la chiave fino alla posizione **M** (contatto pre-riscaldamento), attendere lo spegnimento della spia di pre-riscaldamento, poi azionare il motorino di avviamento fino all'avviamento del motore, lasciarlo funzionare al punto morto per alcuni istanti.

Per delle temperature inferiori a 0°C, durante l'azione del motorino di avviamento, sfazionare per facilitare la messa in strada. Rilasciare poi lentamente il pedale della frizione.

AVVIAMENTO MOTORE CALDO

Azionare il motorino di avviamento, nel caso che il motore non risponda alla prima sollecitazione, ripetere l'operazione utilizzando il pre-riscaldamento.

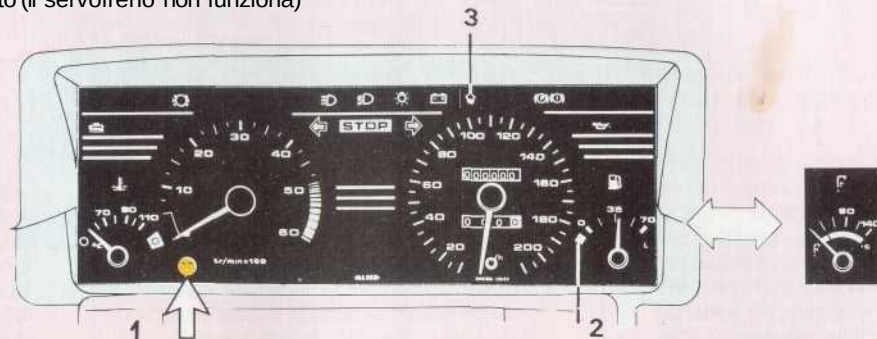
In tutti i casi, se il motore si spegne o non risponde alla prima sollecitazione, attendere alcuni secondi prima di azionare il motorino di avviamento. Non far funzionare il motore in un locale chiuso, senza aerazione.

CONTRÔLE DE MARCHÉ/BETRIEBSKONTROLLE/CONTROLLO DI MARCIA

ATTENTION Conduire le vehicule lorsqu'un défaut est Signale peut engendrer la destruction d'organes. Ne jamais rouler contact coupe (assistance au freinage ne s'effectuant pas)

ACHTUNG Wird die Fahrt trotz Anzeige eines Defekts fortgesetzt, so kann dies zu einer Beschädigung des Motors führen. Nie mit ausgeschalteter Zündung fahren (Bremskraftverstärkung wirkt nicht)

ATTENZIONE : Continuare a circolare con un veicolo quando viene segnalato un inconveniente, può provocare la distruzione degli organi. Non circolare mai con constato disinserito (il servofreno non funziona)



1 - TÉMOIN DE PRÉCHAUFFAGE

Des l'extinction de ce témoin démarrer le moteur en accelerant légèrement.

2 - TÉMOIN DE NIVEAU MINI DE CARBURANT

S'allume lorsque la quantité de carburant est inférieure à 6 litres.
Conseil important: l'allumage prolongé de ce témoin peut provoquer un désarmocage de la pompe, Il est conseillé de remettre **le plus rapidement possible** du carburant.

3 - TÉMOIN DE PRESENCE D'EAU DANS LE FILTRE A COMBUSTIBLE

Allumé indique une presence d'eau dans le filtre à gazole.
Faire purger le filtre au plus tot.
AUTRES TÉMOINS VOIR PAGES 56-57

1 - VORGLÜH-KONTROLLEUCHTE

Bei Erlöschen dieser Kontrollleuchte den Motor anlassen; dabei leicht Gas geben,

2 - KRAFTSTOFFRESERVELEUCHTE

Leuchtet auf wenn weniger als 6 Liter im Tank sind.

Wichtiger Hinweis: Bei längerem Aufleuchten dieser Kontrollleuchte kann die Pumpe leerlaufen. Deshalb ist es ratsam, **schnellstmöglich** aufzutanken.

3 - WASSERANZEIGE IM KRAFTSTOFF-FILTER

Aufleuchten bedeutet: Wasser im Dieselmotorkraftstoff-Filter.

Den Filter schnellsten reinigen lassen.

SONSTIGE KONTROLLEUCHTEN

SEITE 58 UND 59.

1 - SPIA DI PRERISCALDAMENTO

Non appena questa spia si spegne, avviare il motore accelerando leggermente,

2 - SPIA DI LIVELLO MINIMO DEL CARBURANTE

Accesa quando la quantità di carburante è inferiore a 6 litri.
Consigli importanti: L'accensione prolungata di questa spia può provocare un disinnescio della pompa. Si consiglia di rimettere il carburante **il più rapidamente possibile**.

3 - SPIA DI PREZENZA D'ACQUA NEL FILTRO DEL COMBUSTIBILE

Accesa indica una presenza d'acqua nel filtro del gasolio. Far spurgare il filtro al più presto.

ALTRE SPIE VEDERE PAGINE 60 e 61.

COMBUSTIBLE (ANTI-FIGEANT)

Pour éviter la cristallisation des paraffines contenues dans le gazole perturbant l'alimentation :

Moteur en fonctionnement, le filtre à gazole est équipé d'un dispositif de réchauffage par circulation d'eau avec régularisation thermostatique.

Moteur à l'arrêt au-dessus de -5°C , il est conseillé d'utiliser l'anti-fégeant commercialisé par le réseau dans les proportions suivantes :

- jusqu'à -10°C : 0,1 % ou 30 cm³ pour 30 L.
- jusqu'à -15°C : 0,2 % ou 60 cm³ pour 30 L.
- au-delà de -15°C : 0,5 % ou 150 cm³ pour 30 L
(à ne pas dépasser).

L'anti-fégeant améliore l'écoulement du gazole pendant les grands froids, en abaissant la température limite de filtrabilité.

Pour homogénéité, cet additif doit être incorporé dans le réservoir avant remplissage,

KRAFTSTOFFSCHUTZ (Anti-Stock-Mittel)

Um ein Kristallisieren der im Kraftstoff enthaltenen Paraffine und somit eine Störung im Fördersystem zu vermeiden :

Bei laufendem Motor : der Kraftstofffilter ist mit einem thermostatisch gesteuerten Wasser-Vorwärmesystem ausgestattet,

Bei abgeschaltetem Motor : unter -5°C wird empfohlen, ein über das Händlernetz betriebenes Anti-Stockmittel wie unten beschrieben zu benutzen :

- bis -10°C
0,1 % oder 30 cm³ auf 30 Liter
- bis -15°C
0,2 % oder 60 cm³ auf 30 Liter
- über -30°C
0,5 % (maxi) oder 150 cm³ auf 30 Liter
(darf nicht überschritten werden).

Das Anti-Stock-Mittel verbessert bei großer Kälte den Abfluß des Dieselmotorkraftstoffes durch Herabsetzen der Grenztemperatur der Filterbarkeit,

Der Zusatz soll vor dem Tanken erfolgen, damit eine homogene Mischung entsteht.

Hinweis : Während Kälteperioden wird empfohlen das an verschiedenen Tankstellen angeboten "Super-Diesel" -22° zu.

COMBUSTIBILE (anticongelante)

Per evitare la cristallizzazione delle paraffine contenute nel gasolio che disturbano l'alimentazione ,

Motore in funzione, il filtro del gasolio è equipaggiato di un dispositivo di riscaldamento per circolazione d'acqua con regolazione termostatica.

Motore spento al di sotto di -5°C , si consiglia di utilizzare l'anti-congelante commercializzato dalla rete, nelle seguenti proporzioni.

- fino a -10°C
0,1 % oppure 30 cm³ per 30 l.
- fino a -15°C
0,2 % oppure 60 cm³ per 30 l.
- oltre -15°C
0,5 % oppure 150 cm³ massimo per 30 l (da non oltrepassare).

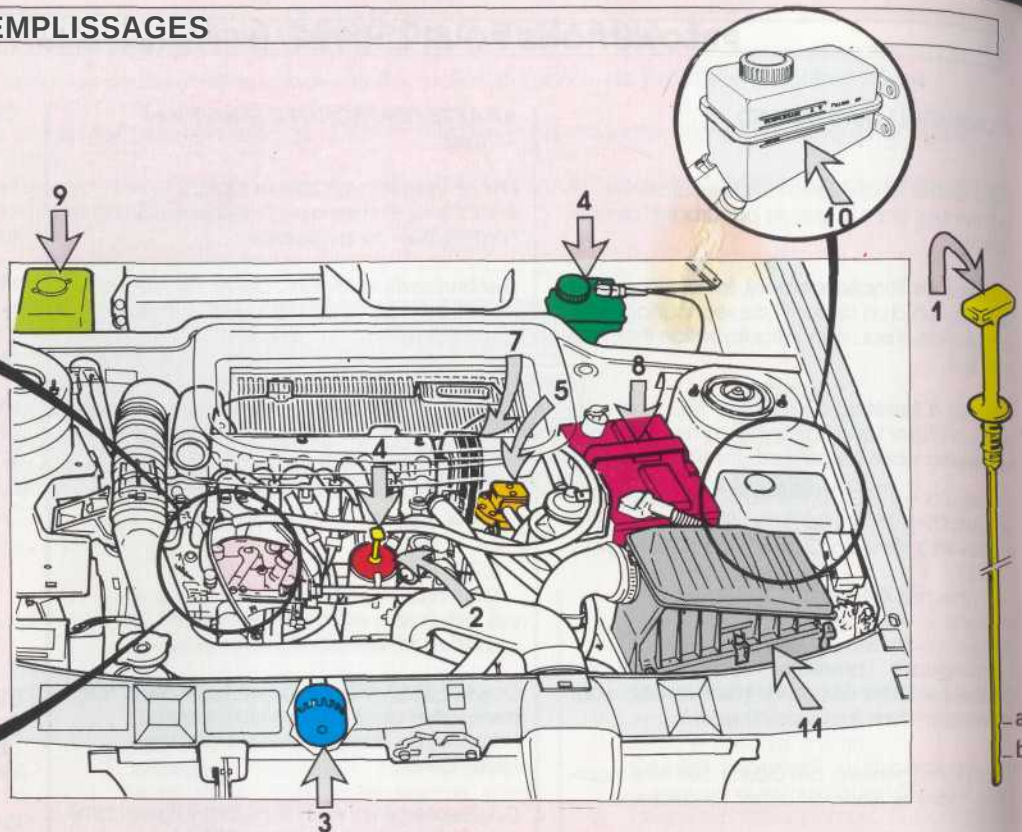
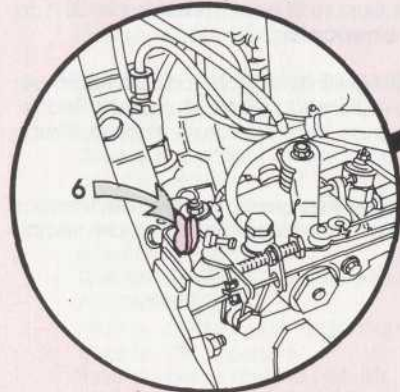
L'anti-congelante migliora lo scorrimento del gasolio durante i periodi di grande freddo, abbassando la temperatura limite di filtrabilità.

Per omogeneità, questo additivo deve essere incorporato nel serbatoio, prima del riempimento.

BOSCH



ROTO-DIESEL.



Utiliser les lubrifiants homologués et recommandés en page 3 de couverture.

1 - Niveau huile moteur

Le contrôle du niveau s'effectue véhicule horizontal, moteur froid, à l'aide de la jauge.

Repère a : niveau "MAXI"

Repère b : niveau "MINI"

Consommation moyenne d'huile aux 1 000 km après rodage : 1 l. Il est nécessaire de contrôler régulièrement le niveau et normal de faire des appoints entre deux vidanges.

2 - Orifice de remplissage

Contenance du carter d'huile : 5 l.

Vidange huile moteur

Périodicités : suivant carnet d'entretien, **au minimum 1 fois par an**.
Possibilité de vidange par aspiration. En cas d'utilisation particulière, ville, montagne, petits parcours, réduire l'espacement des vidanges et changer plus fréquemment la cartouche de filtre à huile.

FILTRE A HUILE

3 - Echange de la cartouche suivant carnet d'entretien

Cartouche ref. PR : **1109.82**

BOITE DE VITESSE / PONT

Sans vidange, niveau voir carnet d'entretien.

4 - FREINS

Fluides homologués et recommandés , PEUGEOT, LOCKHEED 55, NAFIC FN3, ou DOW CHEMICAL ET 501 miscibles entre eux.

En cas de baisse importante, consulter **IMMÉDIATEMENT** un représentant de la marque.

5 - POMPE A VIDE

La pompe à vide ne nécessite aucun entretien particulier.
Surveiller l'étanchéité extérieure de la pompe.

6 - POMPE D'INJECTION

Aucun entretien particulier.
Seul le ralenti peut être réglé.

Commande manuelle de stop

En cas de défaillance électrique, pousser la commande.

7 - COURROIES

Périodicités contrôle suivant carnet d'entretien.
Toute courroie douteuse doit être remplacée.

COURROIE DE DISTRIBUTION

Pour conditions particulières d'utilisation : taxi, porte à porte, utilisation essentiellement urbaine, caravanning, conduite sportive etc...

Périodicités de remplacement de la courroie crantée de distribution (voir carnet d'entretien).

8- BATTERIE "SANS ENTRETIEN"

En période hivernale : surveiller la tension de charge de la batterie.

Attention

Ne jamais approcher de flamme ou d'étincelles de la batterie (risque d'explosion). Pour recharge, utiliser un chargeur spécifique adapté au type de la batterie.

9 - RESERVOIR DE LAVE-VITRE DE PARE-BRISE

Vérifier fréquemment le niveau du réservoir.

En hiver: utiliser le liquide incongelable vendu dans les Points Service PEUGEOT.

En période tempérée : utiliser de l'eau pure.

10- RESERVOIR DE DIRECTION ASSISTEE

Le niveau ne doit jamais être situé au-dessous du repère "MINI" du réservoir.

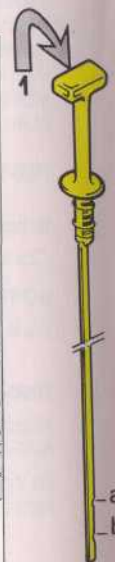
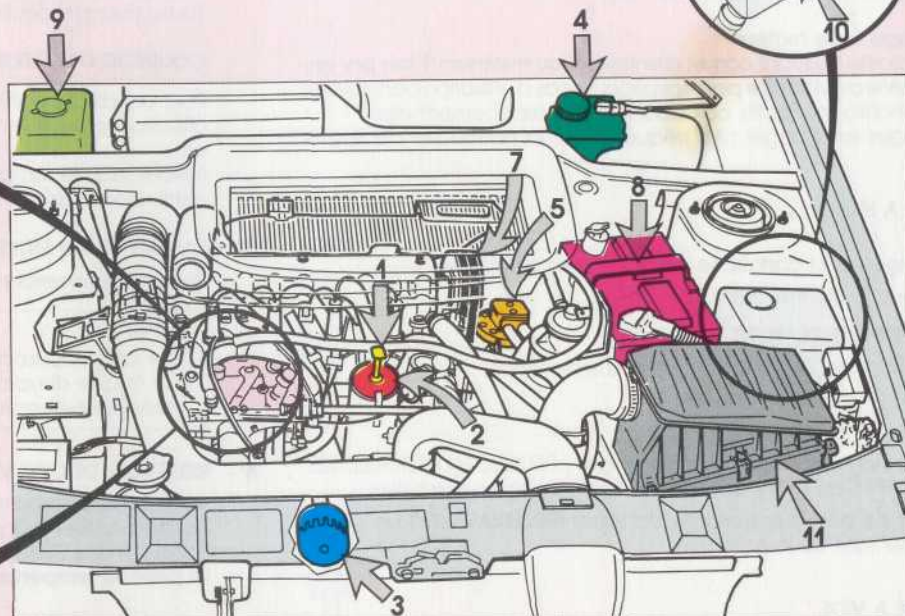
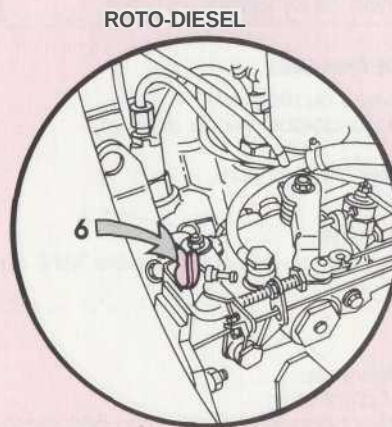
11 - FILTRE A AIR

Remplacement élément filtrant sec.

Périodicités : suivant carnet d'entretien.

Pour utilisation en atmosphère poussiéreuse, réduire la périodicité de moitié.

NIVEAUKONTROLLEN- AUFFÜLLEN



Die auf Umschlagseite 3 empfohlenen und zugelassenen Schmiermittel verwenden.

1 - Motorölstand

Die Niveauekontrolle erfolgt bei waagrecht stehendem Fahrzeug und kaltem Motor mit Hilfe des Ölmeßstabes.

Markierung a : Ölstand "MAXI"

Markierung b : Ölstand "MINI"

Durchschnittlicher Ölverbrauch auf 1000 km nach dem Einfahren 1 l. Der Ölstand muß regelmäßig überprüft werden, normalerweise muß zwischen zwei Ölwechseln Öl nachgefüllt werden.

2 - Einfüllöffnung

Fassungsvermögen der Ölwanne : 5 Liter.

Motorölwechsel

Intervalle : laut Wartungsheft, **mindestens einmal im Jahr**. Zum Entleeren kann das Öl abgesaugt werden. Bei besonderer Beanspruchung (Stadt- oder Bergfahrten, Kurzstrecken) sollten Ölwechsel und Austausch der Ölfilterpatrone in kürzeren Abständen erfolgen.

ÖLFILTER

- 3 - **Austausch der Ölfilterpatrone** laut Wartungsheft
Ölfilterpatrone Et.Nr. **1109.82**

GETRIEBE UND ACHSANTRIEB

Ohne Wechsel, Niveauekontrolle = Ersatz siehe Scheckheft.

4 - BREMSSEN

Zugelassene und empfohlene Bremsflüssigkeiten : PEUGEOT, LOCKHEED 55, NAFIC FN3 oder DOW CHEMIN/CAL ET 501 können miteinander gemischt werden.

Bei großem Flüssigkeitsverlust bitte UNVERZÜGLICH einen PEUGEOT Vertragshändler aufsuchen.

5 - EINSPRITZPUMPE

Keine besondere Wartung.
Lediglich Einstellung des Leerlaufs.

6 - VAKUUMPUMPE

Die Vakuumpumpe bedarf keiner besonderen Wartung.
Auf äußere Abdichtung achten.

Hebel zum Abstellen des Motors

Bei Versagen der elektrischen Anlage,
Hebel drücken.

7 - KEILRIEMEN

Kontrolle siehe Wartungsheft.

Nicht absolut einwandfreie Keilriemen müssen ersetzt werden.

ZAHNRIEMEN

Bei besonderen Einsatzbedingungen : Taxi, Lieferfahrten von Tür zu Tür, ausschliesslich Stadtverkehr, Anhängerbetrieb, sportliches Fahren,
Intervalle: siehe Scheckheft.

8 - WARTUNGSFREIE BATTERIE

Achtung

Batterie grundsätzlich nicht in die Nähe von Funken oder offener Flamme bringen (Explosionsgefahr). Zum Aufladen ein speziell für den Batterietyp geeignetes Ladegerät verwenden.

Bei winterlichen Temperaturen : Auf Ladespannung der Batterie achten.

9 - BEHÄLTER FÜR SCHEIBENWASCHANLAGE

Wasserstand im Behälter häufiger überprüfen.

Im Winter : den beim PEUGEOT Vertragshändler erhältlichen Frostschutz verwenden.

Bei normalen Temperaturen : reines Wasser verwenden.

10 - FLÜSSIGKEITSBEHÄLTER FÜR SERVOLENKUNG

Der Flüssigkeitsstand darf nie unter die Markierung "MINI" sinken,

11- LUFTFILTER

Austausch des Trockenbadluftfilter-Einsatzes.

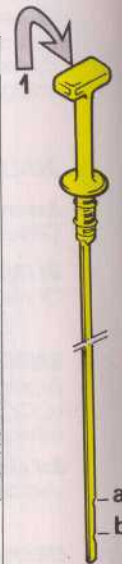
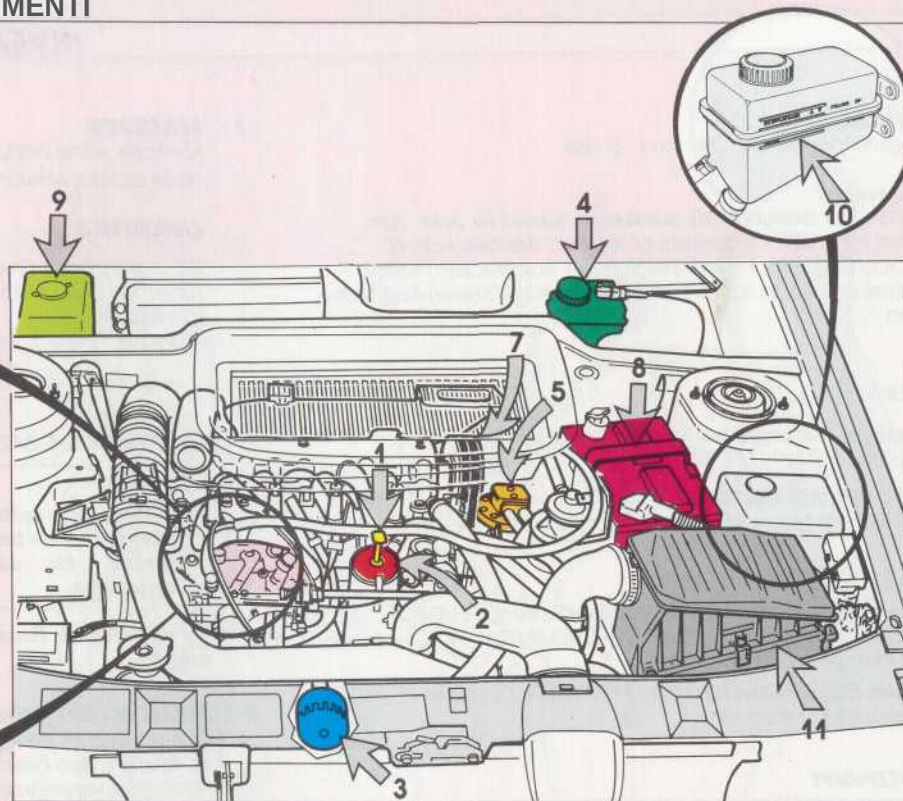
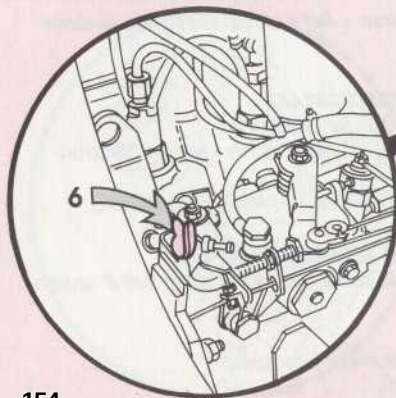
Intervalle : laut Wartungsheft.

Bei hohem Staubanteil in der Luft, Intervalle halbieren.

BOSCH



ROTO-DIESEL



Utilizzare i lubrificanti omologati e raccomandati alla pagine 3 della copertina

1 - Livello olio motore

Il controllo del livello si effettua con veicolo orizzontale, motore freddo, con l'asta indicatore di livello.

Riferimento a : livello "MAXI"

Riferimento b : livello "MINI"

Consumo medio d'olio ogni 1 000 km dopo rodaggio : 1 l. È necessario controllare regolarmente il livello ed è normale fare delle aggiunte tra due cambi olio.

2 - Foro di riempimento

Capacità della coppa dell'olio , 5 l.

Svuotamento dell'olio motore

Periodicità , secondo il libretto dei tagliandi, come minimo 1 volta all'anno. Possibilità di svuotamento per aspirazione. In caso di utilizzo particolare, città, montagna, percorsi brevi, ridurre lo spazio dei cambi olio e sostituire più frequentemente la cartuccia del filtro dell'olio.

FILTRO DELL'OLIO

3 - Sostituzione della cartuccia secondo il libretto dei tagliandi

Cartuccia ref PR , **1109.82**

Cambio e ponte

Periodicità : secondo il libretto dei tagliandi.

4- FRENI

Fluidi omologati e raccomandati , PEUGEOT, LOCKHEED 55, NAFIC FN3 o DOW CHEMICAL ET 501 miscibili tra loro.

In caso di abbassamento eccessivo, consultare IMMEDIATAMENTE un Punto Autorizzato PEUGEOT TALBOT.

5- POMPA A VUOTO

La pompa a vuoto non necessita nessuna manutenzione particolare. Far attenzione alla tenuta esterna della pompa

6- POMPA D'INIEZIONE

Nessuna manutenzione particolare. Può essere regolato solo il minimo.

Comando manuale di stop

In caso di guasto elettrico, premere il comando.

7 - CINGHIE DI TRASCINAMENTO

Controllo seguendo il libretto dei tagliandi.

Sostituirle in caso di dubbio

CINGLIA DELLA DISTRIBUZIONE

Per condizioni particolari di utilizzo : taxi, porta a porta, utilizzo esclusivamente urbano, traino, guida sportiva.

Periodicità di sostituzione : vedere libretto di manutenzione.

BATTERIA "SENZA MANUTENZIONE"

8-

Attenzione

Non avvicinare mai una fiamma alla batteria (rischio di esplosione). Per la ricarica, utilizzare un carica batterie specifico a seconda del tipo della batteria.

Durante il periodo invernale : controllare la tensione di carica della batteria.

9 - SERBATOIO DEL LAVAVETRO DEL PARABREZZA

Verificare frequentemente il livello del serbatoio.

In inverno : utilizzare il liquido antigelo venduto nei Punti Autorizzati PEUGEOT TALBOT.

In periodi temperati: utilizzare dell'acqua pura.

10 - SERBATOIO DEL SERVOSTERZO

Il livello non deve mai essere al di sotto del riferimento "MINI" del serbatoio

11 - FILTRO DELL'ARIA

Sostituzione dell'elemento filtrante secco

Periodicità , secondo il libretto dei tagliandi

Per un utilizzo in atmosfera polverosa, ridurre la periodicità della meta.

CARACTÉRISTIQUE / TECHNISCHE DATEN / CARATTERISTICHE

MOTEUR	MOTOR	XUD9A	XUD7TE	MOTORE
(France) Puissance administrative Alesage - course Cylindrée (cm ³) Rapport volumétrique Pompe d'injection Carburant	Steuer-Kw/PS Bohrung-Hub (mm) Hubraum (cm ³) Verdichtungsverhältnis Einspritzpumpe Kraftstoff	7 51/70 83 x 88 1905 23/1 Roto-Diesel/Bosch Gazole	5 66/90 80 x 88 1769 22/1	Potenza amministrativa (Kw/PS) Alesaggio x corsa (mm) Cilindrata (cm ³) Rapporto volumetrico Pompa d'iniezione Carburante
BOITE DE VITESSES Nombre de rapports	GANGSCHALTGETRIEBE Anzahl Gänge	5		CAMBIO DI VELOCITÀ Numero dei rapporti
CAPACITÉS ORGANES (en litre) Moteur (avec cartouche) Reservoir de carburant Circuit de refroidissement	FÜLLMENGEN (liter) Motor (mit Ölfitterpatrone) Kraftstofftank Kühlsystem	5 70 7,8		CAPACITA' ORGANI (in litri) Motore (con cartuccia) Serbatoio del carburante Circuito di raffreddamento
POIDS ET CHARGES REMORQUABLES (en kg) Poids à vide en ordre de marche Poids maximum autorisé en charge (PTC) Poids total roulant autorisé (PTR) Charge maximum sur galerie de toit	GEWICHTE UND ANHÄNGELASTEN (in kg) Leergewicht in fahrbereitem Zustand : Zulässiges Gesamtgewicht mit Zuladung : Hochstzulässiges Gesamtgewicht mit Anhänger (nur für Frankreich) Zulässiges Dachlast	1080 1560 2760 75		PESI E CARICHI TRAINABILI (in kg) Peso a vuoto in ordine di marcia , Peso massimo autorizzato in carico (PTC) Peso totale viaggiante autorizzato (PTV) Carico massimo sul portabagagli
CHARGE REMORQUABLES (en kg) Remorque non freinée Remorque freinée (dans la limite du PTR) Vitesse maximale de remorquage conseillée	ANHÄNGELASTEN (in kg) Mit ungebremstem Anhänger Mit gebremstem Anhänger Höchstgeschwindigkeit mit Anhänger	540 1200* 80 km/h		CARICHI TRAINABILI (in kg) Rimorchio senza freni Rimorchio con freni (nel limite del PTV) Velocità massima di traino consigliata.

CONSOMMATIONS CONVENTIONNELLES (litres / 100 km)

(suivant Directive CEE 80/1268 du 16 décembre 1980 ou Recommandation ECE A 70)

NORMVERBRAUCH (Liter/ 100 km)

(laut EG-Richtlinie 80/1268 vom 16. Dezember 1980 oder ECE Empfehlung A 70)

CONSUMI CONVENZIONALI (litri/100 km)

(secondo Direttive CEE 80/1268 del 16 dicembre 1980 oppure Raccomandazione ECE A 70)

			15BD92	15BA82
Circuit urbain	Stadtverkehr	Circuito urbano	7	7,5
Vitesse stabilisée 90 km/h	Dauergeschwindigkeit 90 km/h	Velocità stabilizzata 90 km/h	4,6	4,6
Vitesse stabilisée 120 km/h	Dauergeschwindigkeit 120 km/h	Velocità stabilizzata 120km/h	6,2	6,2

PRESSIONS DES PNEUMATIQUES / ZUGELASSENE REIFEN / PRESSIONI DI GONFIAGGIO

DIMENSION / REIFENGRÖSSE / DIMENSIONI	165/70RT14		175/70RT14	185/65RH14	
MARQUES / FABRIKAT / MARCHE	GOOD YEAR GT270 UNIROYAL R280	KLEBER C2T MICHELIN MXL	KLEBER C2T MICHELIN MXL GOOD YEAR GT70 UNIROYAL R280	MICHELIN MXV PIRELLI P6	UNIROYAL R340 GOOD YEAR NCT
Pressions à froid (bars) REIFENDRUCK kalt (in Bar) Pressioni a freddo (bar)	AV , 2,2 - AR , 2,2	AV : 2,1 - AR : 2,2	AV : 2,1 -AR : 2,2	AV , 2,1 - AR , 2,2	AV , 2 - AR , 2,1

Attention : la pression de gonflage des pneumatiques doit être contrôlée à froid.

Achtung: Der Reifendruck muß in kaltem Zustand kontrolliert werden.

Attenzione: La pressione di gonfiaggio dei pneumatici deve essere controllata a freddo.

* Suivant destinations

Pour satisfaire aux exigences locales, les moteurs sont équipés des dispositifs antipollution suivants :

- **Dispositif antipollution** échappement comprenant ,
- **un dispositif antipollution deceleration***
Ce dispositif permet de reduire les emissions d'hydrocarbures (HC) rejetées à l'échappement en gardant une legere Ouverture du papillon, lors de la deceleration, afin d'obtenir un regime de ralenti accéléré (capsule sur carburateur et vanne pneumatique de commande).
- **une regulation de richesse par sonde à oxygene (sonde Lambda et catalyseur).**
Elle permet de reduire le CO, les HC et NOx. Le silencieux catalyseur implanté sur le tuyau de sortie des gaz d'échappement permet de provoquer une reaction chimique qui transforme les emissions nocives de CO, HC et NOx en composants inoffensifs : vapeur d'eau, azote, etc.
Pour maintenir la composition des gaz d'échappement constante, la sonde à oxygene (sonde Lambda) mesure en permanence la teneur en oxygene des gaz d'échappement.
Chaque variation dans la composition du melange (riche ou pauvre) est transmise au boitier electronique de commande qui agit sur le carburateur en optimisant constamment la composition du melange.

* Suivant equipement

Um die lokal vorgeschriebenen Abgasnormen zu erfüllen, sind die Motoren mit folgenden Abgasentgiftungsanlagen ausgerüstet:

- **Die Abgasentgiftungsanlage umfaßt :**
- **Elektropneumatische schubanhebung**
Bei Verzögerungsvorgängen (Schiebetrieb) ist der Unterdruck im Saugrohr sehr hoch. Der an den Saugrohrwänden befindliche Kraftstoff wird vergast, was zu einer übermäßigen Gemischanreicherung führt. Eine besondere Einrichtung hält die Drosselklappe bei Verzögerungsvorgängen in einer Leerlaufanhebungsstellung und ermöglicht so die Verringerung des Ausstoßes von unverbrannten Kohlenwasserstoffen (HC).
- **Gemischregelung mit lambda-sonde (Restsauerstoff-messfühler)**
Die Lambda-Sonde meldet dem elektronischen Regelgerät den Restsauerstoffgehalt der Abgase. In Abhängigkeit von dieser Messung (Sauerstoffmangel = fettes Gemisch - Sauerstoffüberschuß = mageres Gemisch) korrigiert das elektronische Steuergerät die dem Motor zugeführte Kraftstoffmenge, um ein optimales Gemisch zu erzielen. Diese Regelung ist unabdingbare Voraussetzung für die vollständige Verbrennung der Schadstoffe durch einen nach der Lambda-Sonde angeordneten Katalysator.

* Je nach Ausstattung

Per soddisfare le esigenze locali, i motori sono dotati dei seguenti dispositivi antinquinamento ,

- Dispositivo antinquinamento scappamento comprendente .
- **un dispositivo antinquinamento decelerazione***
Questo dispositivo consente la riduzione delle emissioni di idrocarburi (HC) di scarico, mantenendo una leggera apertura della valvola al momento della decelerazione onde ottenere un regime di minimo accelerato (capsula del carburatore e valvola di comando pneumatica).
- **una regolazione della ricchezza per sonda a ossigeno (sonda Lambda e catalizzatore).**
Permette di ridurre il CO, gli HC e i NOx. Il silenzioso catalizzatore inserito sul tubo di uscita dei gas di scappamento permette di provocare una reazione chimica che trasforma le emissioni nocive di CO, HC e NOx in componenti inoffensivi , vapore acqueo, azoto, ecc.
Per mantenere la composizione dei gas di scappamento costante, la sonda a ossigeno (sonda Lambda) misura in permanenza il tenore di ossigeno dei gas di scappamento.
Ogni variazione nella composizione della miscela (ricca o povera) è trasmessa alla scatola elettronica di comando che agisce sul dispositivo di carburatore ottimizzando la composizione della miscela.

* Secondo il modello

- **Dispositif anti-evaporation essence (canister)**
Ce dispositif empêche le rejet à l'air libre des vapeurs d'essence provenant du réservoir à carburant et permet le recyclage de ces vapeurs, moteur tournant, par un piquage situé au niveau du boîtier papillon.
- **d'une valve de recyclage des gaz d'échappement*** qui permet de limiter les oxydes d'azote (NOx) en introduisant un prélèvement des gaz d'échappement dans la tubulure d'admission à des moments précis de fonctionnement (charge, régime de rotation du moteur).

CONDITIONS A RESPECTER IMPÉRATIVEMENT SUR LES VÉHICULES ÉQUIPÉS DE SILENCIEUX CATALYSEURS :

- Alimenter exclusivement le moteur avec du carburant sans «plomb».
- Éviter les pannes d'essence.
- En cas de mauvais fonctionnement moteur (rates), éviter de rouler et faire effectuer une remise en état rapide du véhicule.
- Ne pas déconnecter un fil de bougie moteur tournant.
- Éviter de faire démarrer un véhicule en le poussant.
- Lors d'un essai du véhicule sur banc à rouleaux, prendre soin de bien ventiler le silencieux catalyseur.
- Lors du contrôle, allumage neutralise ou défaillant, déposer les connecteurs des actuateurs ou des injecteurs..
- Éviter de stationner au-dessus d'herbes sèches.

Le circuit de réchauffage de la sonde LAMBDA est protégé par un fusible 10 A situé dans un boîtier fixe sur doublure d'aile AV droit.

* Suivant équipement

- **Vorrichtung gegen Benzinverdampfung**
Diese Vorrichtung verhindert das ausströmen der Benzindämpfe vom Kraftstofftank an die aussenluft und erlaubt eine Umvadlung dieser Dämpfe durch eine Information vom Drehzaheschieber.

- **Ein Abgasrückführventil***; es ermöglicht eine Verringerung der Stickstoffoxide (NOx), indem ein Teil der Abgase in bestimmten Funktionsphasen (Lastbereich, Drehzahl des Motors) dem Ansaugkrümmer zugeführt wird.

BEI FAHRZEUGEN, DIE MIT EINEM KATALYSATOR-AUSPUFFSYSTEM AUSGERÜSTET SIND, MÜSSEN FOLGENDE PUNKTE UNBEDINGT BEACHTET WERDEN:

- Der Motor darf nur mit bleifreiem Kraftstoff betrieben werden.
- Kraftstoffpannen vermeiden.
- Bei schlechter Motorfunktion (Aussetzer) ein Weiterfahren vermeiden und Fahrzeug schnellstens instandsetzen lassen.
- Bei laufendem Motor kein Zündkerzenkabel abnehmen.
- Ein Anlassen des Fahrzeugs durch Anschieben vermeiden.
- Bei einer Prüfung des Fahrzeugs auf einem Rollenprüfstand darauf achten, daß der Katalysator ausreichend belüftet wird.
- Während einer Kontrolle bei ausgeschalteter oder defekter Zündung müssen die Stecker der Einspritzdüsen abgenommen werden.
- Parken des Fahrzeugs auf trockenen Grasflächen vermeiden.

Der Vorwärmkreislauf der Lambda-Sonde ist

Gehäuse befindet, abgesichert und an folgen auf dem Radkasten vorne rechts angebracht.

* Je nach Ausstattung

- **Dispositivo anti-evaporazione benzina**
Questo dispositivo impedisce lo scarico all'esterno dei vapori di benzina provenienti dal serbatoio del carburante e, a motore acceso, ne consente il riciclaggio in base all'informazione fornita dal carburatore.
- **di una valvola di ricircolazione dei gas di scarico***, che permette di limitare gli ossidi di azoto (NOx) introducendo un prelievemento dei gas di scarico nel collettore di aspirazione nel momento preciso di funzionamento (carico, regime di rotazione del motore).

CONDIZIONI DA RISPETTARE ASSOLUTAMENTE QUANDO SI È IN POSSESSO DI UN VEICOLO CON CATALIZZATORE SILENZIOSO :

- Mettere esclusivamente benzina senza «plombo» nel motore.
- Evitare i guasti dovuti alla benzina (panne).
- Se il motore non funziona bene, evitare di usarlo ed effettuare il più presto possibile un controllo.
- Non disinserire nessun filo delle candele col motore che gira.
- Non cercare di mettere in moto un veicolo spingendolo.
- Se si prova un veicolo su di un banco a rulli ventilare bene il catalizzatore silenzioso.
- Al momento del controllo accensione neutra o che s'indebolisce, deporre i connettori degli iniettori.
- Evitare di stationare sopra erba secca.

Il circuito di riscaldamento della sonda LAMBDA è protetto da un fusibile 10 A, situato in una scatola fissata sul rivestimento del para-fango AVD.

* Secondo il modello

AUTOMOBILES PEUGEOT

SOCIÉTÉ ANONYME AU CAPITAL DE 1.900.000.000 DE F

75, avenue de la Grande-Armée - PARIS (16^e)

Adresse postale

B.P. 01 - 75761 PARIS CEDEX 16

Tel. (1)40.66.55.11 - Telex 610700 PEUGSIEG PARIS

B.C.S. PARIS B 552144503 - N° SIRET 55214450300018 - N° APE 3111

FRANCAIS
ALLEMAND
ITALIEN

Reproduction ou traduction, même partielle, interdite sans autorisation écrite de la S.A. des AUTOMOBILES PEUGEOT
Nachdruck bzw. Übersetzung, auch auszugsweise, sind ohne schriftliche Genehmigung der "S.A. des AUTOMOBILES PEUGEOT" verboten.
E' vietata la riproduzione o la traduzione, anche parziale, senza un'autorizzazione scritta della S.A. AUTOMOBILES PEUGEOT.

LUBRIFIANTS HOMOLOGUES ET RECOMMANDES
ZUGELASSENE UND EMPFOHLENE SCHMIERMITTEL
LUBRIFICANTI OMOLOGATI E RACCOMANDATI

ORGANES TEILE ORGANI	APPELLATIONS COMMERCIALES HANDELSBEZEICHNUNGEN DENOMINAZIONI COMMERCIALI		NIVEAU DE QUALITÉ QUALITÀSNIVĒU LIVELLO DI QUALITÀ	
			API	CCMC
Moteur (essence) <i>Motor (benzine)</i> Motore (benzina) (1) Pour conduite sportive <i>Für sportliches Fahren</i> <i>Per la guida sportiva</i>	 ESSO SUPER OIL 10W-40 ESSO RACING OIL 15W-50 (1)	 PUISSANCE 5 10W-40 PUISSANCE 7 15W-50 (1)	SF/CC	G3/D1
Moteur (Diesel) <i>Motor (Diesel)</i> Motore (Diesel) (2) Dans certains pays, grade } (2) In bestimmten Ländern Grad } ESSO/SHELL (2) in alcuni paesi, grado } 10W-30-10W-40 temp. <-10°C	 ESSO SPECIAL DIESEL MOTOR OIL 15W-40 (2)	 PUISSANCE D 10W-40 SHELL SUPER DIESEL 15W-30 (2)	Eso SF / CD Shell SE / CD	PD1 PD1
Boîte de vitesses mécanique <i>Mechanisches Getriebe</i> Cambio de velocità meccanico	GEAR OIL BV 75W-80W	SHELL SF 5288 75W-80W	GL5	-
Pompe d'assistance de direction <i>Pumpe der Servolenkung</i> Pompa del servosterzo Boîte de vitesses automatique <i>Automatikgetriebe</i> Cambio marce automatico	ESSO ATF DEXRON II D 21065	SHELL ATF DEXRON II D 20137	-	-
Bornes de batterie <i>Batterieklemmen</i> Morsetti della batterie	MULTI-PURPOSE GREASE 4746	SHELL RETINAX A	-	-

API - American Petroleum Institute
CCMC - Comité des constructeurs du Marché Commun

Pour certain pays, se conformer aux recommandations locales PEUGEOT TALBOT
In bestimmten Ländern sind die örtlichen PEUGEOT TALBOT Empfehlungen zu beachten
Per alcuni paesi, seguire la raccomandazioni locali PEUGEOT TALBOT

